

eTwinning



Περιπέτειες στη  
γλώσσα και τον  
πολιτισμό



Education and Culture DG

GR

Εκδότης **Κεντρική Υπηρεσία Στήριξης για το eTwinning (ΚΥΣ)**  
www.etwinning.net  
**European Schoolnet (EUN Partnership AISBL)**  
Rue de Trèves 61 • 1040 Brussels • Belgium  
www.eun.org • info@eun.org

Συντάκτες **Christina Crawley, Paul Gerhard, Anne Gilleran, Alexa Joyce**

Συντελεστές **Christina Crawley, Anne Gilleran, Alexa Joyce, Micheline Maurice, Dr Piet Van de Craen. Εκπαιδευτικοί των επίλεκτων υποψηφίων έργων για τα Ευρωπαϊκά Βραβεία eTwinning 2008 (βλ. κεφάλαιο τέσσερα)**

Συντονισμός σχεδιασμού και ζητήματα γλώσσας **Benedicte Clouet, Paul Gerhard, Alexa Joyce, Patricia Muñoz King, Nathalie Scheeck, Silvia Spinoso**

Μεταφραστής **Georgia Drakakis**

Πρωτότυπος σχεδιασμός **Dogstudio, Belgium**

DTP και εκτύπωση **Hofi Studio, Δημοκρατία της Τσεχίας  
Dogstudio (Αγγλική έκδοση)**

Ευχαριστίες για το φωτογραφικό υλικό **Gérard Launet, Laurence Mouton / PhotoAlto  
Getty Images / Lifetime learning**

Τιράζ **1010**

ISBN 9789078209713



Αυτό το βιβλίο δημοσιεύεται υπό τους όρους και τις προϋποθέσεις της άδειας Attribution 3.0 Unported Creative Commons (<http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/>) Αυτή η δημοσίευση

δημιουργήθηκε με την οικονομική υποστήριξη του Προγράμματος της Δια Βίου Μάθησης της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Αυτή η δημοσίευση απεικονίζει μόνο τις απόψεις των δημιουργών και η Ευρωπαϊκή Επιτροπή δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνη για οποιαδήποτε χρήση των πληροφοριών, οι οποίες περιλαμβάνονται σ'αυτήν.

# Πίνακας Περιεχομένων

	Πρόλογος . . . . .	5
	Dr Piet Van de Craen	
Κεφάλαιο	<b>1</b> Εισαγωγή . . . . .	7
	Anne Gilleran	
Κεφάλαιο	<b>2</b> Διαπολιτισμικές πτυχές στα eTwinning έργα . . . . .	9
	Micheline Maurice	
Κεφάλαιο	<b>3</b> Ιδέες Έργων . . . . .	13
	Christina Crawley	
Κεφάλαιο	<b>4</b> Παραδείγματα Έργων και Συνεντεύξεις Καθηγητών . . . . .	19
	Σύνταξη: Christina Crawley, Paul Gerhard, Anne Gilleran & Alexa Joyce	
Κεφάλαιο	<b>5</b> Συμπεράσματα . . . . .	71
	Anne Gilleran & Alexa Joyce	
	Αναφορές • Ευχαριστίες . . . . .	73
	Στοιχεία επαφής Κεντρικής Υπηρεσίας Στήριξης	
	Στοιχεία επαφής Εθνικής Υπηρεσίας Στήριξης	

# Πρόλογος

Piet Van de Craen, Ph.D.  
Καθηγητής Γλωσσολογίας  
Vrije Universiteit Brussel

Έως τα μέσα Ιουνίου 2008, τουλάχιστον 40.000 σχολεία συμμετείχαν στη δράση eTwinning. Ενώ η λέξη επανάσταση είναι συχνά ακατάλληλη λόγω σεβασμού προς την εκπαίδευση, σε αυτή την περίπτωση ταιριάζει ιδανικά. Ποτέ πριν δεν είδαμε Ευρωπαϊκά σχολεία να συνεργάζονται σε μία τόσο ευρεία κλίμακα. Κάποιος μπορεί μόνο να υποθέσει ποια θα είναι τα αποτελέσματα – αλλά μπορούμε να είμαστε βέβαιοι ότι θα είναι εκτεταμένα.

Ένα από τα πιο άμεσα και ορατά αποτελέσματα είναι η αλλαγή στις τεχνικές και τις μεθόδους εκμάθησης γλωσσών. Ενώ πριν γίνονταν συζητήσεις για το τι είναι πιο ενδιαφέρον – η μελέτη της γραμματικής ή η μελέτη της προφορικής και γραπτής γλώσσας – το eTwinning μας διδάσκει ότι το κλειδί για την επιτυχία είναι η αυθεντική επικοινωνία. Συνεπώς, η μελέτη της γραμματικής, που είναι σημαντική, πρέπει να δώσει τόπο σε μία πιο επικοινωνιακή πρακτική. Το eTwinning φροντίζει γι' αυτό με έναν περίφημο τρόπο.

Ένα άλλο σημείο είναι ότι οι εκπαιδευτικοί, οι μαθητές και οι σχολικές αρχές συμμετέχουν σε αυτή την επιτυχία, υποδηλώνοντας ότι η απαισιοδοξία για την εκπαίδευση είναι αδικαιολόγητη, δεδομένου ότι τα σχολεία εξελίσσονται συνεχώς και ενημερώνονται για τις τελευταίες εξελίξεις στην εκμάθηση. Μία σημαντική πλευρά είναι ότι τα eTwinning έργα συμπεριλαμβάνουν πάντα την ανταλλαγή πολιτισμικών παραδόσεων και αξιών. Όσο περισσότερες ανταλλαγές γίνονται, τόσο περισσότερη γνώση για τον 'άλλον' δημιουργείται, και γινόμαστε πιο Ευρωπαίοι.

Το τελευταίο σημείο είναι ίσως το πιο σημαντικό: η επιτυχία του eTwinning δείχνει ότι οι μαθητές είναι πολύ πρόθυμοι να μάθουν, δεδομένου ότι παρακινούνται και καθοδηγούνται σωστά. Η εκμάθηση θα επέλθει εύκολα αν εκπληρωθούν αυτές οι προϋποθέσεις. Φαίνεται μόλις σαν χθες, όπου η διδασκαλία θεωρείτο ότι συνεπάγεται πολλή επανόρθωση, ακόμη και τιμωρία, εάν από την αξιολόγηση και τις εξετάσεις προέκυπταν χαμηλά αποτελέσματα. Σήμερα μπορούμε με βεβαιότητα να υποστηρίξουμε ότι ένα από τα πιο ενδιαφέροντα μέρη του eTwinning είναι η αυτο-αξιολόγηση και η αξιολόγηση των ομοτίμων. Αυτό μόνο είναι μία τεράστια αλλαγή στην εκπαιδευτική πρακτική.

Το eTwinning μπορεί συνεπώς να θεωρηθεί ως μία βασική συνεισφορά στην Ευρωπαϊκή εκπαίδευση, ειδικά στον τομέα των γλωσσών και του πολιτισμού. Είναι ένα παράδειγμα για το πώς να συνεργάζεσαι σε ένα πεδίο, το οποίο πριν θεωρείτο δύσκολο να διεισδύσεις, πόσο μάλλον να μεταβάλλεις. Το eTwinning απέδειξε ότι η Ευρωπαϊκή εκπαίδευση υπάρχει και θα εξακολουθήσει να υπάρχει.

# Εισαγωγή

## Κεφάλαιο 1

Anne Gilleran



Το eTwinning είναι εδώ για να μείνει! Αυτά είναι τα καλά νέα: το eTwinning έχει πια λάβει μόνιμη θέση στον γαλαξία των δραστηριοτήτων από τις οποίες αποτελείται το Comenius, ο σχολικός τομέας εκπαίδευσης του Προγράμματος για τη Δια Βίου Μάθηση. Η σημασία της εκμάθησης της γλώσσας για την εκτίμηση των διαφορετικών πολιτισμών που αποτελούν την Ευρώπη είναι ο πυρήνας της εργασίας όλων των δράσεων Comenius.

Αυτό ισχύει τόσο για το eTwinning όσο και για οποιαδήποτε άλλη δράση, και στο φετινό βιβλίο, έχουμε εστιάσει στα θέματα της γλώσσας και του πολιτισμού από την άποψη του eTwinning. Αποτελούν το βασικό στοιχείο των περισσότερων eTwinning έργων, είτε πρόκειται για το μάθημα των Φυσικών Επιστημών, της Ιστορίας, της Μουσικής ή των Μαθηματικών.

Στα πλαίσια του eTwinning, είναι αδύνατη η υλοποίηση ενός έργου χωρίς να αγγίζουμε με κάποιο τρόπο τη γλώσσα. Αυτή η γλώσσα μπορεί να είναι η μητρική γλώσσα των σχολείων που συμμετέχουν στο έργο, ή, όπως συμβαίνει συχνότερα, μία κοινή τρίτη γλώσσα που χρησιμοποιείται ως μέσον επικοινωνίας.

Μέσα από τη γλώσσα έρχεται ο πολιτισμός: όταν οι νέοι της Ευρώπης συναντιώνται, θέλουν να επικοινωνήσουν, να μάθουν για τη ζωή στα σχολεία και τις χώρες των συμμαθητών τους, και να μάθουν λέξεις ο ένας από τη γλώσσα του άλλου. Αυτή είναι η δύναμη του eTwinning. Καλλιεργεί την επικοινωνία ανεξαρτήτως θέματος. Στο Κεφάλαιο 2, η Micheline Maurice εξερευνά το πώς οι εκπαιδευτικοί μπορούν να εμβαθύνουν την γλωσσική και πολιτιστική εμπειρία των μαθητών μέσα από το eTwinning.

Πάντα υποστηρίξαμε ότι το eTwinning σχετίζεται με τη διδασκαλία, τον πειραματισμό με νέες μεθόδους διδασκαλίας, νέες τεχνολογίες και νέους τρόπους διεξαγωγής παραδοσιακών δραστηριοτήτων. Αυτή η άποψη ενισχύεται πραγματικά καθώς παρατηρούμε τα τρέχοντα και εξελισσόμενα έργα σε αυτή τη φάση του eTwinning. Blogs, wikis, βίντεο, τηλεδιασκέψεις,

online δημοσιεύσεις – όλα αυτά είναι παρόντα στο φάσμα των έργων που παρουσιάζονται στο Κεφάλαιο 4. Τα εργαλεία του Web 2.0 υποστήριξαν την ανάπτυξη του **eTwinning** και των βασικών αρχών του με έναν τρόπο που ακόμα και πριν πέντε χρόνια δεν θα ήταν δυνατός, και πρόκειται να ενσωματωθούν στη νέα δικτυακή πύλη του **eTwinning** ([www.eTwinning.net](http://www.eTwinning.net)) που θα εκδοθεί τον Οκτώβριο του 2008.

Ποια είναι οι βασικές αρχές του **eTwinning**; Η πρόωθηση της συνεργασίας μεταξύ εκπαιδευτικών και μαθητών στην Ευρώπη, με έναν εύκολο, φιλικό και υποστηρικτικό τρόπο. Το **eTwinning** εξακολουθεί να είναι μία εύκολη, φιλική και υποστηρικτική δράση, σε τέτοιο βαθμό ώστε να συμμετέχουν σε αυτό περισσότερα από 40.000 σχολεία της Ευρώπης. Καθώς διαβάζουμε τις συνεντεύξεις των εκπαιδευτικών στο κεφάλαιο 4, μαθαίνουμε για το πώς έχουν αλλάξει οι μέθοδοι διδασκαλίας τους, το πώς ενθαρρύνονται οι μαθητές τους σε τέτοιο βαθμό ώστε να εργάζονται εθελοντικά στον ελεύθερο χρόνο τους, το πώς δημιούργησαν φιλίες σε ολόκληρη την Ευρώπη και για το πώς το **eTwinning** βοηθά ώστε η διδασκαλία και η εκμάθηση να είναι διασκεδαστικές.

Τώρα έχουμε εδραιωθεί σταθερά σε αυτόν τον 21<sup>ο</sup> Αιώνα, κοιτάμε το μέλλον, το μέλλον της Ευρώπης και μπορούμε να αναλογιστούμε ότι αυτό το μέλλον θα διαμορφωθεί από τη νεότερη γενιά. Μπορούμε, ως εκπαιδευτικοί να αναπτύξουμε νοοτροπίες και δεξιότητες για να βοηθήσουμε τους νέους να το κάνουν αυτό με ανοικτή και χωρίς προκαταλήψεις αντιμετώπιση. Μπορούμε, μέσα από το **eTwinning**, έστω και λίγο να συνεισφέρουμε για ένα ειρηνικό, ενωμένο και ακμάζον Ευρωπαϊκό μέλλον; Σας αφήνω να συλλογιστείτε τις απαντήσεις καθώς θα διαβάσετε το βιβλίο.

# Διαπολιτισμικές πτυχές στα eTwinning έργα

## Κεφάλαιο 2

Micheline Maurice



Σε αυτό το κεφάλαιο, η Micheline Maurice απεικονίζει το πώς η πολιτισμική ταυτότητα ενός ατόμου μπορεί να οδηγήσει στην εμπάθυση της κατανόησης μεταξύ εκπαιδευτικών και μαθητών σε ένα eTwinning έργο. Εξετάζει επίσης το ρόλο της γλώσσας και της εκμάθησης γλώσσας ως μία διαδικασία στο πλαίσιο ενός έργου. Και στις δύο περιπτώσεις το μάθημα στο οποίο υλοποιείται το έργο είναι άσχετο, οι διαδικασίες μπορούν να λειτουργήσουν σε όλες τις καταστάσεις με λίγη σκέψη και φαντασία από εσάς, τον εκπαιδευτικό.

## Δημιουργώντας σχέσεις

Σήμερα γίνονται πολλές συζητήσεις γύρω από τις νέες τεχνικές στην εκπαίδευση. Ωστόσο σε αυτό το κεφάλαιο δε θα εστιάσω στις τεχνικές για την υλοποίηση των έργων, αλλά σε δύο ουσιώδη στοιχεία για την συνεργατική ανταλλαγή αυτή καθαυτή. Όλα τα έργα συνεργασίας αφορούν στη δημιουργία σχέσεων, και αυτό ισχύει ιδιαίτερα στο eTwinning όπου οι εκπαιδευτικοί σχεδιάζουν μαζί το έργο. Η δημιουργία αυτής της σχέσης γίνεται σε δύο βήματα ή διαδικασίες:

- «σχέση» με την έννοια της «σύνδεσης», της δόμησης συνδέσμων μεταξύ δύο ατόμων
- «σχέση» με την έννοια του «συσχετισμού», της δόμησης νοήματος με τη γλώσσα

Είναι η αλληλεπίδραση αυτών των δύο διαδικασιών της «σύνδεσης» και του «συσχετισμού» που χαρακτηρίζει ένα eTwinning έργο, και αυτό απαιτεί μία ιδιαίτερη προσέγγιση ως προς τη συνεργασία, η οποία είναι ο καθοριστικός παράγων της επιτυχίας. Ας εξετάσουμε αυτές της δύο έννοιες καλύτερα.

## Σύνδεση

Όλα τα είδη συνεργασίας εμπεριέχουν αυτή τη διαδικασία δημιουργίας σχέσεων με την έννοια της σύνδεσης. Ωστόσο, τα **eTwinning** έργα συνεργασίας, που στοχεύουν στην οικοδόμηση γνώσης, καθιερώνουν μία ειδική διαδικασία εργασίας που βασίζεται στις *ατομικές σχέσεις* και ως αποτέλεσμα, στις *διαπολιτισμικές σχέσεις*. Αυτή είναι μία πραγματική πρόκληση, επειδή τέτοιου είδους έργα σας συνδέουν σαν άτομα, εκπαιδευτικούς και μαθητές. Χαρακτηρίζετε από μία πολλαπλότητα εκπαιδευτικών και συναισθηματικών στοιχείων – ιστορικά, γλωσσικά, καλλιτεχνικά, κοινωνικά και πολιτιστικά στοιχεία – τα οποία μπορούν να περιγραφούν ως το ατομικό σας «πολιτισμικό κεφάλαιο», ή για να το θέσουμε αλλιώς, τα πολιτισμικά στοιχεία σας.

Έτσι, όλα τα άτομα που εμπλέκονται σε ένα έργο φέρνουν το δικό τους μοναδικό «πολιτισμικό κεφάλαιο» και η διαδικασία της δημιουργίας σχέσεων και ειδικότερα διαπολιτισμικών σχέσεων, αναπτύσσεται μέσα από μία διπλή διαδικασία, την οποία περιγράψω ως «*αφεστίαση*» και «*εστίαση*».

**Η διαδικασία της αφεστίασης**, για παράδειγμα συναντώντας ένα άτομο με τα δικά του πολιτισμικά στοιχεία που είναι εξωτερικά σε εσάς, δεν θα είναι αρκετή στη δημιουργία γνώσης, ούτε στην αύξηση του πολιτισμικού σας κεφαλαίου εκτός και αν λειτουργήσει με τη δεύτερη διαδικασία, αυτή της *εστίασης*.

**Με τη διαδικασία της εστίασης** συνειδητοποιούμε τα δικά μας πολιτισμικά στοιχεία τα οποία είναι 'εσωτερικά' σε εμάς, ή τα οποία 'ενσωματώνονται' σε εμάς, σε σημείο που δεν τα προσέχουμε πια και που τα θεωρούμε φυσικά ακόμη και 'φυσιολογικά'. Αυτή η διαδικασία της αυτό-επίγνωσης πρέπει να πραγματοποιηθεί προκειμένου να μπορέσουμε να δούμε, να παρατηρήσουμε, να γνωρίσουμε και να αναγνωρίσουμε αυτά τα στοιχεία. Για να γίνει αυτό, είναι απαραίτητο να κάνουμε ένα βήμα πίσω, να υπάρξει μία απόσταση μεταξύ των πολιτισμικών μας στοιχείων και των εαυτών μας και να τα εξετάσουμε με τα μάτια ενός τρίτου. Είναι ακριβώς αυτή η απόσταση που μας επιτρέπει να προσδιορίσουμε τα δικά μας πολιτισμικά στοιχεία.

Ένα έργο, που σχετίζεται με τη δόμηση σχέσεων με ένα συνεργάτη, μπορεί να είναι παραγωγικό από την πλευρά της γνώσης, επειδή περιλαμβάνει ένα συμβόλαιο εργασίας, στο οποίο αυτές οι δύο διαδικασίες μπορούν να συνδυαστούν. Ο συνεργάτης σας αντιδρώντας στις ιδέες και τις προτάσεις σας, μπορεί να σας βοηθήσει να προσέξετε κάποια από τα πολιτισμικά σας στοιχεία. Θα σας βοηθήσει επίσης να δείτε αυτά τα στοιχεία διαφορετικά, να ενδιαφερθείτε γι' αυτά και να στοχαστείτε ανακαλύπτοντας περισσότερα για αυτά. Με τον ίδιο τρόπο, μπορείτε να οδηγήσετε τους συνεργάτες σας να θέσουν ερωτήσεις για τον εαυτό τους και τη χώρα τους. Μέσω αυτής της ανταλλαγής, η σχέση οδηγεί σε μία μετάδοση γνώσης.

Πάρτε ένα παράδειγμα για το τι θα μπορούσε να συμβεί σε ένα eTwinning έργο μεταξύ ενός σχολείου από το Ηνωμένο Βασίλειο και ενός γαλλικού σχολείου. Μία από τις δραστηριότητες βαισιζόταν στο έργο του Βίκτωρος Ουγκό. Ένας από τους Άγγλους μαθητές ρώτησε έναν Γάλλο μαθητή: «*Εχω ακούσει ότι είναι το Έτος του Βίκτωρος Ουγκό στη Γαλλία. Τι σημαίνει αυτό;*»

Αυτή η ερώτηση επηρέασε τον Γάλλο μαθητή: το ενδιαφέρον για τον Βίκτωρα Ουγκό, ο οποίος ανήκει στο πολιτισμικό κεφάλαιο του Γάλλου μαθητή, δημιούργησε ένα άλλο είδος σχέσης με





## Περιπέτειες στη γλώσσα και τον πολιτισμό

τον σημαντικό άνδρα, διαφορετική από αυτή που θα είχε δημιουργήσει ένα βιβλίο. Ο Γάλλος μαθητής ένιωσε ξαφνικά ότι αναγνωρίζεται επειδή γνωρίζει για τον Βίκτωρα Ουγκό, ή ένιωσε ότι έπρεπε να γνωρίζει γι' αυτόν επειδή αντιπροσωπεύει κομμάτι της ταυτότητάς του, στα μάτια του Άγγλου συνεργάτη του. Έτσι αναγνώρισε τον Βίκτωρα Ουγκό ως ένα περιουσιακό στοιχείο του πολιτισμικού του κεφαλαίου, ένα πλούτο στον οποίο θα μπορούσε να συμβάλει!

Δεν χρειάστηκε κάτι άλλο για να παρακινηθούν οι μαθητές και οι εκπαιδευτικοί να ολοκληρώσουν ένα κομμάτι της εργασίας σχετικά με τον συγγραφέα και να μεταδώσουν τη γνώση τους στους Άγγλους μαθητές! Οι Γάλλοι μαθητές όχι μόνο εμπλούτισαν το δικό τους πολιτισμικό κεφάλαιο, αλλά και εκείνο των Άγγλων συνεργατών τους. Απέκτησαν τη δεξιάτητα, την οποία εδώ αποκαλούμε «αυτόνομη εκμάθηση», χρησιμοποιώντας εκ νέου την προσέγγιση του Άγγλου αγοριού και θέτοντας του μία νέα ερώτηση: *«Η Τζέιν Ωστιν έζησε στην πόλη σας. Τι μπορείτε να μας πείτε γι' αυτήν;»* Με αυτόν τον τρόπο έμαθαν πολλά για την Στην, τον Ουγκό και την ικανότητά τους να μαθαίνουν.

Αυτή η διαδικασία μπορεί να εφαρμοστεί σε όλα τα μαθήματα: τοπική και εθνική ιστορία, καθημερινές πολιτιστικές παραδόσεις (για παράδειγμα πώς γιορτάζονται τα Χριστούγεννα; Ποια είναι η προέλευση των ονομάτων σας; Τι είδους εξουσία έχουν οι εκπαιδευτικοί;).

Αυτή η έννοια του πολιτισμικού κεφαλαίου ενός ατόμου προσφέρει τόσες πολλές δυνατότητες για θεματολογία ενός έργου, που θα έπρεπε να αποτελεί έναν από τους σημαντικότερους εκπαιδευτικούς στόχους γι' αυτό το είδος διαπολιτισμικού έργου.

Αυτή η διαδικασία εδραίωσης σχέσεων με την έννοια της ανταπόκρισης είναι ένα σημαντικό χαρακτηριστικό όλων των eTwinning έργων και πρέπει να ληφθεί υπόψη πολύ σοβαρά. Περιλαμβάνει τη δημιουργία σχέσεων σε ένα βαθύτερο επίπεδο, και ανέρχεται ψηλότερα από το επιφανειακό επίπεδο των απλών ασκήσεων γλώσσας ή επεξεργασίας πληροφοριών μίας καθαρά ακαδημαϊκής φύσης, όπου το πολιτισμικό πλαίσιο του ατόμου παραμένει κρυμμένο. Υιοθετώντας αυτή την τελευταία προσέγγιση σημαίνει ότι χάνουμε τη διάσταση μίας διαπολιτισμικής εκμάθησης που μπορεί να είναι πολύ ανταποδοτική.

Ωστόσο, το να φτάσουμε σε αυτό το σημείο σε ένα έργο συνεργασίας δεν είναι απλό. Συχνά αναπτύσσεται σε στάδια: συνειδητοποίηση, επανεξέταση, στοχασμός, αντιπαράθεση, άρνηση και σύγκρουση. Η εμπάθυνση μίας διαπολιτισμικής σχέσης δεν είναι εύκολη υπόθεση. Είναι ουσιαδώς να γνωρίζουμε πώς να διαχειριστούμε τη θέση κάθε ατόμου σε ένα έργο, στην τάξη και στο σχολείο ή το κολλέγιο.

Το βασικό ζήτημα βρίσκεται στο να κατανοήσετε πώς εσείς, ως εκπαιδευτικός, μπορείτε να βοηθήσετε τους μαθητές να έχουν τη θέση τους στο έργο και να χτίσουν μία προσέγγιση διατομικής και διαπολιτισμικής σχέσης. Είναι ξεκάθαρο ότι αυτή η κατανόηση δεν σημαίνει να πείτε μόνο στους μαθητές σας : *«Λοιπόν, βρήκα κάποιους συνεργάτες για εσάς και θα υλοποιήσουμε ένα eTwinning έργο»*. Δεν αρκεί απλά να έχουν συνεργάτη αλλά να είναι, και να γίνουν, συνεργάτες οι ίδιοι.

Αυτό το σημείο με φέρνει στη δεύτερη έννοια που ανέφερα στην αρχή, την έννοια του *συσχετισμού* ο οποίος συνδέεται με την εκμάθηση της γλώσσας.

## Συσχετισμός

Μία από τις βασικές αποκρίσεις στην πρόκληση του να γίνετε συνεργάτες είναι η εφαρμογή της διαδικασίας του συσχετισμού: αυτό σημαίνει να βοηθήσετε τους μαθητές να εισχωρήσουν στη γλώσσα, να εξερευνήσουν το δυναμικό της, τις λειτουργίες και τις μορφές της.

Η δημιουργία νοήματος με τη γλώσσα συνδέεται με τη χρήση της γλώσσας ώστε να σχετιστεί η σχέση ενός ατόμου με την πραγματικότητα. Αυτό περιλαμβάνει την προώθηση ενός εξατομικευμένου ύφους γραφής χρησιμοποιώντας το «Εγώ» ή το «Εσύ» αντί του ακαδημαϊκού τρίτου προσώπου, το οποίο υπερσχύει συχνά στα σχολικά μαθήματα, ιδιαίτερα στις επιστήμες και την ιστορία.

Για να βοηθήσετε τους μαθητές να εξηγήσουν την πραγματικότητά τους, όπως ένα στοιχείο της καθημερινότητάς τους (τη γειτονιά τους, το σχολείο τους κ.λπ), ένα θέμα μελέτης (τη Γαλλική Επανάσταση, τη Γαλλική γραμματική, κ.λπ) ή ένα πολιτιστικό γεγονός (ένα φεστιβάλ, μία τελετή, κ.λπ) – είναι απαραίτητο να τους βοηθήσετε να εκμεταλλευθούν τις ποιητικές, μεταφορικές και συμβολικές λειτουργίες της γραπτής και προφορικής γλώσσας. Είναι επίσης σημαντικό να τους ζητήσετε να χρησιμοποιήσουν καλολογικά στοιχεία, τα οποία έχουν μεγάλη δυνατότητα επίκλησης.

Η δημιουργία νοήματος συνδέεται επίσης με τη χρήση της γλώσσας για να συσχετιστεί πληροφορίες για την πραγματικότητα, που συγκεντρώνονται από διάφορες πηγές: βιβλία, μέσα μαζικής ενημέρωσης, διαδικτυο, προσωπικές επαφές, κ.λπ. Οι μαθητές καλούνται να χρησιμοποιήσουν την αντανούμια «αυτό» και να παράγουν πονήματα πληροφοριακής συγγραφής, χρησιμοποιώντας τη γλώσσα για να ενημερώσουν, να περιγράψουν, να αναδείξουν και να επιχειρηματολογήσουν. Από αυτή την άποψη, οι μαθητές πρέπει να ενθαρρύνονται να εξετάζουν τις πηγές τους ώστε να μπορούν να συγκρίνουν διαφορετικές πληροφορίες για το ίδιο θέμα και να αναγνωρίζουν τις αντιφατικές πληροφορίες για να αναπτύξουν την κριτική σκέψη τους.

Αυτή η διπλή προσέγγιση συσχετισμού με τη γλώσσα, που πραγματοποιείται σε ένα έργο, επιτρέπει στους μαθητές να βρουν τη θέση τους ως άτομα και να εισχωρήσουν σε μία διαδικασία παραγωγής γνώσης και απόκτησης δεξιοτήτων. Θα εξυψώσει επίσης τη συνειδητοποίηση τους για το «πολιτισμικό τους κεφάλαιο» και εκείνο των συνεργατών τους. Από αυτή την άποψη, μπορεί να ειπωθεί ότι οι σύγχρονες τεχνολογίες, με τις ευκολίες που παρέχουν για σύνθεση πολλαπλών μέσων, ευνοούν τη δημιουργικότητα και την αλληλεπίδραση με διάφορους τύπους γλώσσας, με έναν εντελώς νέο τρόπο. Αυτό μπορούμε να το δούμε από την αυξανόμενη δημιουργική χρήση των blogs, των wikis και των online εργαλείων δημοσίευσης στα πλαίσια των **eWinning** έργων.

Ένα επιτυχημένο έργο συνυφαίνει τα δύο στοιχεία του πολιτισμικού κεφαλαίου και της γλώσσας ώστε σταδιακά, εσείς και οι μαθητές σας να γνωρίσετε τους συνεργάτες σας και τον εαυτό σας όχι απλά σε ένα επιφανειακό επίπεδο αλλά με μία βαθύτερη γνώση, εκτίμηση και ανεκτικότητα του πολιτισμικού τους πλαισίου. Από αυτή την άποψη, οι μαθητές σας και οι συνεργάτες τους αποκτούν ένα είδος γνώσης, που τους επιτρέπει να γίνουν «πολίτες του κόσμου» υπό την πληρέστερη έννοια.



# Ιδέες Έργων

## Κεφάλαιο 3

Christina Crawley



### Εισαγωγή

Σε αυτό το κεφάλαιο, προσφέρουμε τέσσερα πολύ προσεκτικά επιλεγμένα πακέτα έργων με θέμα τη γλώσσα και τη διαπολιτισμική επικοινωνία. Αυτά τα πακέτα έχουν δημιουργηθεί από έμπειρους εκπαιδευτικούς του **eTwinning** και το επίπεδό τους κυμαίνεται από εύκολο έως πιο προχωρημένο. Οι αρχάριοι στο **eTwinning** καθώς επίσης και έμπειροι εκπαιδευτικοί μπορούν να βρουν πακέτα που ταιριάζουν στις ανάγκες τους. Έχουν επίσης προσαρμοστεί τόσο για την πρωτοβάθμια όσο και για τη δευτεροβάθμια βαθμίδα εκπαίδευσης. Μέσα από αυτά τα πακέτα μπορούν να εξερευνηθούν πολλές πτυχές ενός μαθήματος, δίνοντας στους μαθητές μία ευκαιρία να βιώσουν τον τρόπο με τον οποίο λειτουργούν οι επιχειρήσεις χρησιμοποιώντας το τελευταίο πακέτο «**Το σχολείο στην αγορά**». Αυτό το πακέτο καλύπτει τη γλώσσα, την επιχειρηματικότητα και τις διαπολιτισμικές σχέσεις με έναν τρόπο που παραδοσιακά δεν καλύπτεται από το σχολείο και προσφέρει πολλές δυνατότητες για μία αυθεντική εμπειρία.

Λάβετε υπόψη, ωστόσο, ότι η διδακτέα ύλη διαφέρει εντός της Ευρώπης και το εθνικό καθεστώς διδασκαλίας είναι διαφορετικό ανά χώρα. Συνεργασία στο **eTwinning** σημαίνει άνοιγμα σε μία διεθνή διάσταση στη διδασκαλία σας. Στο πλαίσιο αυτό, αυτά τα πακέτα δίνουν έμπνευση και μπορούν να προσαρμοστούν στις ανάγκες δύο ή περισσότερων σχολείων. Ως εκπαιδευτικοί, καλείστε να προσαρμόσετε αυτές τις ιδέες και να τις συγχρονίσετε με τον/τους συνεργάτη/τες σας.

Τα πακέτα που παρουσιάζονται εδώ είναι παραδείγματα που έχουν επιλεγεί από μία ευρεία κλίμακα πακέτων που διατίθενται στη Δικτυακή Πύλη του **eTwinning** στο [www.etwinning.net](http://www.etwinning.net). Έχουν συνοψιστεί για να δώσουν τα βασικά σημεία του καθενός και το σύνδεσμο στη δικτυακή πύλη όπου διατίθενται τα πλήρη πακέτα. Στο πλήρες πακέτο, θα βρείτε αναλυτικές οδηγίες και άλλες χρήσιμες συμβουλές.

Τα πακέτα είναι μόνο παραδείγματα και είστε, βέβαια, ελεύθεροι να τα προσαρμόσετε και να τα τροποποιήσετε ώστε να ταιριάζουν στις ανάγκες σας. Ελπίζουμε ότι θα σας εμπνεύσουν ώστε να ξεκινήσετε στο **eTwinning**.

## ΠΩΣ ΜΠΟΡΩ ΝΑ ΠΩ «ΕΥΧΑΡΙΣΤΩ»;

Επίπεδο	Εύκολο
Μαθήματα	Ξένη γλώσσα, ανάπτυξη πολιτισμικής συνείδησης
Ηλικιακή ομάδα	9 έως 11 ετών
Διάρκεια	Τρεις μήνες
Προτεινόμενα εργαλεία ΤΠΕ	Ψηφιακή φωτογραφική μηχανή, ευκολίες chat
URL για το πλήρες Πακέτο	<a href="http://www.etwinning.net/kits/how_to_say_thank_you">www.etwinning.net/kits/how_to_say_thank_you</a>

### Περίληψη

Η διαπολιτισμική διαφορά δεν είναι μόνο θέμα γλώσσας. Ακόμη και αν γνωρίζουμε να μιλούμε μία ξένη γλώσσα γνωρίζουμε επίσης ότι υπάρχουν πολλές παγίδες που δυσκολεύουν την πραγματική επικοινωνία λόγω των πολιτιστικών διαφορών. Δεν χρησιμοποιούμε πάντα μόνο λέξεις για να πούμε κάτι. Μπορούμε να εκφράσουμε την ευχαρίστηση με ένα χαμόγελο και το θυμό με ένα σκοτεινό βλέμμα. Εκφράζουμε την έκπληξη ανασηκώνοντας τα βλέφαρά μας και την αδιαφορία ανασηκώνοντας τους ώμους μας.

Αλλά κάποιιοι από αυτούς τους ανεπίσημους τρόπους έκφρασης δεν είναι παγκόσμιοι. Σε κάποιους πολιτισμούς ένα νεύμα σημαίνει «όχι» ενώ σε κάποιους άλλους σημαίνει «ναι». Σηκώνοντας τους αντίχειρες σε πολλούς πολιτισμούς σημαίνει «όλα είναι καλά» αλλά σε άλλους πολιτισμούς θεωρείται μία προσβλητική χειρονομία. Ακόμη και το γέλιο, αν και γενικότερα είναι αποδεκτό στους περισσότερους πολιτισμούς, μπορεί από άλλους να εκληφθεί ως σημάδι αμηχανίας.

Στόχος αυτού του πακέτου είναι να καλέσει τους μαθητές του δημοτικού να συλλέξουν όσο το δυνατόν περισσότερα παραδείγματα μη λεκτικής επικοινωνίας, είτε αυτά προέρχονται από παρατηρήσεις μέσα στην τάξη, την παιδική χαρά ή το σπίτι, είτε από άλλες πηγές όπως το Διαδίκτυο. Αυτά τα παραδείγματα θα είναι το θέμα διαφόρων ασκήσεων στην τάξη και οι μαθητές θα τα ανταλλάζουν και θα τα συγκρίνουν με άλλες τάξεις που συμμετέχουν στο έργο. Ένας από τους απώτερους στόχους είναι να συμφωνήσουν στους διεθνώς αποδεκτούς τρόπους να πουν 'Ευχαριστώ' και 'Συγγνώμη' και να εκφράσουν άλλα σημαντικά συναισθήματα, χωρίς να χρησιμοποιήσουν λέξεις και χωρίς να υπονοήσουν το αντίθετο!

### Στόχοι

- Οι μαθητές μαθαίνουν:
- Να συνειδητοποιούν τη φύση της επικοινωνίας και τη σημασία του να δίνουν το ακριβές νόημα των λέξεων όταν μιλούν με ανθρώπους από άλλο πολιτισμό.
  - Να βελτιώσουν την παρατηρητικότητα τους, την ικανότητα ερμηνείας δεδομένων, τη συνείδηση των πολιτισμικών διαφορών και την εκτίμηση των δυσκολιών, που αντιμετωπίζουν εκείνοι που βρίσκονται σε ξένο περιβάλλον.
  - Να εκτιμούν καλύτερα τις προκλήσεις που αντιμετωπίζουν με τους ανθρώπους με προβλήματα ακοής



## ΠΩΣ ΦΤΑΣΑΜΕ ΕΩΣ ΕΔΩ; ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΜΕΤΑΝΑΣΤΕΥΣΗΣ

Επίπεδο	Ενδιάμεσο
Μαθήματα	Ιστορία, Γλώσσες, Κοινωνικές Επιστήμες και Αγωγή του Πολίτη
Ηλικιακή Ομάδα	11 έως 15 ετών
Διάρκεια	Ένα σχολικό έτος
Προτεινόμενα Εργαλεία ΤΠΕ	Ψηφιακή φωτογραφική μηχανή, υπηρεσίες chat, email, διαδίκτυο, webcam
URL για το πλήρες πακέτο	<a href="http://www.etwinning.net/kits/how_did_we_get_here">www.etwinning.net/kits/how_did_we_get_here</a>

### Περίληψη

Ένα από τα μεγαλύτερα θέματα συζήτησης της σύγχρονης κοινωνίας είναι το ζήτημα της μετανάστευσης. Κάποιοι το αντιμετωπίζουν σαν ένα υγιές κοινωνικό φαινόμενο, το οποίο επιτρέπει τον εμπλουτισμό μέσω της αλλαγής, ενώ από άλλους χρησιμοποιείται ως πρόφαση για διαμάχη με διάχυτη την αίσθηση του ρατσισμού, και άλλες ακραίες θέσεις. Οι νέοι άνθρωποι έρχονται σε επαφή με το θέμα στο σπίτι, στο ραδιόφωνο και την τηλεόραση καθώς επίσης ανάμεσα στους φίλους τους.

Δυστυχώς, η κάλυψη του θέματος βασίζεται συχνά στην παρεξήγηση, στην παραπληροφόρηση- κάποιες φορές εσκεμμένη-, και στην απουσία των γεγονότων. Δεν είναι πάντα εύκολο για τους εκπαιδευτικούς να διαλύσουν αυτούς τους μύθους και ελπίζουμε ότι αυτό το έργο θα προσφέρει ένα χρήσιμο συμπλήρωμα σε κάποιους τομείς μαθημάτων όπως η διδασκαλία της ιστορίας, των κοινωνικών επιστημών και της αγωγής του πολίτη.

Το έργο περιλαμβάνει την πρόσκληση ενός δικτύου τάξεων από διάφορα σχολεία για να μελετήσουν μαζί τις συνέπειες της μετανάστευσης. Εξετάζει το πώς οι άνθρωποι έχουν ταξιδέψει διασχίζοντας μεγάλες αποστάσεις ή απλά μετακινούμενοι στη χώρα τους για διάφορους λόγους. Με αυτό το πακέτο οι μαθητές έχουν την ευκαιρία να κατανοήσουν καλύτερα τους λόγους της εσωτερικής και εξωτερικής μετανάστευσης και την επίπτωσή τους στην κοινωνία.

### Στόχοι

- Οι μαθητές μαθαίνουν:
- Να βελτιώνουν τις τεχνικές έρευνας και τις επικοινωνιακές τους δεξιότητες.
  - Να εξασκούνται στην καταγραφή δεδομένων και στο να κάνουν περιλήψεις σε μία δεύτερη γλώσσα.
  - αναπτύσσουν ενδιαφέρον και περιέργεια σχετικά με ιστορικά γεγονότα και κοινωνικά φαινόμενα.
  - Να υιοθετούν μία ισορροπημένη άποψη εξετάζοντας και τις δύο πλευρές ενός επιχειρήματος, να κατανοούν καλύτερα και να είναι ανεκτικοί απέναντι στις συνθήκες των μεταναστευτικών κοινοτήτων.

## ΨΗΦΙΑΚΑ ΠΑΡΑΜΥΘΙΑ

Επίπεδο	Εύκολο
Μάθημα	Ξένες Γλώσσες, Εικαστικά, Θέατρο, Μουσική
Ηλικιακή ομάδα	Πρωτοβάθμια Εκπαίδευση
Διάρκεια	Τρεις μήνες
Προτεινόμενα Εργαλεία ΤΠΕ	email, chat, φόρουμ, ψηφιακές παρουσιάσεις, βίντεο, δημοσίευση στο διαδίκτυο
URL για το πλήρες πακέτο	<a href="http://www.etwinning.net/kits/digital_fairytales">www.etwinning.net/kits/digital_fairytales</a>

### Περίληψη

Δύο ή περισσότερες τάξεις της πρωτοβάθμιας εκπαίδευσης συνεργάζονται για να μετατρέψουν ένα παραμύθι της επιλογής τους σε μία ψηφιακή παρουσίαση που θα περιλαμβάνει σκαναρισμένες εικόνες των μαθητών και συνοδευτικό τραγούδι και στις δύο γλώσσες. Η τελική παρουσίαση δημοσιεύεται στη συνέχεια στο διαδίκτυο. Για να γίνει η εμπειρία πιο αληθινή, οι μαθητές δημιουργούν αντικείμενα σχετικά με το παραμύθι, παρουσιάζουν το παραμύθι στη σκηνή και οργανώνουν μία έκθεση για το έργο.

Σε κάθε τάξη, τα παιδιά διαβάζουν και συζητούν για το επιλεγμένο παραμύθι στη μητρική τους γλώσσα και στη συνέχεια το παραμύθι χωρίζεται σε δύο μέρη. Κάθε τάξη απεικονίζει μόνο ένα μέρος του παραμυθιού. Οι μαθητές σε κάθε τάξη δημιουργούν τις σκηνές που θα απεικονιστούν και μοιράζονται την εργασία. Είναι ελεύθεροι να χρησιμοποιήσουν και να ανακαλύψουν διάφορες τεχνικές για να σχεδιάζουν/ζωγραφίσουν τις σκηνές.

Μόλις η κάθε τάξη αναπτύξει την παρουσίαση, δημιουργείται ένα μουσικό κομμάτι σε κάθε γλώσσα. Οι συμμετέχοντες ακούν το παραμύθι στη γλώσσα των συνεργατών τους, συγκρίνουν και αναλύουν τις γλώσσες, και τελικά συζητούν τους τρόπους με τους οποίους έγινε η ερμηνεία σε κάθε τάξη. Από εκείνο το σημείο, μπορεί να ξεκινήσει η παραγωγή του παραμυθιού στη σκηνή.

### Στόχοι

- Οι μαθητές μαθαίνουν:
- Να συνεργάζονται και να μοιράζονται δραστηριότητες για έναν κοινό στόχο.
  - Να ανακαλύπτουν δημιουργικούς τρόπους για να σχεδιάσουν, να ερμηνεύσουν και να γράψουν.
  - Να μαθαίνουν για άλλους πολιτισμούς και τις παραδόσεις των παραμυθιών τους.
  - Να επικοινωνούν και να συζητούν με συμμαθητές από το εξωτερικό στη μητρική τους γλώσσα καθώς και σε μία ξένη γλώσσα.

Αυτό το πακέτο βασίζεται στο βραβευμένο eTwinning έργο "Gingerbread House"  
[www.zsomsenie.sk/static/etwinning](http://www.zsomsenie.sk/static/etwinning)



## Το ΣΧΟΛΕΙΟ ΣΤΗΝ ΑΓΟΡΑ

Επίπεδο	Μέσο
Μαθήματα	Γλώσσες, Μαθηματικά, Τέχνες, Γεωγραφία, Οικονομικά
Ηλικιακή Ομάδα	Πρωτοβάθμια και Δευτεροβάθμια εκπαίδευση
Διάρκεια	Ένα σχολικό έτος
Χρήση Εργαλείων ΤΠΕ	e-mail, blogs και ιστοσελίδες, βίντεο διάσκεψη
URL για το πλήρες πακέτο	<a href="http://www.etwinning.net/kits/marketplace">www.etwinning.net/kits/marketplace</a>

### Περίληψη

Δημιουργώντας τη δική τους εταιρία, οι μαθητές μαθαίνουν πώς να προγραμματίζουν την εργασία τους, να κατανέμουν καθήκοντα, να ανταλλάσσουν ιδέες, να εργάζονται σε ομάδες και να αξιολογούν την προσπάθειά τους. Ως νέοι επιχειρηματίες, οι μαθητές είναι πρόθυμοι να υπερικηθούν τα εμπόδια προκειμένου το τελικό τους προϊόν να ικανοποιεί τους αυστηρούς κανονισμούς ποιοτικού ελέγχου που έχουν θέσει οι ίδιοι.

Αυτό το είδος του έργου ταιριάζει πολύ καλά και στους νεότερους καθώς στους μεγαλύτερους μαθητές, και κατά τη διάρκεια του σχολικού έτους, μπορεί να επιφέρει πολύ ενδιαφέροντα αποτελέσματα. Στην πρώτη περίοδο, οι μαθητές συνεργάζονται ώστε να δημιουργήσουν τη δική τους εταιρία, συμπεριλαμβανομένων των θέσεων εργασίας και των αρμοδιοτήτων για κάθε άτομο. Στη συνέχεια αποφασίζουν το προϊόν που θα κατασκευαστεί από την εταιρία με βάση τρεις όρους: εύκολη παραγωγή, χαμηλό κόστος και ελκυστικό στους καταναλωτές.

Κατά τη διάρκεια του έτους, οι μαθητές αναπτύσσουν τα προϊόντα τους, σχεδιάζουν το προωθητικό υλικό, στέλνουν προϊόντα στους συνεργάτες τους, και τελικά οργανώνουν την τελική ημέρα αγοράς όπου μπορούν να εκθέσουν και ενδεχομένως να πουλήσουν τα προϊόντα τους. Έπειτα επαφίεται στους μαθητές να οργανώσουν και να αποφασίσουν τον τρόπο με τον οποίο θα ζοδέψουν τα χρήματα που συγκέντρωσαν.

### Στόχοι

- Οι μαθητές μαθαίνουν:
- Να εξασκούν μία ξένη γλώσσα σε επαγγελματικό πλαίσιο
  - Να έχουν κριτική ικανότητα, να είναι υπεύθυνοι πολίτες, ικανοί να κάνουν συνειδητά τις επιλογές τους σε μία κοινωνία που καθοδηγείται από την κατανάλωση
  - Να καλλιεργούν την ομαδική εργασία και συνεργασία μεταξύ των συμμαθητών και των συνεργατών τους
  - Να γίνουν επιχειρηματίες και να αναπτύξουν την ηγετική τους δύναμη
  - Να ανταλλάσσουν εμπειρίες, έθιμα και παραδόσεις

Αυτό το πακέτο βασίζεται στην πρωτότυπη ιδέα της Maria Rosario García Zapico από το Escuela de Entralgo (Colegio Rural agrupado Alto Nalón) στη Laviana, Ισπανία.





# Ερωτηματολόγιο για τους εκπαιδευτικούς

1 “ Τα eTwinning έργα στα οποία εμπλέκονται τάξεις από διαφορετικούς πολιτισμούς μπορούν να αποτελέσουν πρόκληση. Ποιες ήταν οι κύριες προκλήσεις που αντιμετωπίσατε και πώς τις ξεπεράσατε;

2 “ Με βάση την εμπειρία σας, αισθάνεστε ότι το έργο σας βοήθησε τους μαθητές να αναπτύξουν δεξιότητες για την πραγματική ζωή και τη διαπολιτισμική επικοινωνία;

3 “ Πώς ενσωματώσατε τις δεξιότητες, τις αντιλήψεις και τις ιδέες που εξερευνήσατε στο eTwinning έργο σας στις απαιτήσεις της διδακτέας ύλης;

4 “ Πιστεύετε ότι το έργο σας άλλαξε την άποψή σας για τις μεθόδους διδασκαλίας και τη χρήση των ΤΠΕ στη διδασκαλία;

5 “ Κοιτάζοντας πίσω στα επιτεύγματα και στις προκλήσεις που αντιμετωπίσατε κατά τη διάρκεια του έργου σας, ποιες συμβουλές θα δίνατε στους συναδέλφους σας εκπαιδευτικούς για να τους ενθαρρύνετε να συμμετάσχουν σε eTwinning έργα;



# Παραδείγματα Έργων και Συνεντεύξεις

## Κεφάλαιο 4

## ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΩΝ

Επιμέλεια κεφαλαίου: Christina Crawley, Paul Gerhard, Anne Gilleran και Alexa Joyce

Σε αυτό το κεφάλαιο, θα βρείτε μία επιλογή συνεντεύξεων των εκπαιδευτικών και παραδείγματα έργων. Σε κάθε εκπαιδευτικό τέθηκαν οι ίδιες ερωτήσεις. Για να αναφερθείτε στο πρωτότυπο ερωτηματολόγιο, διπλώστε τη σελίδα 18 και κρατήστε την ανοιχτή όσο διαβάζετε τις συνεντεύξεις.

### C.N.C.T. Children Need Culture and Traditions

#### Γλώσσες

#### Συνεργάτες

**Anna Simoni**, Terézváros  
Önkormányzat "Fasori  
Kicsinyek" Óvodája, Ουγγαρία  
**Evgenia Tzvetnova**,  
Kindergarten 25 "Brothers  
Grim", Βουλγαρία  
**Manuela Valecz**, Kindergarten  
Launegg, Αυστρία  
**Snieguolė Mažeikienė**,  
'Ažuoliuko' darželis-mokykla,  
Λιθουανία  
**Veneta Butshukova**,  
Kindergarten 32 "drugba",  
Βουλγαρία



#### Ηλικία μαθητών

3 έως 6 ετών

#### Διάρκεια

Δύο έτη

#### Θέματα

Γλώσσα, παραδόσεις,  
μαγειρική, αριθμητική, μουσική, χορός, θέατρο, τέχνη, ταξίδια

#### Γλώσσα

Γερμανικά, Αγγλικά

#### Εργαλεία

Email, PowerPoint, ήχος και video, blogs, τηλέφωνο, ταχυδρομείο

#### URL

[www.lannach.at/kindergarten](http://www.lannach.at/kindergarten)

[www.kindergartenlaunegg.blogspot.com](http://www.kindergartenlaunegg.blogspot.com)

Αυτό το έργο ξεκίνησε από μία απλή ιδέα: κάθε σχολείο συμφώνησε να διδάξει την αλφάβητο και τους αριθμούς από το 1 έως το 10 ταυτόχρονα στις τάξεις του. Το υλικό μεταφέρθηκε υπό μορφή εικόνων και λέξεων σε κάθε γλώσσα στην ιστοσελίδα του έργου. Μετά από αυτήν την αρχική επιτυχία, το έργο συνέχισε με τον ίδιο τρόπο για μία ολόκληρη σειρά δραστηριοτήτων περιλαμβάνοντας παραδοσιακή μαγειρική και εορτασμούς. Τα παιδιά (καθώς επίσης και οι γονείς τους!) γνώρισαν τους συνεργάτες τους, τις παραδόσεις και τον τρόπο ζωής τους. Για να ενισχυθεί η συνεργασία, πραγματοποιήθηκε τακτική ανταλλαγή παιδαγωγικών πληροφοριών – όπως στόχοι διδασκαλίας, παρουσιάσεις, αρχεία βίντεο και μουσικής, φωτογραφίες, βιβλία, χειροτεχνίες και πολλά άλλα.

## Στόχοι

- Διέγερση του ενθουσιασμού για ανταλλαγή διεθνών εκπαιδευτικών προτύπων.
- Πληροφόρηση για τα έθιμα και τον τρόπο ζωής των ανθρώπων διαφορετικών χωρών.
- Εξουδετέρωση των προκαταλήψεων και των φόβων που ίσως έχουν αποκτήσει τα παιδιά.
- Ενημέρωση της κοινότητας για τις δραστηριότητες του έργου μέσω άρθρων εφημερίδων.
- Παρακίνηση άλλων χωρών και ιδρυμάτων να συμμετάσχουν.
- Συζήτηση για τις διαφορές και ανακάλυψη των ομοιοτήτων.

## Παιδαγωγική αξία

Το έργο βοηθά τα παιδιά να συνειδητοποιήσουν ότι ζουν σε μία πολυπολιτισμική Ευρώπη και εξάπτει την περιέργειά τους για νέα πράγματα. Μαθαίνουν επίσης να εκτιμούν άλλους πολιτισμούς, παραδόσεις και ανθρώπους. Τα παιδιά, οι γονείς και οι συνεργάτες ενθαρρύνονται να διατηρούν αυτές τις έννοιες. Το έργο επιτρέπει στους νέους Ευρωπαίους να μεγαλώσουν μαζί και να κατανοήσουν ο ένας τον άλλον με ευαισθησία και σεβασμό.






## Αποτελέσματα

Τα παιδιά δημιούργησαν την ουσία του έργου. Οι εκπαιδευτικοί ήταν εκεί μόνο για να τα υποστηρίξουν. Το υπόλοιπο σχολείο και η κοινότητα έγιναν γρήγορα μέρος του έργου. Άρθρα σε εφημερίδες, φυλλάδια και ημέρες ενημέρωσης εξασφάλισαν συνεχή προβολή του έργου. Επιπλέον, οργανώθηκαν συναντήσεις με τους γονείς, με την κοινότητα και το συμβούλιο εκπαίδευσης. Οι εκπαιδευτικοί, όπως και τα παιδιά, μπόρεσαν να βελτιώσουν τις δεξιότητές τους στους ηλεκτρονικούς υπολογιστές. Ήταν μία πραγματική εμπειρία «μαθαίνω στην πράξη».

## Συμβουλές







Δημιουργήστε το χρονοδιάγραμμα του έργου σας ώστε να διατηρηθεί ανοικτό και ευέλικτο. Ο ενθουσιασμός και η συνέπεια από πλευράς των εκπαιδευτικών επιβάλλεται σε κάθε σημείο του έργου.

Συνέντευξη της **Manuela Valecz** και της **Irene Steinbauer**

- 1  Μία από τις βασικές προκλήσεις ήταν οπωσδήποτε η βελτίωση των δεξιοτήτων μας στους ηλεκτρονικούς υπολογιστές. Ανταλλάσοντας τακτικά πληροφορίες online, έπρεπε να είμαστε πάντα ενημερωμένοι. Ευτυχώς, είχαμε τη βοήθεια των συνεργατών μας.
- 2  Τα παιδιά απέκτησαν καλή επίγνωση για τις χώρες των συνεργατών τους καθώς είχαμε σχεδόν καθημερινή επαφή. Αναγνώρισαν τις διαφορές αλλά και τις ομοιότητες μεταξύ των χωρών. Με αυτόν τον τρόπο, μπόρεσαν να αναπτύξουν τις δικές τους αντιλήψεις χωρίς την επιρροή προκαταλήψεων και στερεοτύπων.
- 3  Η βασική απαίτηση του προγράμματος σπουδών μας είναι η ιδέα ενός 'ανοικτού νηπιαγωγείου'. Αυτό σημαίνει ότι τα παιδιά και οι εκπαιδευτές έχουν μια καλή βάση επαφής και δικτύωσης και τα παιδιά μπορούν να αισθάνονται ότι υπάρχει σεβασμός απέναντί τους αφού ζουν μαζί. Μία πτυχή, την οποία έπειτα επεκτείνανε προς άλλα σχολεία της Ευρώπης.
- 4  Η χρήση των υπολογιστών υπήρξε πάντα προϋπόθεση για τη διδασκαλία μας ακόμη και πριν ξεκινήσουμε το έργο. Ωστόσο, με το έργο, απέκτησε μεγαλύτερη σημασία. Παρατηρώντας και συγκρίνοντας παραδόσεις και τρόπους ζωής, εξοικειωθήκαμε περισσότερο με τις δικές μας ρίζες και παραδόσεις.
- 5  Στην αρχή του έργου είναι σημαντικό να βρεις συνεργάτες στους οποίους μπορείς να βασιστείς και οι οποίοι είναι πρόθυμοι να χρησιμοποιήσουν κοινά εργαλεία. Όλοι οι συνεργάτες πρέπει να είναι ευέλικτοι στην προσέγγισή τους και πρόθυμοι, σε ορισμένες περιπτώσεις, να είναι διαθέσιμοι εκτός ωραρίου εργασίας.



## Βραβεία eTwinning 2008 Επιλαχών

Συνεργάτες	<b>Lieven Van Parys</b> , Primary school Sint-Amandus, Βέλγιο <b>Viljenka Savli</b> , Osnovna Sola Solkan, Σλοβενία <b>Tiu Leibur</b> , Pärnu Koidula Gymnasium, Εσθονία <b>Alexandra Pilková</b> , ZŠ A. Stodolu, Martin, Σλοβακία <b>Margit Horváth</b> , Kalocsai Belvárosi-Dunaszentbenedeki Általános Iskola és Óvoda, Ουγγαρία <b>Erika Raffai</b> , Jerney János, Ουγγαρία <b>Mela Rodríguez</b> , CEIP Vidal Portela, Ισπανία <b>Belen Junquera</b> , CEIP Sestelo-Baión, Ισπανία	     
Ηλικία μαθητών	4 έως 12 ετών	
Διάρκεια	Τρία έτη (2006-2008)	
Θέματα	Συναισθηματική ανάπτυξη	
Γλώσσες	Παγκόσμια γλώσσα: σχέδια και σύμβολα	
Εργαλεία	Πρόγραμμα σχεδίου "Tux Paint"	
URL	<a href="http://www.sip.be/stamand/feelings/kidshandinhand.htm">www.sip.be/stamand/feelings/kidshandinhand.htm</a> <a href="http://twinspace.etwinning.net/launcher.cfm?lang=en&amp;cid=8951">http://twinspace.etwinning.net/launcher.cfm?lang=en&amp;cid=8951</a> <a href="http://www2.ames.si/~osngso3s/project_handinhand/solkan_handinhand.htm">www2.ames.si/~osngso3s/project_handinhand/solkan_handinhand.htm</a> <a href="http://www.zastodolamt.edu.sk/hand/">www.zastodolamt.edu.sk/hand/</a>	

Το έργο προσέφερε ένα περιβάλλον εκμάθησης για τα παιδιά ώστε να αναπτύξουν τις δεξιότητές τους στην επικοινωνία και στην ομαδική εργασία. Χρησιμοποιώντας απλά 'κινούμενα μάτια', ένα εσωτερικά αναπτυγμένο online πρόγραμμα σκιαγράφησης και το φιλικό προς τα παιδιά ανοιχτού κώδικα πρόγραμμα σχεδιασμού 'Tux Paint', τα παιδιά μπόρεσαν να αναπτύξουν τη δημιουργικότητα και την φαντασία τους. Το τελικό αποτέλεσμα του έργου ήταν ένα διεθνές παιχνίδι καρτών που λέγεται 'Express your feelings, don't be cool!' (Εκφράστε τα συναισθηματά σας, μην είστε απόμακροι!). Το παιχνίδι εξελίχθηκε σε ένα συναρπαστικό μέσο παιχνιδιού και εκμάθησης στα πλαίσια της συναισθηματικής ανάπτυξης.

## Στόχοι

Η συναισθηματική ανάπτυξη ενός παιδιού είναι μία από τις πιο ζωτικές ευθύνες της εκπαίδευσης. Έχοντας αυτό στο νου μας, η βασική φιλοδοξία του έργου ήταν να «αφήσουμε τα παιδιά να εκφράσουν τα συναισθηματά τους σε ένα ασφαλές και φιλικό προς αυτά περιβάλλον, μαζί με τους φίλους τους από ολόκληρο τον κόσμο».



## Παιδαγωγική αξία

Το έργο προωθεί νέες τεχνολογίες για την εκπαιδευτική και την πολιτιστική ανάπτυξη. Δίνει τη δυνατότητα στα σχολεία να ενσωματώσουν εύκολα τις ΤΠΕ στο πρόγραμμα της τάξης. Το παιχνίδι με τις κάρτες, που δημιούργησαν τα παιδιά, αποτελεί τώρα μία σημαντική παιδαγωγική πηγή η οποία είναι προσβάσιμη από το διαδίκτυο και μπορεί να τυπωθεί και να χρησιμοποιηθεί από όλους.






## Αποτελέσματα

Το πιο σημαντικό αποτέλεσμα ήταν η ανάπτυξη της ομαδικής εργασίας με παιδιά από ολόκληρο τον κόσμο, η μεταξύ τους επικοινωνία με τον τρόπο μίας «απλής» παγκόσμιας γλώσσας. Το Διαδίκτυο έγινε το 'στέκι' των νεότερων μαθητών.

## Συμβουλές

Οι συνεργάτες του έργου ακολούθησαν από κοινού τρεις βασικούς κανόνες κατά τη διάρκεια ανάπτυξης του έργου: (1) να είναι απλό, (2) να χρησιμοποιηθεί μία παγκόσμια γλώσσα (π.χ. σύμβολα και τέχνη) και (3) να χρησιμοποιηθεί ένα παγκόσμιο θέμα.

## Συνέντευξη της **Lieven Van Parys**, συντονίστριας του έργου

- 1  Η κύρια πρόκληση ήταν η επικοινωνία! Ακόμη και τα μικρότερα παιδιά (4 έως 12 ετών) μπορούν να χρησιμοποιήσουν τις ΤΠΕ και μπορούν να επικοινωνήσουν μεταξύ τους στο διαδίκτυο μέσω μίας οπτικής παγκόσμιας γλώσσας με έναν δημιουργικό και εποικοδομητικό τρόπο.
- 2  Επικοινωνώντας με παιδιά από άλλες χώρες και πολιτισμούς, τα παιδιά συνειδητοποιούν ότι είναι όλα ίσα αλλά ότι το καθένα έχει τα δικά του συναισθήματα και σκέψεις. Αυτή μπορεί να είναι η απλούστερη βάση για την ειρήνη και την κατανόηση.
- 3  ΙΤΠΕ και συναισθήματα: ένας συναρπαστικός συνδυασμός. Το τελικό αποτέλεσμα της φαντασίας και της δημιουργικότητας των παιδιών – το παιχνίδι με τις κάρτες που δημιουργήθηκε από τα δικά τους αποτυπώματα – ήταν κάτι περισσότερο από ένα σύνολο σχεδίων. Ήταν η έκφραση των πιο ενδόμυχων συναισθημάτων τους.
- 4  Έχω αναπτύξει περισσότερα από 20 eTwinning έργα και κάθε φορά εκπλήσσομαι από τη δημιουργικότητα των παιδιών ολόκληρης της Ευρώπης και ολόκληρου του πλανήτη. Ποτέ μην πείτε «αυτό δεν είναι δυνατόν» ή «αυτό θα είναι πολύ δύσκολο». Ο εικονικός ουρανός είναι το όριο στην εκπαίδευση όταν υποστηρίζεται από τις ΤΠΕ και το eTwinning.
- 5  Νομίζω ότι το κλειδί, όταν δουλεύουμε με μικρά παιδιά, είναι η απλότητα, καθώς επίσης και η χρήση της μη λεκτικής επικοινωνίας όπως τα σχέδια και τα σύμβολα. Είναι επίσης σημαντικό να βρούμε ένα θέμα που είναι παγκοσμίως κατανοητό. Και όπως λέω πάντα: «το eTwinning κερδίζει».

## Little Explorers: look - think - talk - imagine - realize

Επιστήμη

Συνεργάτες

**Margaret Hay**, Cauldeen

Primary School,  
Ηνωμένο Βασίλειο

**Alena Průchová**, Křest'anská  
mateřská škola Horažďovice, ,

Δημοκρατία της Τσεχίας

**Ewa Kurzak**,

Przedszkole Publ. Nr 5,  
GLOGOW/Kindergarten

No5/Poland, Πολωνία

**Jitka Rehakova**, Mateřská

škola, Δημοκρατία της Τσεχίας

**Jūratė Stakeliūnienė**, Kauno

lopšelis-darželis "Giliukas",

Λιθουανία

**Mihaela Nita**, Kindergarten 43,

Ρουμανία

**Marianne Schembri**, Dun Guzepp

Zerafa, Fgura Primary A School, Μάλτα

**Maria Piedad Avello**, Escuela Infantil Gloria Fuertes, Ισπανία

**Owain Richards**, Cliff Lane Primary School, Ηνωμένο Βασίλειο



Ηλικία Μαθητών 3 έως 6 ετών

Διάρκεια Δύο έτη και πάνω

Θέματα Διαθεματικό, περιβάλλον, μαθηματικά και επιστήμες, πληροφορική

Γλώσσες Αγγλικά

Εργαλεία Ψηφιακές φωτογραφίες, video, PowerPoint, email, blogs

URL <http://webnews.texttalk.com/en/view.php?id=8842>

<http://littleexplorers.blogspot.com>

<http://humanapartofnatureclimate.blogspot.com/>

<http://my.twinspace.etwinning.net/lex?l=en>

Σε αυτό το έργο, οι εκπαιδευτικοί επιβλέπουν τα παιδιά καθώς ερευνούν, παίζουν παιχνίδια, εκτελούν πειράματα και στη συνέχεια αναλύουν μαζί τα αποτελέσματα. Τα θέματα ενσωματώθηκαν στη διδακτέα ύλη από κάθε τάξη που συμμετέχει, μέσω δημιουργικών έργων, ομοιοκαταληξιών και έργων γλώσσας, μαθηματικών εννοιών, επιστημονικών πειραμάτων, μελέτης της φύσης και φυσικής ανάπτυξης. Χρησιμοποιήθηκε μία κλίμακα διαφορετικών διδακτικών μεθόδων και τα παιδιά έμαθαν μέσα από δομημένες δραστηριότητες καθώς και από το ελεύθερο παιχνίδι..



## Στόχοι

- Ανάπτυξη δημιουργικής σκέψης λύνοντας προβλήματα με τη χρήση διαφόρων πηγών πληροφόρησης.
- Ανάπτυξη ικανοτήτων επικοινωνίας μέσω της συζήτησης και της επιχειρηματολογίας σε μία ομάδα.
- Μύηση του παιδιού στον κόσμο των επιστημονικών ερευνών και της φαντασίας με έναν ενθαρρυντικό τρόπο.
- Δυνατότητα στα παιδιά να δημιουργήσουν τα δικά τους μαθηματικά παιχνίδια.
- Ανάπτυξη των ικανοτήτων και της γνώσης των εκπαιδευτικών για τα εργαλεία των ΤΠΕ στην εκπαίδευση.
- Δημιουργία ενός πλούτου διδακτικών πηγών μεταξύ των σχολείων που συμμετέχουν.

## Παιδαγωγική αξία

Καθώς τα παιχνίδια είναι ενσωματωμένα στην παιδαγωγική πρακτική των παιδικών σταθμών, το έργο προσφέρει θετική ενόραση στους διαφορετικούς τρόπους παιχνιδιού στην κάθε χώρα. Οι πηγές που δημοσιεύονται στο διαδίκτυο παρέχουν παραδείγματα και εκπαιδευτική έμπνευση που μπορούν να χρησιμοποιηθούν σε πολλές συνεργασίες. Τα παιχνίδια έχουν σκοπό να ενθαρρύνουν τα παιδιά να εργαστούν υπεύθυνα σε εικονικές τάξεις με την ελπίδα ότι αυτές οι εμπειρίες σε μικρή ηλικία θα επηρεάσουν αργότερα την ανάπτυξη των δεξιοτήτων στους ηλεκτρονικούς υπολογιστές και το ενδιαφέρον να χρησιμοποιούν το διαδίκτυο σαν ένα σημαντικό εργαλείο για πρόσβαση στην πληροφορία και την αλληλεπίδραση.

## Αποτελέσματα

Τα παιδιά διασκέδασαν πολύ κατά τη διάρκεια του έργου. Ανέπτυξαν την ομαδική εργασία και τις τεχνικές δεξιότητες και αύξησαν τα κίνητρά τους για μάθηση. Ήρθαν σε επαφή με ξένες γλώσσες, ειδικά τα Αγγλικά αφού ήταν η κοινή γλώσσα που χρησιμοποιήθηκε, και γενικότερα έδειξαν υψηλά νοητικά κίνητρα. Στην περίπτωση των εκπαιδευτικών, τα παραδείγματα καλών παιδαγωγικών πρακτικών αύξησαν τα δικά τους κίνητρα, ειδικότερα σε σχέση με την εκμάθηση ξένων γλωσσών.

## Συμβουλές

Για να αποκτήσετε εμπειρία, είναι μια καλή ιδέα να ξεκινήσετε με βραχυπρόθεσμα έργα. Για να δημιουργήσετε ένα επιτυχημένο έργο, ο σημαντικότερος παράγοντας είναι να έχετε ένα ακριβές πρόγραμμα για το πότε πρέπει να ολοκληρωθούν οι δραστηριότητες. Πρέπει, ωστόσο, να σημειωθεί ότι οι συνεργάτες προέρχονται από διαφορετικές χώρες και συνεπώς ίσως έχουν διαφορετικές εκπαιδευτικές προτεραιότητες ή να είναι δεσμευμένοι με το πρόγραμμα του σχολικού έτους. Η ελευθερία επιλογής για το πότε θα ολοκληρωθεί μία δραστηριότητα δίνει την ευκαιρία σε κάποιον να λάβει μέρος σε ένα έργο πολύ πιο εύκολα.



## Συνέντευξη της Ewa Kurzak και της Marianne Schembri

1 “Χρησιμοποιώντας το διαδίκτυο, οι τάξεις μας άνοιξαν κυριολεκτικά τις σχολικές πόρτες. Η μεγαλύτερη πρόκληση ήταν να εισαγάγουμε έννοιες των μαθηματικών και των επιστημών σε πολύ νέα παιδιά. Ωστόσο, κατά τη υλοποίηση των δραστηριοτήτων, έμαθαν να κάνουν υποθέσεις, να συμπεραίνουν και να σκέφτονται εμπειρικά και τελικά άρχισαν να ρωτούν «γιατί;» και «πώς;» από μόνα τους. Αυτό οπωσδήποτε πυροδότησε την περιέργεια και το ενδιαφέρον τους.

2 “Τα παιδιά έχουν περισσότερες ευκαιρίες να αναπτύξουν τις επικοινωνιακές τους δεξιότητες σε μία ξένη γλώσσα και να μάθουν πώς να χρησιμοποιούν νέες τεχνολογίες, αν αυτό γίνεται σε ένα πρώιμο στάδιο. Τα παιδιά παρατηρούν ομοιότητες και χρησιμοποιούν θετικά και οικεία μοντέλα για να μάθουν. Επιπλέον, μαθαίνουν εύκολα να χρησιμοποιούν τις ΤΠΕ. Τα μαθήματα και οι τρόποι εκπλήρωσης δραστηριοτήτων καλύπτουν όλα τα πεδία των δραστηριοτήτων ενός παιδιού αλλά επίσης και το επίπεδο αντίληψής του. Όλες οι δραστηριότητες έχουν στόχο την ανάπτυξη της εκπαίδευσης των παιδιών με έναν διαθεματικό τρόπο. Επίσης, όλες οι δραστηριότητες υποστηρίχθηκαν σθεναρά από τους γονείς που παρακολούθησαν online την εξέλιξη του έργου.

3 “Τα παιχνίδια είναι ενσωματωμένα μέρη του έργου καθώς τα παιδιά δημιουργούν επιτραπέζια παιχνίδια, παζλ από ψηφιακές φωτογραφίες, ταινίες, συνεντεύξεις και ηλεκτρονικές κάρτες. Έφτιαξαν επίσης εργαλεία και μοντέλα μέτρησης (π.χ. ηλικιακά ρολόγια, πυξίδες, θερμομέτρα, κ.α). Συζητούν, διαπραγματεύονται, επιχειρηματολογούν, αποφασίζουν για το περιεχόμενο, δημιουργούν χάρτες σκέψης, οργανώνουν και τακτοποιούν την αίθουσα παιχνιδιού και καταγράφουν τις ενέργειές τους.

4 “Ναι, επειδή έχουμε εργαστεί στο eTwinning από τότε που ξεκίνησε. Η εργασία αυτή μας έπεισε ότι η χρήση των ΤΠΕ στην εκπαίδευση των πολύ νέων παιδιών είναι δυνατή και, επιπλέον, απαραίτητη. Εκτός από αυτό, αναπτύσσει επίσης τις δεξιότητες των παιδιών αλλά και των εκπαιδευτικών που δουλεύουν μαζί τους.

5 “Η εργασία στο πλαίσιο του eTwinning είναι πολύ ικανοποιητική όταν όλοι οι συνεργάτες εργάζονται με ίση συμμετοχή και ανταλλάσσουν και δημοσιεύουν όλο το υλικό. Είναι σημαντική η αναζήτηση, η γνωριμία και η χρήση δωρεάν εργαλείων για την επεξεργασία των αποτελεσμάτων της εργασίας με τα παιδιά, αφού δεν έχουν όλοι οι συνεργάτες εύκολη πρόσβαση σε επαγγελματικά και ταυτόχρονα ακριβά λογισμικά και εργαλεία. Τέλος, ένα σημαντικό στοιχείο είναι η προώθηση του έργου στα μέσα ενημέρωσης και η δημοσίευση των αποτελεσμάτων στο διαδίκτυο.



My town, your town.  
Our lives in a Calendar

Διαθεματικό  
πρόγραμμα



Βραβεία eTwinning 2008 Νικητής

Συνεργάτες

**Sue Burgon**, Backworth  
Park Primary School,  
Ηνωμένο Βασίλειο  
**Aurora Gay**, CEIP Virxe  
da Luz, Ισπανία

Ηλικία μαθητών

10 έως 11ετών

Διάρκεια

Τρεις μήνες

Θέματα

Διαθεματικό, Ευρώπη,  
πολιτισμός, παραδόσεις

Γλώσσες

Αγγλικά, Ισπανικά

Εργαλεία

TwinSpace, διαδίκτυο, email, κείμενα, ψηφιακές  
φωτογραφίες, ήχος

URL

[www.northtynesideict.org.uk/item.asp?CID=46565](http://www.northtynesideict.org.uk/item.asp?CID=46565)



Μέσα από τη Δικτυακή Πύλη του eTwinning βρεθήκαμε στην ευχάριστη θέση να προσκληθούμε για να συνεργαστούμε μαζί με ένα σχολείο στη Γαλλία, στη Βόρειο Ισπανία, σε ένα έργο, να δημιουργήσουμε ένα κοινό ημερολόγιο και ταυτόχρονα να κάνουμε νέους φίλους. Αυτό επέτρεψε την επικοινωνία μέσω μίας ασφαλούς ιστοσελίδας με πρόσβαση σε πίνακες ανακοινώσεων, email, φόρουμ, κ.λπ. Μπορούσαμε επίσης να «φορτώσουμε» και να μοιραστούμε εικόνες και την εργασία των παιδιών χρησιμοποιώντας τη δικτυακή πύλη. Εκτός από το ρόλο της ως κεντρικό σημείο επικοινωνίας, η δικτυακή πύλη ήταν μία κεντρική «αποθήκη» όπου μπορούσαμε να τοποθετήσουμε και στη συνέχεια να επιλέξουμε υλικό για να δημιουργήσουμε ατομικά ημερολόγια με συγκεντρωμένη εργασία και από τα δύο σχολεία.

## Παιδαγωγική αξία

Τα παιδιά επιστράτευαν ένα ευρύ φάσμα δεξιοτήτων για να συνεισφέρουν σε ένα πολυμεσικό, πολυ-θεματικό, πολύ-επίπεδο έργο, το οποίο απαιτούσε από αυτά τη λήψη αποφάσεων, τη συνεργασία και τη λειτουργία σε ένα περιβάλλον που έμοιαζε περισσότερο με ένα γνήσιο περιβάλλον εργασίας παρά με μία παραδοσιακή σχολική τάξη. Κατανεμήθηκαν δεξιότητες ανάλογα με τις απαιτήσεις, επιδιώχθηκαν απόψεις και έγιναν διαπραγματεύσεις συμφωνιών. Έμαθαν επίσης για θέματα πνευματικών δικαιωμάτων και ηλεκτρονικής ασφάλειας σχετικά με τις εικόνες και τα κείμενα στο διαδίκτυο.

## Αποτελέσματα

Τα παιδιά εξεπλάγησαν και ευχαριστήθηκαν που ανακάλυψαν ότι είχαν τόσα κοινά, όπως ζώα, φίλους, οικογένεια και ενδιαφέροντα. Από την άλλη πλευρά, είχαν κάποιες διαφορετικές απόψεις, π.χ. για το φαγητό. Πήραν τις δικές τους αποφάσεις για το σχεδιασμό των σελίδων του ημερολογίου τους και έκαναν εποικοδομητική κριτική για τη δουλειά του καθενός προτού τελειοποιήσουν τα σχέδια. Κάθε σχολείο έφτιαξε τη δική του έκδοση των ημερολογίων, χρησιμοποιώντας υλικό από κάθε χώρα, το οποίο είχαν εκτυπώσει. Το έργο έδωσε στα παιδιά πολλές εμπειρίες πάνω και πέρα από τις προσδοκίες μας και τώρα αποκτήσαμε την αυτοπεποίθηση και τις δεξιότητες για να ενισχύσουμε περαιτέρω την εμπειρία των παιδιών μας και να αναπτύξουμε δραστηριότητες ώστε να καλύψουμε μία ευρύτερη διεθνή διάσταση.

## Συμβουλές

Λάβετε υπόψη το χρονοδιάγραμμα και θυμηθείτε ότι οι σχολικές περίοδοι διαφέρουν από χώρα σε χώρα. Αποδεχτείτε διαφορές στις δεξιότητες σχετικά με τις ΤΠΕ και κάποιο φόρτο εργασίας στο σπίτι.

## Συνεντεύξεις Εκπαιδευτικών: Sue Burgon και Aurora Gay

1 “ Η μεγαλύτερη πρόκληση για μένα ήταν να ξεκινήσω και να ξεπεράσω την αρχική δισταχτικότητα! Σκέφτηκα ότι θα ήταν δύσκολο λαμβάνοντας υπόψη το ήδη φορτωμένο πρόγραμμα. Ωστόσο, όσο περισσότερο εργαζόμασταν για το eTwinning, τόσο περισσότερο συνειδητοποιούσαμε ότι μπορούμε να ενσωματώσουμε τα περισσότερα πεδία της διδακτέας ύλης σε ένα πραγματικό και συναρπαστικό πλαίσιο. Μία άλλη πρόκληση ήταν η έλλειψη αυτοπεποίθησης για να χρησιμοποιήσω το TwinSpace. Στην αρχή άφησα το ανάρτηση αρχείων και την επικοινωνία με την Ισπανία στον σύμβουλο πληροφορικής, αλλά σταδιακά ανέπτυξα την αυτοπεποίθησή μου. Τα ημερολόγια είχαν ολοκληρωθεί πριν τις καλοκαιρινές διακοπές αλλά ο αντίκτυπος στους μαθητές και η χαρά και ο ενθουσιασμός τους για την εργασία συνεχίστηκε και στο νέο σχολικό έτος. Οι μαθητές ήταν ευτυχείς που δούλευαν στον ελεύθερο χρόνο τους και ανέπτυξαν τις δικές τους ιδέες συμπεριλαμβάνοντας τη δημιουργία παρουσιάσεων βίντεο κατά τη διάρκεια του φαγητού.

Sue Burgon, Ηνωμένο Βασίλειο

2 “ Αναμφισβήτητο! Η διαπολιτισμική ανταλλαγή μας ωφελεί, ενόσω ανταλλάσσουμε πληροφορίες ενισχύουμε επίσης τη δική μας ταυτότητα. Χωρίς αμφιβολία, ήταν επίσης χρήσιμο να εκτιμήσουμε την κληρονομιά μας και να σεβαστούμε εκείνη των άλλων, και συνεπώς να καταλήξουμε στο συμπέρασμα ότι οι διαφορές είναι περισσότερο ένα πλεονέκτημα παρά ένα πρόβλημα.

Aurora Gay, Ισπανία



## Περιπέτειες στη γλώσσα και τον πολιτισμό

3 “ Το έργο κάλυψε μία κλίμακα των απαιτήσεων της διδακτέας ύλης αρκετά φυσιολογικά. Οι γλωσσικές δεξιότητες που χρησιμοποιήθηκαν ήταν ευρείας κλίμακας: ομιλία και ακρόαση για τη συζήτηση ιδεών και δημιουργία καταγραφών ήχου και βίντεο, ανάγνωση και γραφή για τη διεξαγωγή της έρευνας και την παραγωγή και επεξεργασία υλικού, τέχνη και σχέδιο για να δημιουργηθούν τα ημερολόγια και τα φυλλάδια, γεωγραφία και ιστορία ώστε να μάθουν για τις τοπικές περιοχές, κ.λπ.

Sue Burgon, Ηνωμένο Βασίλειο

“ Καθώς είμαι υπεύθυνη για τις ΤΠΕ και τα Αγγλικά, ο βασικός στόχος ήταν να επιτύχουμε την επικοινωνιακή δεινότητα στα Αγγλικά και να βελτιώσουμε τη χρήση των νέων τεχνολογιών. Χάρη στο έργο, μπορέσαμε να εργαστούμε με αληθινό υλικό και οι τάξεις ήταν πιο «ζωντανές», γιατί δεν επρόκειτο απλά να ακούσουν ένα CD, άκουγαν τους φίλους τους. Το υλικό ανάγνωσης συντάχθηκε από τα παιδιά του Αγγλικού σχολείου τα οποία μας μίλησαν για την οικογενειακή τους ζωή, τις προτιμήσεις τους, τις σχολικές τους δραστηριότητες, την ιστορία της πόλης τους, κ.λπ. Βοήθησαν ο ένας τον άλλον – έκαναν ακόμη και τους γονείς και το δήμαρχο να συμμετάσχουν σε αυτή τη δραστηριότητα!

Aurora Gay, Ισπανία

4 “ Το eTwinning είχε τεράστιο αντίκτυπο στο πώς χρησιμοποιούμε τις ΤΠΕ στο σχολείο. Ήδη θεωρούσαμε τις ΤΠΕ μία δύναμη, αλλά το έργο μας έκανε να δούμε πόσα περισσότερα μπορούμε να προσφέρουμε. Δώσαμε στα παιδιά ένα αληθινό ακροατήριο και στόχο για την εργασία τους, πράγμα που αύξησε την ευχαρίστηση, τα κίνητρα και, το καλύτερο από όλα, είχε μεγάλο βαθμό ενσωμάτωσης αφού όλοι οι μαθητές ήταν σε θέση να συμβάλουν.

Sue Burgon, Ηνωμένο Βασίλειο

“ Πάντα υποστήριζα τις ΤΠΕ, και με αυτή την έννοια, το έργο μου επέτρεψε να ενισχύσω την άποψή μου, αλλά επίσης να επικοινωνήσω και με άλλους επαγγελματίες, να μοιραστώ εμπειρίες και να μάθω τεχνικές και νέες μεθόδους οι οποίες επηρέασαν τη διδακτική μου προσέγγιση.

Aurora Gay, Ισπανία

5 “ Η χρήση του eTwinning ως εργαλείο διδασκαλίας είναι εξίσου συναρπαστικό για τους μαθητές και το προσωπικό. Ξεκινήστε – είναι διασκεδαστικό!

Sue Burgon, Ηνωμένο Βασίλειο

“ Μην το σκέφτεστε δεύτερη φορά: ξεκινήστε, γιατί μπορώ να σας διαβεβαιώσω ότι οι μαθητές θα κερδίσουν πολλά οφέλη και ικανοποίηση. Το μόνο μειονέκτημα είναι ο χρόνος που πρέπει να αφιερώσετε, καθώς στην αρχή θα ξεκινήσετε με κάτι απλό και στη συνέχεια οι μαθητές θα ζητούν περισσότερα. Η εμπειρία ήταν πολύ θετική. Οι μαθητές απολαμβάνουν τη μάθηση και είναι ενθουσιασμένοι. Η πολυπολιτισμικότητα, η συνεργασία, ο σεβασμός και η ανεκτικότητα έχουν γίνει πραγματικότητα σε αυτού του είδους τα έργα.

Aurora Gay, Ισπανία

## Music Helps Us Live

### Διαθεματικό πρόγραμμα

Σχολεία	<b>Nadezda Kadlecova,</b> Gymnasium Ceska Lipa, Δημοκρατία της Τσεχίας <b>Ελένη Κωστοπούλου,</b> Γυμνάσιο Καβασιλών, Ελλάδα
Ηλικία μαθητών	13 έως 15 ετών
Διάρκεια	Ένα σχολικό έτος
Θέματα	Μουσική, Αγγλική γλώσσα, τέχνη, γεωγραφία, ιστορία, ΤΠΕ
Γλώσσες	Αγγλικά, Τσέχικα, Ελληνικά
Εργαλεία	TwinSpace, ψηφιακές φωτογραφίες, chat, διάσκεψη ήχου και video, blog, email
URL	<a href="http://twinspace.etwinning.net/launcher.cfm?lang=en&amp;cid=9069">http://twinspace.etwinning.net/launcher.cfm?lang=en&amp;cid=9069</a> <a href="http://musichelpsuslive.blogspot.com">http://musichelpsuslive.blogspot.com</a> <a href="http://et-friendship.blogspot.com">http://et-friendship.blogspot.com</a>



Πρόκειται για ένα έργο συνεργασίας που βασίζεται στη μουσική. Αυτό το θέμα επιλέγη επειδή η μουσική βοηθά τους ανθρώπους να είναι ζωντανοί, να γνωρίζονται μεταξύ τους και να έρχονται σε επαφή με άλλους Ευρωπαϊκούς πολιτισμούς και παραδόσεις με έναν διασκεδαστικό και απολαυστικό τρόπο. Οι μαθητές συστήνονται πρώτα μέσω email και στη συνέχεια κάνουν μία εισαγωγή στα παραδοσιακά τραγούδια της χώρας τους. Στα μαθήματα Αγγλικών, μεταφράζουν τα τραγούδια και στέλνουν και τις δύο εκδόσεις. Στα καλλιτεχνικά, εικονογραφούν τα τραγούδια και σκανάρουν τις εικόνες στο TwinSpace. Και τελικά, στα μαθήματα μουσικής, γράφουν στίχους, εξασκούνται στα τραγούδια, δημιουργούν ηχητικά αρχεία και στέλνουν όλο το υλικό στους συνεργάτες τους.

### Στόχοι

- Εκμάθηση μουσικής, Αγγλικών, τέχνης και ΤΠΕ με έναν συναρπαστικό τρόπο.
- Κατανόηση των διαφορετικών πολιτισμών και των πολιτιστικών διαφορών.
- Καλλιέργεια των διαπροσωπικών σχέσεων.
- Εξερεύνηση των εθνικών προελεύσεων.



## Παιδαγωγική αξία

Το παιδαγωγικό περιεχόμενο του έργου ήταν τεράστιας αξίας. Το έργο έδωσε στους μαθητές μία μοναδική ευκαιρία να συμμετάσχουν σύμφωνα με τα ταλέντα τους: κάποιιο τραγουδούν καλά, ενώ άλλοι είναι καλοί στην τέχνη, άλλοι μιλούν ξένες γλώσσες, άλλοι είναι δεξιότητες στους υπολογιστές, άλλοι ασχολούνται με λήψη ψηφιακών φωτογραφιών, κ.λπ. Όλοι είχαν την ευκαιρία να δείξουν τις ικανότητές τους καθώς επίσης και να τις ενισχύσουν και να τις αναπτύξουν περαιτέρω. Οι εκπαιδευτικοί μοιράστηκαν παιδαγωγικές ιδέες, μεθόδους και αξίες, και προσπάθησαν να ενσωματώσουν ο ένας τη διδασκτέα ύλη του άλλου στο θέμα του μαθήματος. Γενικότερα, ήταν ένα έργο με πολλά κίνητρα, το οποίο ανέπτυξε μία σχέση μεταξύ των συνεργατών που εργάζονται ομαδικά για να αποκτήσουν γνώσεις.

## Αποτελέσματα

Ο αντίκτυπος του έργου ήταν τεράστιος. Οι εκπαιδευτικοί έδωσαν μία Ευρωπαϊκή διάσταση στα μαθήματά τους και τα έκαναν πιο ελκυστικά. Οι μαθητές συνειδητοποίησαν ότι τα παραδοσιακά τραγούδια είναι όμορφα και πρέπει να τα διατηρήσουμε για τις επόμενες γενιές. Το έργο είχε σαν αποτέλεσμα τη βελτίωση των δεξιοτήτων των μαθητών στην ομαδική εργασία και τους βοήθησε να μάθουν να σέβονται ο ένας τον άλλον και να αποδεχθούν το γεγονός ότι είμαστε όλοι διαφορετικοί. Το προσωπικό του σχολείου ήλθε σε επαφή με άλλα εκπαιδευτικά συστήματα, με άλλους τρόπους σκέψης, τους οποίους εφάρμοσε στη διδασκαλία του. Ολόκληρη η σχολική κοινότητα είναι τώρα πιο ανοικτή στα Ευρωπαϊκά ζητήματα, επίσης και η τοπική κοινότητα, και το ενδιαφέρον για την Ευρώπη και τους ανθρώπους της αυξήθηκε.

## Συμβουλές

Μη διστάζετε να καινοτομήσετε. Δοκιμάστε νέες διδακτικές προσεγγίσεις και κάνετε τα μαθήματά σας τόσο φρέσκα και ζωντανά σαν τα παιδιά στα οποία διδάσκετε. Να είστε δημιουργικοί και να απολαμβάνετε τη διδασκαλία σας. Τα αποτελέσματα, τα οποία είναι ωφέλιμα, θα γίνουν γρήγορα ολοφάνερα.

## Συνέντευξη Εκπαιδευτικού: Ελένη Κωστοπούλου

1 **“** Υπήρξαν πολλές προκλήσεις. Για παράδειγμα, το να φέρουμε κοντά δύο διαφορετικούς πολιτισμούς και να εντοπίσουμε τις διαφορές και τις ομοιότητες. Αλλά, κατά την άποψη μου, η κύρια πρόκληση ήταν να υιοθετήσουμε μία καινοτόμο μέθοδο εκμάθησης, να την μοιραστούμε με έναν Ευρωπαίο συνάδελφο και να οδηγήσουμε τους μαθητές μας ώστε να μάθουν για τους Ευρωπαϊκούς πολιτισμούς, ενώ ταυτόχρονα ανέπτυσαν τις τεχνικές τους δεξιότητες καθ' όλη τη διαδικασία.

2 ““ Αναμφισβήτητα, το έργο μας βοήθησε τους μαθητές να αναπτύξουν δεξιότητες για την πραγματική ζωή και τη διαπολιτισμική επικοινωνία. Αυτό απαιτούσε τη συμμετοχή του κάθε μαθητή σε κάθε στάδιο. Έμαθαν να επικοινωνούν σε κοινωνικό και σε προσωπικό επίπεδο, να παίρνουν αποφάσεις, να αξιολογούν υλικό, να κάνουν συμβιβασμούς, να αποδέχονται τον τρόπο σκέψης και τις παραδόσεις των άλλων και να εκτιμούν τον πολιτισμό τους.

3 ““ Δεν ήταν δύσκολο να ενσωματώσουμε το eTwinning έργο μας στο πρόγραμμα μαθημάτων, ειδικότερα κατά τη διάρκεια των μαθημάτων της μουσικής, των καλλιτεχνικών και των Αγγλικών όπως περιέγραψα νωρίτερα, καθώς και κατά τη διάρκεια των μαθημάτων ΤΠΕ, όπου βελτίωσαν τις δεξιότητές τους στο να χρησιμοποιούν νέες τεχνολογίες. Καθώς ολόκληρο το έργο ενσωματώθηκε τέλεια στη διδακτέα ύλη, τα μαθήματα έγιναν πολύ ευχάριστα για τους μαθητές και τους εκπαιδευτικούς.

4 ““ Αυτό το έργο άλλαξε απόλυτα την άποψή μας σχετικά με τις διδακτικές μεθόδους. Συνειδητοποιήσαμε ότι ξεπερνώντας τον παραδοσιακό τρόπο διδασκαλίας και χρησιμοποιώντας καινοτόμες διδακτικές μεθόδους, όπως η χρήση των ΤΠΕ, τα μαθήματά μας γίνονται εξαιρετικά ενδιαφέροντα. Το παράθυρο στην αληθινή ζωή που προσέφερε στους μαθητές μας ένα eTwinning έργο αξίζει πολλά. Λατρεύουν να εργάζονται σε ένα αληθινό περιβάλλον με άλλα παιδιά από Ευρωπαϊκές χώρες. Τους συναρπάζει, και όχι μόνο είναι πρόθυμοι να αποκτήσουν γνώσεις, αλλά το επιζητούν και αυτοί οι ίδιοι.

5 ““ Συστήνω ολόψυχα στους εκπαιδευτικούς να μη διστάσουν και να ενθαρρύνουν τους εαυτούς τους, τους μαθητές τους, ακόμη και άλλους συναδέλφους τους, να συμμετάσχουν σε eTwinning έργα τα οποία είναι ένας νέος, προοδευτικός τρόπος για την προώθηση της εποικοδομητικής διδασκαλίας. Πρέπει να είναι έτοιμοι να υιοθετήσουν εκπαιδευτικές καινοτομίες, να ξεκινήσουν έργα συνεργασίας και να ανοίξουν νέα μονοπάτια εκμάθησης στους μαθητές. Τα συναισθήματα και οι ιδέες που μοιραζόμαστε με άλλους συναδέλφους εκπαιδευτικούς δημιουργούν ισχυρούς δεσμούς μεταξύ των Ευρωπαϊκών εθνών.



## e-Bridging past and present

Διαθεματικό  
πρόγραμμα

**Συνεργάτες** **Ellen Huybrechts, Irène Indemans**, Middenschool H. Hart, Βέλγιο  
**Marie-Christine Gerard**, Collège Jean de la Bruyère, Tours, Γαλλία  
**Rasa Pliniene Kairiu**, Pagrindine mokykla, Siauliai Λιθουανία

**Ηλικία μαθητών** 12 έως 13 ετών

**Διάρκεια** Ένα σχολικό έτος

**Θέματα** Περιβαλλοντική μελέτη, ιστορία, παραδόσεις, ξένες γλώσσες, διαθεματικό

**Γλώσσα** Αγγλικά

**Εργαλεία** Chat, φόρουμ, PowerPoint, video, ψηφιακές φωτογραφίες, email

**URL** Περισσότερες πληροφορίες διατίθενται στο [www.etwinning.net](http://www.etwinning.net)



Θέλαμε να συγκρίνουμε τον σημερινό τρόπο ζωής των νέων με τον τρόπο ζωής της νεολαίας πριν από 50 χρόνια. Η έμφαση δόθηκε στην αειφόρο ανάπτυξη, το περιβάλλον και την υγεία. Τα παιδιά εργάστηκαν με μεγαλύτερους ανθρώπους για να συγκεντρώσουν τις εμπειρίες τους. Επεξεργαστήκαμε και συγκρίναμε τις πληροφορίες σχετικά με τα ακόλουθα θέματα:

- ο ηλεκτρονικός συνεργάτης μου κι εγώ – κάρτα και επιστολή παρουσίασης
- η οικογένειά μου – οικογενειακό δέντρο και “υγειή γενέθλια”.
- το σπίτι μου – το σπίτι μου και το «ενεργειακό» σπίτι, η σχολική ζωή μου: σχολικός ρυθμός
- «Φυσικό σχολείο» / ο ελεύθερος χρόνος μου : τα χόμπι μου και δραστηριότητες για την υγεία και την ενέργεια.

## Στόχοι

Διαθεματικοί στόχοι: περιβαλλοντική εκπαίδευση, αγωγή υγείας και κοινωνικές δεξιότητες.



## Παιδαγωγική αξία

Οι μαθητές δημιούργησαν ένα «βιβλίο εμπειριών ζωής» συγκρίνοντας το δικό τους τρόπο ζωής με εκείνον των μεγαλύτερων συνεργατών τους καθώς και των συνεργατών τους από τη Λιθουανία και το Βέλγιο.

## Αποτελέσματα

Το έργο ενδυνάμωσε τη συνείδηση των μαθητών για τα περιβαλλοντικά ζητήματα, την Ευρωπαϊκή ιθαγένεια και αξίες. Μέσα από την ομαδική εργασία προέκυψε μία πραγματική ανάπτυξη των συνδέσμων μεταξύ των γενεών.

## Συμβουλές

‘Σκεφθείτε μεγαλεπήβολα, ξεκινήστε συνηρητικά’ – αν ξεκινήσετε ένα νέο θέμα με μία νέα ομάδα μαθητών, το οποίο θα διαρκέσει ένα σχολικό έτος, αυτή είναι μία προϋπόθεση για επιτυχία! Η επικοινωνία με έναν μεγαλύτερο ηλεκτρονικό συνεργάτη και η δημιουργία του δικού του «βιβλίου εμπειριών ζωής» απαιτεί πολύ χρόνο. Συνιστάται να φτιάξετε ένα παράδειγμα του τελικού προϊόντος και να πείτε ότι το βιβλίο εμπειριών ζωής θα προσφερθεί σαν δώρο στον ηλεκτρονικό συνεργάτη στο τέλος της σχολικής χρονιάς. Με αυτόν τον τρόπο, οι στόχοι και το περιεχόμενο θα είναι πιο σαφείς για τον εκπαιδευτικό και τους μαθητές. Η έναρξη ενός έργου είναι ευκολότερη όταν γνωρίζετε ακριβώς τι αναμένετε από την αρχή. Κατά τη διάρκεια της εργασίας σας πρέπει να παρατηρήσετε την ισορροπία μεταξύ της ηλεκτρονικής επικοινωνίας (με διεθνείς συνεργάτες) και την επικοινωνία στην αληθινή ζωή (με έναν μεγαλύτερο ηλεκτρονικό συνεργάτη στο σπίτι). Το να προσκαλέσετε τον ηλεκτρονικό συνεργάτη στο σχολείο για να σας μιλήσει για τις εμπειρίες της ζωής, που συνδέονται με ζητήματα του περιβάλλοντος και της υγείας μπορεί να ενισχύσει πραγματικά τη συνείδηση των μαθητών σχετικά με το περιβάλλον και την υγεία.

## Aspects of Religion in Europe

Διαθεματικό  
πρόγραμμα

## Βραβεία eTwinning 2008 Επιλαχών

Συνεργάτες

**Διαμαντούλα Νάκα**, 2<sup>ο</sup>  
Γυμνάσιο Κοζάνης, Ελλάδα  
**Ella Myhring**, Højby Skole,  
Δανία  
**Hilde Van Ouytsel**,  
Sint-Ursula-Instituut,  
Βέλγιο

Ηλικία μαθητών

11 έως 15 ετών

Διάρκεια

Ένα σχολικό έτος

Θέματα

Αγγλικά, θρησκευτικά, πολιτική  
αγωγή, ΤΠΕ

Γλώσσες

Αγγλικά

Εργαλεία

Wiki, blog, φωτογραφική ιστορία,  
PowerPoint, word, διαδίκτυο

URL

<http://aspectsofreligion.wikispaces.com/>  
<http://re-twinproject.blogspot.com/>



Με την καθοδήγηση των καθηγητών τους, οι μαθητές από διάφορες χώρες συγκέντρωσαν πληροφορίες και διεξήγαγαν μία έρευνα για διάφορα στοιχεία της θρησκείας, όπως ναοί, ιερά αντικείμενα, θρησκευτικές γιορτές, τρόπους ζωής, ιδέες και αξίες. Εξετάζοντας ένα κοινό μάθημα και ανταλλάσσοντας υλικό, οι μαθητές γνώρισαν τις διαφορετικές πτυχές της θρησκείας και συνέλαβαν μία ποικιλία εκφράσεων της θρησκευτικής ζωής. Δόθηκε ιδιαίτερη έμφαση στη χρήση της σύγχρονης τεχνολογίας για την επίτευξη των στόχων του έργου.

## Στόχοι

Ο βασικός στόχος ήταν να βοηθήσουμε τους μαθητές να κατανοήσουν την ποικιλοπλοία και την ποικιλία των θρησκευτικών εκφράσεων που υπάρχουν, αφού ζούμε σε μία πολυπολιτισμική Ευρωπαϊκή κοινωνία. Άρχισαν να κατανοούν τους τρόπους με τους οποίους οι ανθρώπινες κοινωνίες μπορούν να οικοδομηθούν γύρω από τη θρησκεία καθώς και τις συνέπειες της θρησκείας στην ανθρώπινη συμπεριφορά και τους τρόπους σκέψης. Οι μαθητές διδάχθηκαν την αμοιβαία κατανόηση και τον σεβασμό για τις διαφορετικές απόψεις σε Ευρωπαϊκό επίπεδο.

## Παιδαγωγική αξία

Σε έναν κόσμο μεταβαλλόμενο με ταχείς ρυθμούς λόγω της χρήσης της τεχνολογίας, το έργο βοήθησε τους μαθητές και τους εκπαιδευτικούς να εξοικειωθούν με νέα εργαλεία και να εξερευνήσουν τις δυνατότητες που προσφέρουν. Αυτό τους έδωσε πρόσβαση σε νέες δεξιότητες οι οποίες δεν καλύπτονται πάντα εύκολα από την υπάρχουσα σχολική διδακτέα ύλη. Μαθαίνοντας μέσω της διαπροσωπικής επαφής και ανταλλαγής, αυτό το έργο συνεργασίας γκρέμισε τους τοίχους της τάξης και βοήθησε τους μαθητές να μάθουν με ένα χαλαρό τρόπο, ανοίγοντας το σχολείο στην ευρύτερη κοινωνία.

## Αποτελέσματα

Οι μαθητές είχαν τη δυνατότητα για πρώτη φορά να αποδράσουν από τη θεωρητική προσέγγιση της θρησκευτικής εκπαίδευσης και να μάθουν για άλλες θρησκείες, ενώ μάθαιναν να κατανοούν και να σέβονται τη διαφορετικότητα. Χρησιμοποίησαν νέα εργαλεία όπως το διαδίκτυο, τα wikis και τα blogs και εξοικειώθηκαν με άλλα όπως οι ψηφιακές φωτογραφικές μηχανές, τα σκάνερ και οι συσκευές φωνητικής ηχογράφησης. Εξάσκησαν επίσης την ομιλία και τη γραφή στα Αγγλικά. Οι εκπαιδευτικοί, από τη μεριά τους, εξοικειώθηκαν με δύο νέα εργαλεία (wikis και blogs) που έχουν τώρα στη διάθεσή τους για νέα έργα. Εμπλούτισαν επίσης τα μαθήματά τους με πρωτότυπο υλικό που δημιούργησαν οι μαθητές.

## Συμβουλές

Να είστε σαφείς όταν εξηγείτε τις προσδοκίες σας στον συνεργάτη σας. Να είστε ευέλικτοι και έτοιμοι να αλλάξετε πράγματα αν θεωρήσετε ότι κάτι δε δουλεύει σωστά για εσάς. Η δημιουργία και η επεξεργασία κειμένων σε ένα wiki ενίσχυσε την έννοια της κοινότητας στο πλαίσιο της ομάδας μας και επέτρεψε στα μέλη της να χτίσουν συνεργατικά ο ένας πάνω στην εργασία του άλλου.

## Συνέντευξη Εκπαιδευτικού: Διαμαντούλα Νάκα και Ella Myhring

1 | “ Η βασική πρόκληση που αντιμετωπίσαμε ήταν η συνεργασία χρησιμοποιώντας ένα δύσκολο μάθημα με τη βοήθεια σύγχρονων εργαλείων όπως τα blogs and wikis.

2 | “ Προσπαθήσαμε να ενσωματώσουμε στη διδακτική μας ύλη, θέματα σχετικά με άλλες θρησκείες και δόγματα.

3 | “ Η εργασία αυτή, με τη χρήση νέων τεχνολογιών ήταν πραγματικά καινοτόμα και αποτέλεσε μία ευκαιρία για τους μαθητές να επεκτείνουν τους ορίζοντές τους. Συνδυάσαμε τη δημιουργικότητα, τη φαντασία και το διάλογο για θέματα ηθικής με τη



## Περιπέτειες στη γλώσσα και τον πολιτισμό

χρήση ξένης γλώσσας και σύγχρονης τεχνολογίας στην εργασία των μαθητών. Η χρήση των εργαλείων του web 2.0 προσέφερε μία ευκαιρία στους μαθητές και τους εκπαιδευτικούς να εξοικειωθούν με τη σύγχρονη τεχνολογία, προκειμένου να τη χρησιμοποιήσουν στην καθημερινή εργασία.

4 ““ Το έργο αναπτύχθηκε κατά τη διάρκεια του σχολικού έτους στο πλαίσιο της θρησκευτικής εκπαίδευσης και μεμονωμένα μέρη συμπλήρωσαν τα κεφάλαια του σχολικού βιβλίου, όπως η εκκλησιαστική τέχνη, η εξάπλωση του Χριστιανισμού στη Δυτική Ευρώπη, κ.λπ. Η εργασία των μαθητών έγινε αντικείμενο μελέτης για τα σχολεία που συμμετείχαν και σαν αποτέλεσμα, το ενδιαφέρον των μαθητών αυξήθηκε σημαντικά. Για πρώτη φορά, οι μαθητές είδαν επίσης ότι η σύγχρονη τεχνολογία μπορεί να πυροδοτήσει ένα ιδιαίτερο ενδιαφέρον γι' αυτό το μάθημα.

5 ““ Αυτό το έργο μας έδωσε την ευκαιρία να εξερευνήσουμε τα wikis και τα blogs στη διδασκαλία μας. Ανακαλύψαμε ότι μπορούμε να τα χρησιμοποιήσουμε με ποικίλους τρόπους για διαφορετικά μαθήματα με πολύ ενδιαφέροντα αποτελέσματα και που οι μαθητές μας μπορούν εύκολα να ερμηνεύσουν. Ποτέ μη διστάσετε να χρησιμοποιήσετε νέα εργαλεία στα eTwinning έργα σας. Αυτό μπορεί να ανοίξει έναν καινούργιο κόσμο μάθησης σε εσάς και τους μαθητές σας.

Συνεργάτες

**Monika Kiss and Mihályné Kádár**, Orczy István Általános Iskola, Ουγγαρία  
**Laura Maffei**, Scuola Secondaria di primo grado "Arnolfo di Cambio", Ιταλία

Ηλικία μαθητών

7 έως 13 ετών

Διάρκεια

Δύο έτη και περισσότερο

Θέματα

Ευρωπαϊκή ιθαγένεια, γλώσσες, ιστορία, γεωγραφία, τέχνη, ΤΠΕ

Γλώσσες

Αγγλικά, Ιταλικά

Εργαλεία

TwinSpace, video, podcasting, audio και βίντεο διάσκεψη, blog, PowerPoint, email, επιστολές

URL

<http://twinspace.etwinning.net/launcher.cfm?lang=en&cid=9329>  
<http://orczyisk.extra.hu/fooldal.html#etwinn>  
<http://et-friendship.blogspot.com>



Το έργο προσέφερε ευκαιρίες για σύγκριση και ανταλλαγή δραστηριοτήτων μεταξύ των μαθητών και των δύο σχολείων. Ο πυρήνας του έργου μας ήταν η συμμετοχή ολόκληρης της κοινότητας: οικογένειες, μαθητές, εκπαιδευτικοί, δημοτικοί σύμβουλοι και τοπικοί σύλλογοι. Μετά το πρώτο έτος του έργου, δημιουργήθηκαν πολύ ισχυρές σχέσεις μεταξύ εκπαιδευτικών και μαθητών. Σε κάθε σχολείο οργανώθηκαν εκδηλώσεις για το eTwinning, με την ενεργή συμμετοχή των συνεργατών. Σαν αποτέλεσμα, οι τοπικές δημοτικές αρχές ενεπλάκησαν όλο και περισσότερο στο έργο και ο ενθουσιασμός των μαθητών ήταν πολύ μεγάλος.

## Στόχοι

- Να μάθουν οι μαθητές να μοιράζονται τις αξίες, τους πολιτισμούς και την ταυτότητα τους
- Να προετοιμαστούν για ένα Ευρωπαϊκό μέλλον
- Να εισαχθεί η Ευρωπαϊκή διάσταση στο σχολικό πρόγραμμα σπουδών
- Να διδαχθεί η πολιτιστική κατανόηση και ενοποίηση
- Να προαχθεί η γλωσσική ικανότητα



## Παιδαγωγική αξία

Το έργο προσέφερε ευκαιρίες για διαπολιτισμική μάθηση σε πραγματικό πλαίσιο, μέσω της ανταλλαγής εμπειριών, ιδεών και παραδόσεων μεταξύ των μαθητών. Για να αφήσουμε τους μαθητές όσο πιο ελεύθερους γινόταν ώστε να εκφραστούν, χρησιμοποιήθηκαν όλοι οι τρόποι επικοινωνίας συμπεριλαμβανομένης της μουσικής, του χορού, του τραγουδιού, της ζωγραφικής, της γραφής και της ομιλίας. Η βασική παιδαγωγική επιτυχία του έργου ήταν ότι κατάφερε να καλύψει πολλές πτυχές των πολιτισμών και δημιούργησε γέφυρες μεταξύ χωρών και επιστημονικών κλάδων. Μέσω των μαθητών, αναπτύχθηκε η διαπολιτισμική κατανόηση μεταξύ των ενηλίκων, ενώ οι οικογένειες και οι κοινότητες συμμετείχαν άμεσα.

## Αποτελέσματα

Ο ενθουσιασμός των μαθητών αυξήθηκε επειδή μάθαιναν με έναν διασκεδαστικό τρόπο και με παιχνίδι, και επειδή στο έργο συμμετείχαν μαθητές από διαφορετικά κοινωνικά και πολιτιστικά υπόβαθρα. Το έργο έδωσε σε ολόκληρη την κοινότητα μία αληθινή εικόνα του τρόπου ζωής ενός Ευρωπαίου έφηβου. Με τη συμμετοχή των σχολείων και των κοινοτήτων, η ποιότητα της διδασκαλίας και η συμμετοχή στα Ευρωπαϊκά έργα αυξήθηκε.

## Συμβουλές

Η διάδοση των αποτελεσμάτων ήταν σημαντική και χρησιμοποιήθηκαν κανάλια όπως η τηλεόραση, οι εφημερίδες, τα blogs, το ραδιόφωνο και οι ειδικές εκδηλώσεις. Στην πραγματικότητα, αν η κοινότητα και η οικογένεια δεν γνωρίζουν για το έργο, δεν μπορούν να συμμετάσχουν. Επίσης, η παρουσίαση της εργασίας των μαθητών σε ένα υψηλότερο επίπεδο είναι πολύ ενθαρρυντικό γ'αυτούς. Οι Ιταλοί και οι Ούγγροι εκπαιδευτικοί συμμετείχαν στα σεμινάρια και τις συναντήσεις του συνεργαζόμενου σχολείου προκειμένου να μιλήσουν για το έργο και να μοιραστούν ιδέες, στόχους και αποτελέσματα. Με αυτόν τον τρόπο, ήταν δυνατή η παρακίνηση άλλων εκπαιδευτικών ώστε να εμπλακούν σε Ευρωπαϊκές εμπειρίες.

## Συνέντευξη Εκπαιδευτικού: **Laura Maffei και Monika Kiss**

1 “ Πρέπει να πω ότι η κύρια πρόκληση ήταν να εμπλέξουμε ολόκληρο το σχολείο, τις οικογένειες και την κοινότητα. Οι μαθητές δεν αποτέλεσαν πρόβλημα καθώς ήταν ενθουσιώδεις με το έργο από την αρχή. Έτσι μπορέσαμε να ξεπεράσουμε την πρόκληση: ήταν ο ενθουσιασμός τους, που τελικά κέρδισε την υποστήριξη των γονιών τους. Άλλη μία πρόκληση ήταν να ενσωματώσουμε την Ευρωπαϊκή διάσταση μέσα στο πρόγραμμα σπουδών του σχολείου, κάτι το οποίο από μία άποψη, αλλάζει το ρόλο του εκπαιδευτικού προκειμένου να εισαγάγει μία ευρύτερη κλίμακα δραστηριοτήτων και στόχων. Σε αυτή την περίπτωση, με βοήθησε πολύ η κοινότητα του eTwinning, μέσω του φόρουμ και του chat, αφού ωφελήθηκα από την εμπειρία και τις ιδέες των συναδέλφων από την Ευρώπη.

Laura Maffei, Ιταλία

“ Κατά τη διάρκεια των δύο ετών του έργου, ήταν πολύ σημαντικό να διατηρήσουμε το ενδιαφέρον και τον ενθουσιασμό των μαθητών. Η μεγαλύτερη πρόκληση για μένα ήταν μάλλον να προσελκύσω τη συμμετοχή μαθητών, που προέρχονταν από δύσκολο κοινωνικό και οικονομικό υπόβαθρο και να αυξήσω τα κίνητρά τους για μάθηση. Νομίζω ότι πέτυχα σε αυτό λόγω της συνεχούς αλληλεπίδρασης με τους συμμαθητές-συνεργάτες. Αν οι μαθητές καταλαβαίνουν ότι χρησιμοποιούν μία ξένη γλώσσα για να επικοινωνήσουν ενεργά με φίλους, εμπλέκονται περισσότερο σε ολόκληρη τη διαδικασία μάθησης.

Monika Kiss, Ουγγαρία

2 “ Αυτός ήταν στην πραγματικότητα ο βασικός μου στόχος και έκανα ό,τι καλύτερο για να τον εκπληρώσω. Οπωσδήποτε, τα αποτελέσματα αυτά δεν διαφαίνονται πλήρως μέσα σε δύο μόνο χρόνια. Σε κάθε περίπτωση, οι μαθητές μου συμμετείχαν ενεργά στις δραστηριότητες του έργου και παρατηρήσαμε μία σημαντική ανάπτυξη στις δεξιότητές τους σχετικά με τις ΤΠΕ καθώς επίσης και μία βελτίωση στις ικανότητές τους στη γλώσσα. Επίσης, προσπάθησα να βελτιώσω το ενδιαφέρον τους για να γνωρίσουν διαφορετικούς πολιτισμούς και να εδραιώσουν νέες επαφές, εξερευνώντας την Ευρωπαϊκή τους ταυτότητα και συγκρίνοντας διαφορετικές κουλτούρες. Πιστεύω ότι το ανοικτό μυαλό των μαθητών, η περιέργεια και η διάθεσή τους απέναντι στην Ευρώπη μπορεί επίσης να θεωρηθεί ως μία από τις πιο σημαντικές δεξιότητες που απέκτησαν κατά τη διάρκεια του έργου. Θα έχουν τη δυνατότητα να χρησιμοποιήσουν αυτές τις δεξιότητες στην πραγματική ζωή και στη διαπολιτισμική επικοινωνία.

Laura Maffei, Ιταλία

“ Από την εμπειρία μου, αν ένας μαθητής μελετά μία γλώσσα όχι μόνο μέσω των βιβλίων αλλά και μέσω της επαφής με άλλους μαθητευόμενους, θα καταφέρει να αναπτύξει μία καλύτερη κατανόηση του πολιτισμού του, καθώς και του πολιτισμού των άλλων. Έτσι, ο μαθητής αποκτά ικανότητες πολύ χρήσιμες για την πραγματική ζωή και τη διαπολιτισμική επικοινωνία.

Monika Kiss, Ουγγαρία

3 “ Το eTwinning έργο ήταν μέρος του σχολικού προγράμματος σπουδών. Απλά διδάξα τα μαθήματά μου με διαφορετικό τρόπο, ο οποίος ταίριαζε καλύτερα στις ανάγκες και τα ενδιαφέροντα των μαθητών μου. Το έργο μου παρείχε νέα εργαλεία και στρατηγικές, ώστε οι μαθητές μου μπόρεσαν να μαθαίνουν ευχάριστα και ταυτόχρονα έμαθαν να μαθαίνουν.

Laura Maffei, Ιταλία

“ Μέσω των email, της σύνταξης επιστολών, των φόρουμ και chats, μπόρεσα να εργαστώ με τους μαθητές μου πάνω στη γραμματική. Σήμερα, το βίντεο, τα CD και οι άλλες ευκολίες των ΤΠΕ χρησιμοποιούνται ευρέως στη διδασκαλία γλώσσας. Έτσι, απλά



## Περιπέτειες στη γλώσσα και τον πολιτισμό

“ χρησιμοποίησα το πλεονέκτημα του eTwinning έργου προκειμένου να διδάξω τη γλώσσα και τον πολιτισμό με έναν πιο ενθαρρυντικό τρόπο.

Monika Kiss, Ουγγαρία

4 “ Χρησιμοποιούσα ήδη τις ΤΠΕ στη διδασκαλία προτού ξεκινήσω αυτό το έργο, αλλά η ευκαιρία να χρησιμοποιήσω της ΤΠΕ για αληθινή επικοινωνία ήταν ενθαρρυντικό για τους μαθητές και για μένα. Είναι προφανές ότι βελτίωσα τις γνώσεις μου στις ΤΠΕ και διεύρυνα τις διδακτικές μου μεθόδους μέσω της σύγκρισης και της επικοινωνίας με συνεργάτες, και βρήκα νέους τρόπους και νέες στρατηγικές μαζί με τους μαθητές και τους συναδέλφους μου.

Laura Maffei, Ιταλία

“ Νομίζω ότι το έργο με έκανε καλύτερη καθηγήτρια, με έφερε πιο κοντά στους μαθητές μου και τον κόσμο τους. Φυσικά, βελτίωσα επίσης τις ικανότητές μου στις βασικές γνώσεις των ΤΠΕ, της ομαδικής εργασίας και της ενθάρρυνσης.

Monika Kiss, Ουγγαρία

5 “ Στο σχολείο μου, θεωρούν ότι είμαι εξαρτημένη από το eTwinning! Μετά από τρία χρόνια στην κοινότητα του eTwinning, προσπαθώ πάντα να πείσω τους συναδέλφους μου να ξεκινήσουν ένα έργο. Λέω πάντα «προσπαθήστε, και θα καταλάβετε». Πιστεύω ότι συχνά οι εκπαιδευτικοί φοβούνται την πρόκληση και το άγχος της εισαγωγής νέων πραγμάτων στην τάξη. Αλλά δε θα έπρεπε. Μόλις ξεκινήσουν το έργο τους, θα ανακαλύψουν ότι όταν μιλάς για την Ευρώπη στους μαθητές, δεν μιλάς για έναν χάρτη, ένα βιβλίο, ένα κράτος ή μία ιδέα, αλλά για «αληθινούς ανθρώπους» και αυτή είναι η μεγάλη αλλαγή!

Laura Maffei, Ιταλία

“ Γιατί θα ξεκινούσατε ένα eTwinning έργο; Ίσως επειδή: γνωρίζετε με συναδέλφους από άλλες χώρες - οι μαθητές και οι εκπαιδευτικοί βελτιώνουν τις δεξιότητές τους στις ΤΠΕ - η πρώτη επιτυχημένη δραστηριότητα οδηγεί στην επόμενη και στην επόμενη...και κάθε φορά, οι μαθητές συμμετέχουν όλο και περισσότερο και συναρπάζονται - μπορείτε να κατανοήσετε καλύτερα των εαυτό σας, το σχολικό σύστημα και τον πολιτισμό σας μέσω της σύγκρισης - μπορείτε να ανοίξετε το δρόμο για μελλοντικές δραστηριότητες (π.χ. ανταλλαγές μαθητών). Άρα, δοκιμάστε το, αξίζει πραγματικά!

Monika Kiss, Ουγγαρία



## Podcasting

### Διαθεματικό πρόγραμμα

**Συνεργάτες** **Nicolas Falk**, Sackville School, Ηνωμένο Βασίλειο  
**Frédéric Grondin**, Lycée Paul Moreau, Γαλλία  
**Maria Falbo**, Liceo Scientifico G Berto, Ιταλία  
**Valentina Cuadrado Marcos**, IES Alonso de Madrigal, Ισπανία

**Ηλικία μαθητών** 11 έως 18 ετών

**Διάρκεια** Ένα έτος

**Θέματα** Ιστορία, Πολιτισμός, Παραδόσεις, Επιστήμες

**Γλώσσες** Αγγλικά

**Εργαλεία** Podcasting, blogs, επεξεργασία φωτογραφιών και βίντεο, βίντεο διάσκεψη, Whiteboard, τροφοδοτήσεις RSS

**URL** [www.andeducation.co.uk/etwinpodcast.htm](http://www.andeducation.co.uk/etwinpodcast.htm)  
[www.andeducation.co.uk/blog/](http://www.andeducation.co.uk/blog/)



Αυτό το έργο εξερευνά πώς μπορεί το podcasting να χρησιμοποιηθεί σαν εργαλείο εκμάθησης. Οι μαθητές δημιούργησαν podcasts τα οποία μοιράστηκαν μέσω τροφοδοτήσεων RSS και άλλων τεχνολογιών επικοινωνίας, όπως ο κοινός χώρος εκμάθησης, το blog και μία ιστοσελίδα. Η δημιουργία των podcasts ενέπλεξε τους μαθητές και τους εκπαιδευτικούς στο να μάθουν πώς να ηχογραφούν, να μιξάρουν ήχο και να δημοσιεύουν το τελικό προϊόν. Ο σύνδεσμος σε μία τροφοδοσία RSS εξασφάλισε ότι όλοι οι συμμετέχοντες ενημερώθηκαν σχεδόν ταυτόχρονα καθώς ένα νέο podcast «φορτωνόταν». Για να μπορέσουν να λάβουν μέρος όλοι, συντάχθηκε ένα σεμινάριο για το podcasting, χρησιμοποιώντας ένα εικονικό μαθησιακό περιβάλλον (Moodle) σαν μέθοδο παράδοσης.

## Στόχοι

- Να μάθουν και να πειραματιστούν με τις δεξιότητες στις ΤΠΕ σχετικά με τη δημιουργία podcasts.
- Να μοιραστούν προσωπικές εμπειρίες και εμπειρίες εκμάθησης χρησιμοποιώντας αυτή την τεχνολογία.
- Να δημιουργηθούν αντικείμενα εκμάθησης που θα μοιραστούν οι ευρύτερες σχολικές κοινότητες και πέρα από αυτές.



## Παιδαγωγική αξία

Ένας αντίκτυπος είναι ότι τα podcasts είναι τώρα μία πηγή που χρησιμοποιείται για να υποστηρίξει τη διδασκαλία και την εκμάθηση σε πολλούς τομείς του προγράμματος σπουδών. Οι μαθητές παράγουν υλικό σε μορφή podcast, ως μέρος των δραστηριοτήτων εκμάθησης των ΤΠΕ. Τα βίντεο των πειραμάτων της φυσικής μοιράζονται και η προβολή τους παρακολουθείται εκτός του σχολικού ωραρίου. Δεν πρόκειται μόνο για διευρυμένες ευκαιρίες εκμάθησης πέρα από τη σχολική πύλη, αλλά και για εναλλακτικές μορφές εκμάθησης και ενθάρρυνση της συνεργασίας μεταξύ των μαθητών.

## Αποτελέσματα

Οι μαθητές και των δύο σχολείων απέκτησαν απροσδόκητα οφέλη. Πραγματοποίησαν παρουσιάσεις σχετικά με το έργο σε εκπαιδευτικούς σε διάφορα συνέδρια και διεξήγαγαν εργαστήρια για τη δημιουργία podcasts. Οι τοπικές κοινότητες των σχολείων παρείχαν υλικό από προηγούμενες εκδηλώσεις ώστε να δημιουργήσουν οι μαθητές «podcast» αρχεία. Μία άμεση επίπτωση στην πολιτική του σχολείου είναι ότι μία ομάδα εργασίας διαμορφώθηκε έτσι ώστε να εξερευνήσει το πώς οι τεχνολογίες επικοινωνίας μπορούν να χρησιμοποιηθούν αποτελεσματικότερα στο πλαίσιο της διδασκείας ύλης.

## Συμβουλές

Ένα έργο σαν κι αυτό αποτελεί ένα σπουδαίο τρόπο για να δοθεί η δυνατότητα στους μαθητές να συμμετάσχουν ενεργά στη διαδικασία της διδασκαλίας. Το να μαθαίνουμε μαζί είναι το σημείο εκκίνησης και οι εκπαιδευτικοί δεν πρέπει να φοβούνται την τεχνολογία – σε μερικές περιπτώσεις οι μαθητές μπορούν να παρέμβουν και να καθοδηγήσουν, κάτι που είναι σπουδαία άσκηση. Η κύρια έμφαση δίνεται στο να ταιριάζει το περιεχόμενο στο ακροατήριο – η δημοσίευση με τη χρήση πιο προχωρημένων τεχνικών μπορεί να γίνει αργότερα. Υπάρχουν ιστοσελίδες που θα φιλοξενήσουν και θα μοιραστούν την εργασία αλλά οι περισσότερες έχουν περιορίσει την πρόσβαση από τα σχολεία. Το TwinSpace είναι μία ιδανική επιλογή για το διαμοιρασμό της εργασίας.

## Συνέντευξη Εκπαιδευτικού: Nick Falk

1 “Οι μικρότεροι μαθητές δεν ήταν προϊδεασμένοι και ήταν ανοικτοί στην εμπειρία. Οι μεγαλύτεροι μαθητές ήταν πιο επιφυλακτικοί, πιο συνειδητοποιημένοι και πιο απρόθυμοι να επικοινωνήσουν μέσω των συνεδριών της τηλεδιάσκεψης. Ήταν σαν να θεωρούσαν τους εαυτούς τους «όχι τόσο καλούς» ακαδημαϊκά ή κοινωνικά σε σύγκριση με τους μαθητές της Ένωσης. Αυτό ήταν μία προϊδεασμένη έννοια. Η επικοινωνία ήταν πολύ πιο ελεύθερη μεταξύ των νεότερων μαθητών και των μεγαλύτερων από το σχολείο – συνεργάτη. Η διαφορά ηλικίας δεν ήταν εμπόδιο. Οποιοδήποτε συναίσθημα διαφοράς υπήρξε για τους μεγαλύτερους μαθητές μας, αποβλήθηκε από τη στιγμή που συναντήθηκαν πρόσωπο με πρόσωπο στο Ηνωμένο Βασίλειο. Ήταν ενδιαφέρον το ότι η χρήση του blog και του chat δεν έφεραν στο προσκήνιο αυτά τα ζητήματα.

- 2 “ Ήταν μία μεγάλη εμπειρία γι’αυτούς. Έχουν υψηλό προφίλ και απέκτησαν αυτοπεποίθηση. Οι παρουσιάσεις για το έργο κατέληξαν σε μεγάλο χειροκρότημα από τους συμμετέχοντες εκπαιδευτικούς στις διασκέψεις ΤΠΕ.
- 3 “ Επιλέχθηκαν θέματα που υποστήριζαν τομείς της διδακτέας ύλης: ιστορία, επιστήμες, προσωπική και κοινωνική εκπαίδευση, αγωγή υγείας και γεωγραφία. Οι μαθητές χρησιμοποιούν τα κινητά τους τηλέφωνα στο μάθημα σαν συσκευές πολυμέσων για να φωτογραφίζουν, να δημιουργούν βίντεο και να ηχογραφούν σημαντικές πτυχές των μαθησιακών τους εμπειριών.
- 4 “ Άλλαξε τον τρόπο παράδοσης των ΤΠΕ στο σχολείο μας. Τώρα ενσωματώνουμε τις τεχνολογίες που χρησιμοποιούνται στα προγράμματα σπουδών.
- 5 “ Είναι μία πρόκληση που όμως αποδίδει πολλές επιβραβεύσεις, μερικές απροσδόκητες. Θα ανανεώσει το πρόγραμμα της διδακτέας ύλης σας και θα τονώσει τη διδασκαλία. Οι μαθητές θα γίνουν ενεργοί συμμετέχοντες στη δική τους εκμάθηση.

## The new Europeans: The Two Wooden Dolls Project

Γλώσσες



### Βραβεία eTwinning 2008 Νικητής

Συνεργάτες	<b>Birgitta Flodén,</b> Hässelbygårdsskolan, Σουηδία <b>Christiane Meisenburg,</b> Siegerland-Grundschule, Γερμανία	
Ηλικία μαθητών	(Γερμανία) 11 ετών, 16 ετών (Σουηδία)	
Διάρκεια	Ενάμισι έτος	
Θέματα	Μετανάστευση, Διαπολιτισμική μάθηση, κατανόηση και διάλογος	
Γλώσσες	Αγγλικά	
Εργαλεία	Κείμενα, PowerPoint, επεξεργασία φωτογραφιών, διαδίκτυο, email, TwinSpace, ιστοσελίδες	 
URL	<a href="http://www.hasselbygardsskolan.stockholm.se">www.hasselbygardsskolan.stockholm.se</a> <a href="http://www.siegerland.schule-berlin.net/projects/woodendolls-Dateien/frame.htm">www.siegerland.schule-berlin.net/projects/woodendolls-Dateien/frame.htm</a> <a href="http://twinspace.etwinning.net/launcher.cfm?lang=en&amp;cid=13353">http://twinspace.etwinning.net/launcher.cfm?lang=en&amp;cid=13353</a>	

Δύο φανταστικοί χαρακτήρες/μαθητές (οι δύο ξύλινες κούκλες) απεικονίζονται ξεκινώντας μία νέα ζωή στο Βερολίνο-Γερμανία και στη Στοκχόλμη-Σουηδία. Οι λέξεις κλειδιά γι' αυτό το έργο είναι: ενεργή μάθηση, στοχασμός και η οικοδόμηση προσωπικών εμπειριών στους συμμετέχοντες/μαθητές και γνώση καθώς φεύγουν από τις πατρίδες τους, τους φίλους και την οικογένειά τους για μία νέα ζωή στην Ευρώπη. Η ιδέα ήταν να εστιάσουν στις κούκλες αντί στους ίδιους τους μαθητές. Οι ξύλινες κούκλες και οι φίλοι τους – όχι οι μαθητές – μοιράζονται εμπειρίες και εκφράζουν τα συναισθήματά τους για διάφορα θέματα. Αυτό δημιουργεί μεγαλύτερη ευκολία στους μαθητές ώστε να είναι ανοικτοί στις σκέψεις, τις ιδέες και τις δικές τους εμπειρίες χωρίς να πρέπει να αποκαλύψουν πολλά από τη ζωή τους.

### Στόχοι

- Η ενσωμάτωση στόχων του εθνικού προγράμματος σπουδών με έναν φυσικό τρόπο
- Η επικοινωνία στα Αγγλικά καθώς επίσης και η ανάλυση και βελτίωση της γνώσης της γλώσσας μέσα από την έκφραση και κατανόηση συναισθημάτων και σκέψεων

- Η χρήση των ΤΠΕ στη σχολική εργασία
- Η συνεργατική μάθησ

## Παιδαγωγική αξία

Η διασυνοριακή επικοινωνία και η ανταλλαγή εμπειριών μεταξύ νεότερων και μεγαλύτερων μαθητών λειτουργήσε πολύ καλά και πιθανώς αύξησε την κατανόησή τους για νέες και άγνωστες καταστάσεις. Ο συνδυασμός της χρήσης των Αγγλικών σαν κοινή γλώσσα για την επικοινωνία και η χρήση των υπολογιστών από τους μαθητές, οι οποίοι σε κάποιες περιπτώσεις είχαν ελάχιστη εμπειρία στις ΤΠΕ, ήταν πολύ επιτυχής. Οι μαθητές στοχάστηκαν και ανέλαβαν την ευθύνη για την μάθησή τους και προγραμματίσαν, διεξήγαγαν και αξιολόγησαν την εργασία μόνοι τους και σε συνεργασία με άλλους.

## Αποτελέσματα

Η εργασία απαιτούσε πολλή δημιουργικότητα και, για τους εκπαιδευτικούς, μία ευκαιρία να ανταλλάξουν νέες ιδέες και μεθόδους για περαιτέρω σχολικά έργα. Το έργο ήταν μια εμπειρία που ενέπνευσε και τόνωσε όλους όσους συμμετείχαν. Η γλώσσα και οι δεξιότητες στις ΤΠΕ των συμμετεχόντων βελτιώθηκαν. Σαν αποτέλεσμα οι μαθητές έδειξαν ένα αυξανόμενο ενδιαφέρον για να συνεχίσουν με τον υπολογιστή και την εργασία του έργου. Σαν καθηγητές, αισθανθήκαμε την αληθινή Ευρωπαϊκή και παγκόσμια διάσταση στη σχολική εργασία η οποία ήταν παρούσα καθ' όλη τη διάρκεια του έργου.

## Συμβουλές

Οι ΤΠΕ απαιτούν χρόνο – ωστόσο, κρατήστε το έργο εντός της διδακτέας ύλης και ο 'προγραμματισμός' είναι η πιο σημαντική λέξη κλειδί. Επικοινωνείτε τακτικά με το συνεργάτη του έργου σας και, αν είναι δυνατόν, συναντηθείτε για να προγραμματίσετε και να γνωρισθείτε. Διαμορφώστε ένα πιο λεπτομερές πρόγραμμα για τους μαθητές («το έργο στα πλαίσια του έργου»). Κάθε θέμα ακολουθεί μία συγκεκριμένη διαδικασία – εργάζεστε στην τάξη με κείμενα, απεικονίσεις, σύνταξη απαντήσεων, τεκμηρίωση στις παρουσιάσεις, blogs, Twinspace και ιστοσελίδες. Διατηρήστε το έργο απλό. Μην το παρακάνετε. Και πάνω απ' όλα, να είστε ευέλικτοι: Αν τα πράγματα πάνε στραβά, δοκιμάστε έναν άλλο τρόπο.

## Συνέντευξη Εκπαιδευτικού: **Birgitta Flodén** και **Christiane Meisenburg**

1 “Οι δύο κούκλες ήταν οι βασικοί χαρακτήρες και, μαζί με τους φίλους τους, έπαιζαν το ρόλο με τις φωνές των μαθητών μας. Γι’ αυτό ήταν σημαντικό να παραμείνουμε «αληθινοί» στη γνώση και τις εμπειρίες των μαθητών μας και να μην παρεκκλίνουμε από τα δεδομένα θέματα. Αυτό ήταν για μένα η μεγαλύτερη πρόκληση.

*Birgitta Flodén, Σουηδία*

“Θα έλεγα ότι το μεταναστευτικό υπόβαθρο των μαθητών και των δύο τάξεων ήταν μία πρόκληση. Ένας στόχος του έργου ήταν να προσδιορίσουμε και να αναλογιστούμε τα προβλήματα των μαθητών και των οικογενειών σε μία ξένη χώρα μέσω των «Ξύλινων κούκλων».

*Christiane Meisenburg, Γερμανία*

2 “Ελπίζω ότι οι μαθητές διαίσθανθηκαν ότι τα διαφορετικά τους υπόβαθρα ήταν σημαντικά - ένα πλεονέκτημα για το οποίο πρέπει να είναι υπερήφανοι, που έχει παίξει ένα σημαντικό ρόλο στη διαπολιτισμική επικοινωνία του έργου. Ξέρω ότι ανέπτυξαν δεξιότητες στις ΤΠΕ και εξέφρασαν ένα ενδιαφέρον για περαιτέρω έργα. Αυτό θα είναι τουλάχιστον η αρχή για κάτι πολύ χρήσιμο για το μέλλον.

*Birgitta Flodén, Σουηδία*

“Το έργο έδειξε ότι οι μαθητές είναι ικανοί να προσδιορίσουν τα προβλήματά τους και να τα παρουσιάσουν. Τα σχόλια των συνεργατών έδειξαν ότι έγιναν κατανοητοί. Στην κατασκήνωση του eTwinning, μπόρεσαν να αποδείξουν ότι στην αληθινή ζωή, είναι σε θέση να κάνουν διαπολιτισμική επικοινωνία.

*Christiane Meisenburg, Γερμανία*

3 “Όταν μελετούσα το Εθνικό Σουηδικό Πρόγραμμα Σπουδών, συνειδητοποίησα ότι αρκετές από τις απαιτήσεις της ύλης συμπεριλαμβάνονταν ήδη στο έργο, αλλά ακόμη κι έτσι ήταν μία πρόκληση να βρω αρκετό χρόνο για το έργο μιας και η «καθιερωμένη» σχολική εργασία και η σχολική ρουτίνα απαιτεί πολύ χρόνο. Μία ιδανική κατάσταση θα ήταν αν το έργο, η διεθνής/διαπολιτισμική επικοινωνία και οι ΤΠΕ, ήταν πλήρως αποδεκτά σαν μαθήματα που αξιολογούνται στο σχολείο.

*Birgitta Flodén, Σουηδία*

“Στο χρονοδιάγραμμά μας, αφιερώνονται δύο ώρες την εβδομάδα για τα «μαθήματα εστίασης». Σε αυτά τα μαθήματα, κάναμε την εργασία μας για το eTwinning. Είχε συμφωνηθεί με το διευθυντή του σχολείου μας και ενσωματώθηκε σταθερά στη διδακτέα

ύλη του σχολείου. Στο Βερολίνο, το eTwinning είναι το ηγετικό έργο του "eEducation master plan".

Christiane Meisenburg, Γερμανία

4 ““ Απέκτησα μία ευρύτερη άποψη για την εργασία μου και μάλλον αναμένω και αναζητώ περισσότερες προκλήσεις από πριν. Οι ΤΠΕ έγιναν ένα φυσικό εργαλείο στην καθημερινή μου εργασία. Ωστόσο, βλέπω επίσης την ανάγκη της χρήσης εργαλείων που δεν ανήκουν στις ΤΠΕ. Διαφορετικά εργαλεία για διαφορετικές καταστάσεις. Η στάση μου απέναντι στη χρήση των ΤΠΕ είχε οπωσδήποτε έναν αντίκτυπο στις διδακτικές μου μεθόδους. Η γνώση για άλλα eTwinning έργα μου προσέφερε μία νέα επίγνωση

Birgitta Flodén, Σουηδία

““ Από τότε που ξεκινήσαμε την εργασία μας για το eTwinning, η χρήση των ΤΠΕ στη διδασκαλία είναι για τους μαθητές μου και εμένα το καθημερινό πρόγραμμα. Χρησιμοποιούμε τον πίνακα αλληλεπίδρασης στην τάξη, κάνουμε έρευνες στο διαδίκτυο και ενσωματώνουμε διδακτικό υλικό αλληλεπίδρασης.

Christiane Meisenburg, Γερμανία

5 ““ Θυμηθείτε ότι είναι διασκεδαστικό και τονωτικό και συνεπώς καλό για εσάς, το σχολείο σας και την εργασία σας στο σχολείο. Το eTwinning δεν είναι θέμα πολύπλοκης εργασίας στις ΤΠΕ και εργαλείων. Επικοινωνήστε, μιλήστε ή στείλτε email σε εκπαιδευτικούς που έχουν εμπειρία στο eTwinning για να σας δώσουν συμβουλές. Ζητήστε από το διευθυντή σας να συμμετέχει και προσπαθήστε να κάνετε αυτού του είδους την εργασία μέρος του σχολικού ωραρίου.

Birgitta Flodén, Σουηδία

““ Θα έλεγα ότι τα eTwinning έργα είναι ένας εξαιρετικός τρόπος παρακίνησης για την εκμάθηση γλωσσών. Δίνουν την ευκαιρία σε πολλούς μαθητές με μεταναστευτικό υπόβαθρο να αναπτύξουν διαπολιτισμικές δεξιότητες και δημιουργούν νέες ευκαιρίες. Μαθαίνουμε όλοι για τις αξίες και την ανεκτικότητα.




Christiane Meisenburg, Γερμανία



Planète @dos

Διαθεματικό  
πρόγραμμα

Βραβεία eTwinning 2008 Νικητής

Συνεργάτες	<b>Ria de Wilde</b> , Sint-Janscollege, Βέλγιο <b>Marina Marino</b> , Liceo Scientifico "F. Cecioni", Ιταλία <b>Brigitte Vaudoric</b> , Lycée Geneviève de Gaulle Anthonzioz, Γαλλία	  
Ηλικία μαθητών	15 έως 16 ετών	
Διάρκεια	Ένα σχολικό έτος	
Θέματα	Εφηβεία: σχέσεις, φαγητό, νεολαία, συναισθήματα, κοινωνική ζωή	
Γλώσσες	Γαλλικά	
Εργαλεία	Ιστοσελίδα, audio και βίντεο διάσκεψη, blog, φόρουμ, podcasting, wikis	
URL	<a href="http://users.skynet.be/rdw/3iemecorrespondance.htm#2006-2007:%20Plan%E8te%20@dos">http://users.skynet.be/rdw/3iemecorrespondance.htm#2006-2007:%20Plan%E8te%20@dos</a> <a href="http://ados.wikispaces.com">http://ados.wikispaces.com</a> <a href="http://kmi4schools.e2bn.net/international_sint_janscollege/index.htm">http://kmi4schools.e2bn.net/international_sint_janscollege/index.htm</a> <a href="http://www.sint-janscollege.be/uitwisseling/etwinning/Italie/Italie.htm">www.sint-janscollege.be/uitwisseling/etwinning/Italie/Italie.htm</a>	

'Planète @dos' σημαίνει «ο πλανήτης των εφήβων». Αυτό το έργο έχει θέμα τον κοινωνικό κόσμο των νέων ανθρώπων. Οι μαθητές αντάλλαζαν πληροφορίες για τους εαυτούς τους και δημιούργησαν ένα πορτρέτο της σημερινής νεολαίας, ως αποτέλεσμα ενός τραγουδιού της Γαλλίδας ποπ τραγουδίστριας Alizée. Οι μαθητές αντάλλαζαν ιδέες σχετικά με αυτό, μέσω του Skype και έγραψαν ιστορίες αγάπης μαζί χρησιμοποιώντας ένα wiki. Στη συνέχεια οι μαθητές μετέτρεψαν σε θεατρικό έργο όλες αυτές τις ιστορίες. Το έργο ολοκληρώθηκε με μία αξιολόγηση από τους μαθητές όπου όλοι συμφώνησαν ότι τους άρεσε να μαθαίνουν μία γλώσσα με αυτόν τον τρόπο.

## Στόχοι

- Διδασκαλία των Γαλλικών με έναν ενδιαφέροντα τρόπο.
- Διεύρυνση της οπτικής των μαθητών μέσω της ανταλλαγής με άλλους Ευρωπαίους μαθητές.
- Ανάπτυξη των δεξιοτήτων των μαθητών στις ΤΠΕ.

## Παιδαγωγική αξία

Ο συνδυασμός της εργασίας και της συνεργατικής μάθησης ενθάρρυνε τους μαθητές να μάθουν Γαλλικά δημιουργώντας ιστορίες αγάπης και επινοώντας μόνοι τους το θεατρικό έργο που τις



συνόδευσε. Πρώτα, η μία ομάδα έγραψε δέκα γραμμές, συνέχισε η επόμενη ομάδα, και αυτό γινόταν έως ότου ολοκληρωθεί η ιστορία. Η εργασία σε μικρές ομάδες εξασφάλισε το ότι οι μαθητές θα διάβαζαν το περιεχόμενο των συνεργατών τους και ότι θα το λάμβαναν υπόψη τους. Οι ιστορίες γράφτηκαν σε ένα wiki και έτσι μοιράστηκαν το ίδιο κείμενο. Η εργασία με αυτόν τον τρόπο ήταν μια πολύ καλή παρότρυνση για τους μαθητές. Ξέχασαν ότι μάθαιναν Γαλλικά. Ο πρώτος στόχος τους ήταν να επικοινωνήσουν με τους Ευρωπαίους συνεργάτες τους. Οι εκπαιδευτικοί επίσης ενθουσιάστηκαν που ανακάλυψαν νέες διδακτικές μεθόδους. Επιπλέον, η επαφή με άλλους Ευρωπαίους συνεργάτες τους τόνωσε ώστε να γίνουν δημιουργικοί και καινοτόμοι.

## Αποτελέσματα

Οι διδακτικές μέθοδοι που χρησιμοποιούν τις ΤΠΕ γίνονται πιο αποτελεσματικές και ενθαρρυντικές, όχι μόνο για τους μαθητές και τους εκπαιδευτικούς του έργου, αλλά επίσης και για άλλους μαθητές και εκπαιδευτικούς του σχολείου και της γύρω περιοχής: κάποιοι από αυτούς θέλησαν να ξεκινήσουν να εργάζονται με αυτόν τον τρόπο. Ήταν παιδαγωγικά μεταδοτικό!

## Συμβουλές

Αναζητήστε έναν καλό συνεργάτη με μαθητές που έχουν περίπου το ίδιο επίπεδο με τους δικούς σας. Μιλάτε μεταξύ σας τακτικά. Απαντάτε στα email του συνεργάτη σας σύντομα. Αφήνετε τους μαθητές να είναι ενεργοί και υπεύθυνοι και αφήστε τους να συνεργαστούν. Διατηρήστε το έργο απλό και διασκεδάστε στην τάξη. Όλοι θα αποκτήσουν περισσότερα κίνητρα.

## Συνέντευξη Εκπαιδευτικού: **Ria de Wilde, Marina Marino και Brigitte Vaudoric**

1 “Όταν έγραφαν μαζί τις ιστορίες αγάπης, μερικοί Βέλγοι μαθητές ήθελαν να αλλάξουν το κείμενο των Ιταλών μαθητών, γιατί περίμεναν μία άλλη συνέχεια της ιστορίας τους!. Έτσι ήταν πολύ δύσκολο να τους εξηγήσω ότι όλοι έχουν το δικό τους πολιτισμό και ότι επηρεάζονται από αυτόν. Έπρεπε να τους πείσω να δεχθούν το κείμενο των συνεργατών, να σεβαστούν την εργασία τους και να είναι ανεκτικοί. Οι νέοι πρέπει να μάθουν επίσης πως ό,τι είναι δεδομένο γι' αυτούς δεν είναι πάντα δεδομένο και σαφές για τους συνεργάτες τους.

2 “Όταν οι μαθητές μιλούν μεταξύ τους μέσω του Skype, αντιμετωπίζουν άμεσα τους συνεργάτες τους. Είναι δύσκολο γι' αυτούς, επειδή φοβούνται μην παρεξηγηθούν μεταξύ τους. Έτσι βασίζονται στον καθηγητή τους. Ωστόσο, αφού ξεπεραστεί αυτό το στάδιο, η επικοινωνία γίνεται ευκολότερη. Όπως είδαμε, ένα eTwining έργο βοηθά πραγματικά να ξεπεραστεί ο φόβος που έχουν οι μαθητές να επικοινωνήσουν με άλλους Ευρωπαίους.



## Περιπέτειες στη γλώσσα και τον πολιτισμό

- 3 “ Η πρώτη μας αποστολή είναι να διδάξουμε μία ξένη γλώσσα στους μαθητές. Θέλουμε να το κάνουμε με έναν επικοινωνιακό τρόπο. Οι μαθητές πρέπει να αναπτύξουν τις δεξιότητές τους, να μάθουν να ακοούν, να μιλούν, να γράφουν και να καταλαβαίνουν. Αναθέτοντάς τους εργασίες για τις οποίες πρέπει να συνεργαστούν με τους Ευρωπαίους συμμαθητές τους (συνεργατική εκμάθηση), βελτιώνουν αυτές τις δεξιότητες. Και οι εκπαιδευτικοί συμμορφώνονται με τις απαιτήσεις της διδακτέας ύλης.
- 4 “ Όταν ένας εκπαιδευτικός χρησιμοποιεί εργαλεία των ΤΠΕ για να διδάξει μία γλώσσα, οι μαθητές αποκτούν περισσότερα κίνητρα και αυτό ενθαρρύνει τον εκπαιδευτικό να προχωρήσει περαιτέρω και να αναζητήσει νέες δραστηριότητες για το μάθημα της γλώσσας. Η επικοινωνία είναι αληθινή: οι μαθητές δεν γράφουν ένα κείμενο για τον καθηγητή και τα αρχεία του σχολείου, το κάνουν για να βελτιώσουν την επικοινωνία τους με τους Ευρωπαίους συνεργάτες. Η παιδαγωγική της συνεργατικής μάθησης και η εργασία μέσω δραστηριοτήτων βοηθά τους μαθητές να μάθουν Γαλλικά. Και είναι πολύ ενθαρρυντικό για τους μαθητές. Το να γυρίζουμε πίσω και να διδάσκουμε χωρίς τις ΤΠΕ δεν είναι πια δυνατόν.
- 5 “ Όταν επιθυμείτε να γνωρίσετε άλλους Ευρωπαίους εκπαιδευτικούς οι οποίοι, όπως εσείς, απολαμβάνουν να εργάζονται με αυτόν τον τρόπο, μη διστάσετε! Εγγραφείτε στη δικτυακή πύλη του eTwinning. Θα βρείτε πολύ εύκολα ένα συνεργάτη. Μιλήστε τακτικά μεταξύ σας, μέσω του Skype, του Gmail chat, μέσω MSN ή κάποιου άλλου σύγχρονου εργαλείου chat. Απαντάτε άμεσα στα mails του συνεργάτη σας (αν δεν έχετε χρόνο να κάνετε κάτι, απλά εξηγήστε γιατί). Αφήστε τους μαθητές να είναι ενεργοί και να συνεργαστούν χρησιμοποιώντας τις εφαρμογές Web 2.0, έτσι ώστε να μάθουν να σέβονται τους άλλους νέους Ευρωπαίους. Αφήστε τους μαθητές να αναλάβουν την ευθύνη του έργου! Διατηρήστε το έργο απλό – μην το κάνετε πολύ σύνθετο! Διασκεδάστε στην τάξη! Ενθαρρύνει τους μαθητές. Χρησιμοποιήστε τα εργαλεία της δικτυακής πύλης του eTwinning: το TwinSpace και την Κάρτα Προόδου! Δημοσιεύστε το TwinSpace σας ώστε να μάθουν και άλλοι εκπαιδευτικοί από τις εμπειρίες σας. Και μην ξεχνάτε ότι αυτό θα αρέσει στους μαθητές σας και θα είναι ευγνώμονες. Όχι μόνο οι εκπαιδευτικοί αλλά και οι μαθητές θα κάνουν φίλους σε ολόκληρη την Ευρώπη.

## Comunicação à trois bandas

## Γλώσσες

Συνεργάτες

**Laurence Calmels**,  
Lycée Européen, Γαλλία  
**Isabel Monteiro**, Escola  
Secundária de Pinheiro  
e Rosa, Πορτογαλία  
**Miguel Roa Guzmán**,  
IES San Juan de Dios,  
Ισπανία



Ηλικία μαθητών

16 έως 19 ετών

Διάρκεια

Ένα σχολικό έτος

Θέματα

Ξένες γλώσσες,  
επικοινωνία, Ευρωπαϊκή ιθαγένεια



Γλώσσες

Ισπανικά

Εργαλεία

Email, ταχυδρομείο, MSN, ψηφιακές φωτογραφικές μηχανές και βίντεο κάμερες, εξοπλισμός εγγραφής, διαδίκτυο

URL

<http://todoseuropeos.blogspot.com>

Η ονομασία του έργου "Comunicação à trois bandas" εκφράζει εν συντομία το πνεύμα του: μία λέξη στα Πορτογαλικά, μία στα Γαλλικά και μία άλλη στα Ισπανικά. Το έργο περιλάμβανε τρεις χώρες, τρεις πραγματικότητες και τρεις πολιτισμούς. Όλες οι εργασίες είχαν έναν βασικό σκοπό: να γίνουν γνωστές και κατανοητές αυτές οι τρεις πραγματικότητες από μία Ευρωπαϊκή προοπτική. Η ισπανική γλώσσα ήταν η γλώσσα επικοινωνίας μεταξύ των συνεργατών. Για τους Γάλλους και Πορτογάλους μαθητές, τα Ισπανικά ήταν μέρος της διδακτέας ύλης τους, ενώ για τους Ισπανούς μαθητές ήταν μέρος των στοιχείων επικοινωνίας (π.χ. επικοινωνία, γλώσσα και φωτογραφία). Όλα αυτά έγιναν με τη χρήση του διαδικτύου ως μέσο επικοινωνίας.

## Στόχοι

- Εδραίωση ενός συνδέσμου επικοινωνίας και συνεργασίας μεταξύ σχολείων και μαθητών από διάφορες χώρες.
- Γνωριμία με πολιτισμούς άλλων χωρών.
- Προώθηση της Ευρωπαϊκής ιθαγένειας.
- Χρήση νέων τεχνολογιών από εκπαιδευτικούς και μαθητές.



## Παιδαγωγική αξία

Αυτό το έργο είναι καινοτόμο και ενδιαφέρον από εκπαιδευτική άποψη: μαθητές από τρεις διαφορετικές χώρες και τρεις διαφορετικές γλώσσες εργάστηκαν μαζί ταυτόχρονα. Όλες οι εργασίες που ανατέθηκαν εστίασαν στη γνωριμία κάθε μαθητή: το παρουσιαστικό τους, χρησιμοποιώντας τρεις φωτογραφίες από τρεις διαφορετικές περιόδους της ζωής τους, τα αγαπημένα τους τραγούδια, τι τους αρέσει και τι όχι, τις οικογένειές τους, τα έθιμα και τις παραδόσεις τους, τις πόλεις και το αστικό περιβάλλον τους (π.χ. το ταχυδρομείο, το δημαρχείο, την τράπεζα, τους κήπους, καθοδηγητικές πινακίδες κ.λπ). Επιπλέον, οι μαθητές αντάλλαξαν πληροφορίες για τα υπαίθρια παιχνίδια (παραδοσιακά και σύγχρονα), τη γαστρονομία και τις παραδοσιακές συνταγές των περιοχών τους.


## Αποτελέσματα


Οι μαθητές έμαθαν περισσότερα και καλύτερα με αυτό το είδος εργασίας. Άνοιξε το μυαλό τους και διεύρυνε τις γνώσεις τους για άλλους πολιτισμούς και παραδόσεις, και τελικά, τα σχολεία που συμμετείχαν αναγνωρίστηκαν για την εργασία τους.

## Συμβουλές

Προτού προγραμματίσετε τις δραστηριότητες, είναι πολύ σημαντικό να λάβετε υπόψη τα διαφορετικά σχολικά προγράμματα των χωρών που συμμετέχουν. Είναι επίσης σημαντικό να προσδιορίσετε, εκ των προτέρων, τις δραστηριότητες που θα αναπτυχθούν καθώς επίσης και μία αποτελεσματική διαδικασία συντονισμού για την αποφυγή λανθασμένων προσδοκιών μεταξύ των συμμετεχόντων.

## Συνέντευξη Εκπαιδευτικού: Isabel Monteiro και Miguel Roa Guzmán

1  Προσπαθήσαμε να επιλέξουμε θέματα που θα ενδιέφεραν τους μαθητές των τριών χωρών συλλογικά. Για εμάς, ήταν σημαντικό να γνωρίζονται οι εκπαιδευτικοί μεταξύ τους, και γι' αυτό συναντηθήκαμε κάποιες φορές. Κατά τη διάρκεια αυτών των συναντήσεων, προσαρμόσαμε τις ημερομηνίες και τις εργασίες που θα παρουσιάζονταν, σύμφωνα με το σχολικό ημερολόγιο της κάθε χώρας.

2  Πιστεύουμε ότι οι μαθητές έγιναν πιο υπεύθυνοι και ανεξάρτητοι. Κάποιοι από αυτούς άλλαξαν ακόμη και τις στερεότυπες απόψεις τους σχετικά με άλλες χώρες και κράτησαν επαφή και ανέπτυξαν φιλίες με κάποιους από τους συνεργάτες, ακόμη και όταν τελείωσε το έργο.

3 ““ Στην Πορτογαλία, η γλώσσα εργασίας ήταν τα Ισπανικά. Καθώς μία από τις χώρες συνεργάτες ήταν η Ισπανία, ήταν εύκολο να ενσωματώσουμε τις απαιτήσεις της διδακτέας ύλης στο έργο. Στην Ισπανία, καθώς η τάξη ασχολείτο με σπουδές για τα μέσα ενημέρωσης, ήταν πολύ εύκολο να ενσωματωθεί το έργο στη διδακτέα ύλη, επειδή οι μαθητές επικοινωνούσαν μέσω των «μέσων» - σε αυτή την περίπτωση, το διαδικτυο. Όλα τα στοιχεία που καλύφθηκαν αποτελούσαν ήδη μέρος του μαθήματος και έτσι το έργο ήταν εξαιρετικά σχετικό.

4 ““ Τώρα χρησιμοποιώ συχνότερα της δραστηριότητες ΤΠΕ και νομίζω ότι οι μαθητές μαθαίνουν καλύτερα με αυτά τα έργα.

Isabel Monteiro, Πορτογαλία

““ Χρησιμοποιώ αυτές τις πηγές για πολύ καιρό σε διάφορα έργα και δραστηριότητες, ώστε έχουν γίνει μέρος των μεθόδων και δραστηριοτήτων μου, με μία σταθερή εξέλιξη ακόμη και σήμερα. Συνεπώς, το έργο δεν άλλαξε την αντίληψή μου για τη διδασκαλία, αφού αυτή είχε ήδη εδραιωθεί.

Miguel Roa Guzmán, Ισπανία



5 ““ Η συμμετοχή, σε οποιοδήποτε έργο, δεν απαιτεί μόνο δέσμευση και πολλή δουλειά, αλλά επίσης και ικανοποίηση από τα οφέλη που αποκτούμε από αυτά. Τα οφέλη που αποκτήσαμε από τα eTwinning έργα ήταν οι νέοι φίλοι και τα καλύτερα αποτελέσματα των μαθητών. Γι' αυτό το λόγο, έχω ήδη συστήσει τα έργα αυτού του είδους σε όλους τους συναδέλφους μου. Αφήστε τη φαντασία σας να κυλήσει, δημιουργήστε την ιδέα για ένα έργο και αναζητήστε συνεργάτες που έχουν το ίδιο όνειρο. Εμείς τους βρήκαμε σε ολόκληρη την Ευρώπη.



Facciamoci noi lezione!

Διαθεματικό  
πρόγραμμα

Βραβεία eTwinning 2008 Επιλαχών

Συνεργάτες	<b>Paola Ferrera</b> , IIS E.Majorana/ sezione commerciale Marro, Ιταλία <b>Lucia Steinhage</b> , Heinrich-Heine-Gesamtschule Düsseldorf, Γερμανία	 
Ηλικία μαθητών	17 έως 19 ετών	
Διάρκεια	Ένα σχολικό έτος	
Θέματα	Ξένες γλώσσες, πολιτισμός, εφηβεία, Ευρωπαϊκή ιθαγένεια, οικολογία	
Γλώσσες	Ιταλικά και Γερμανικά	
Εργαλεία	Email, chat, TwinSpace, blog, οπτικο-ακουστική εγγραφή και επεξεργασία, φωτογραφίες, κείμενα, PowerPoint	
URL	<a href="http://www.progettoetwinning.splinder.com">www.progettoetwinning.splinder.com</a> <a href="http://etwinning-pf.blogspot.com">http://etwinning-pf.blogspot.com</a> <a href="http://twinspace.etwinning.net/launcher.cfm?lang=en&amp;cid=9789">http://twinspace.etwinning.net/launcher.cfm?lang=en&amp;cid=9789</a>	

Το έργο εισήγαγε τυπικά αντικείμενα, συμπεριφορές, κοινωνικά γεγονότα και τάσεις στη ζωή των εφήβων στην Ιταλία και τη Γερμανία. Προκειμένου να ενθαρρυνθεί η ενεργή συμμετοχή, οι μαθητές μπορούσαν να επιλέξουν ελεύθερα μαθήματα ή θέματα, με τα οποία επιθυμούσαν να εργαστούν και τα προετοίμαζαν με έναν αυτόνομο τρόπο. Οι μαθητές δημιούργησαν κείμενα, ταινίες μικρού μήκους, γκαλερί φωτογραφιών και podcasts, τα οποία και ανέλυσαν για να προσδιορίσουν τα πολιτιστικά στοιχεία που προσέθεσε κάθε σχολείο συνεργάτης. Τα αποτελέσματα δημοσιεύονται στο TwinSpace και/ή στο διαδίκτυο.

## Στόχοι

- Ενθάρρυνση των μαθητών να μάθουν μία ξένη γλώσσα.
- Ανταλλαγή ιδεών για πολιτιστικά στοιχεία.
- Εξοικείωση των μαθητών με ένα εύρος εργαλείων ΤΠΕ για να επιτύχουν τους στόχους τους.

## Παιδαγωγική αξία

Από την άποψη του περιεχομένου, το έργο δεν προσδιορίστηκε λεπτομερώς, ώστε να αφήσουμε τους μαθητές να πάρουν μόνοι τους τις αποφάσεις για τη δημιουργία του περιεχομένου των μαθημάτων τους. Αυτό τους έδωσε τη δυνατότητα να είναι οι πρωταγωνιστές της δικής τους εκπαίδευσης. Κατά τη διάρκεια του έργου, έμαθαν να δημιουργούν απλές διδακτικές μονάδες, ώστε να ενθαρρύνουν τους ομότιμους τους να βελτιώσουν με τη συνεργασία, τις διαπολιτισμικές και γλωσσικές τους δεξιότητες.

## Αποτελέσματα

Κατά τη διάρκεια του έργου, οι μαθητές έμαθαν να αλληλεπιδρούν μεταξύ τους με ανοικτό μυαλό, και, πάνω από όλα, ενδιαφέρθηκαν πραγματικά ο ένας για τον άλλον. Ανέπτυξαν ένα αίσθημα για τα κοινά τους στοιχεία αλλά και τις διαφορές τους. Επιπλέον, οι μαθητές ήλθαν σε στενή επαφή με την τάξη συνεργάτη, κάτι που ήταν πολύ σημαντική εμπειρία σε ένα ευρωπαϊκό πλαίσιο.

## Συμβουλές

Ήταν σημαντικό να προσέξουμε τα ενδιαφέροντα των μαθητών. Η εννοιολογική ελευθερία του έργου, όπου οι μαθητές επέλεξαν μόνοι τους το περιεχόμενο, μπορεί να μεταφερθεί σε άλλες ηλικιακές ομάδες, χώρες και γλώσσες. Το ίδιο πράγμα ισχύει για τα τεχνικά στοιχεία, τα οποία επιτρέπουν πολλές παραλλαγές και δεν θέτουν όρια στη δημιουργικότητα των μαθητών. Οι εκπαιδευτικοί που χρησιμοποιούν εργαλεία web 2.0 πρέπει να εκμεταλλευθούν κάθε ευκαιρία για να κάνουν ζωτικές συζητήσεις με τους μαθητές τους σχετικά με την ασφάλεια, την ηθική και τις επιλογές τους. Όπως λέει ο Ryan Bretag, Αμερικανός ειδικός στην εκπαιδευτική τεχνολογία: «Οι εκπαιδευτικοί πρέπει επίσης να εκπαιδευτούν».

## Συνέντευξη Εκπαιδευτικού: Paola Ferrera και Lucia Steinhage

1 **“**Μία πρόκληση του έργου ήταν να ξεπεράσουμε το στάδιο των αμοιβαίων παρουσιάσεων σχετικά με τα σχολεία, τις πόλεις και τους μαθητές τους ίδιους, και να ξεκινήσουμε μία αληθινή «συζήτηση». Παρουσιάζοντας κάποιους στοιχεία γνωστά στον πολιτισμό του, συχνά δεν αντιλαμβάνεται τις δυσκολίες που μπορεί να αντιμετωπίζουν οι άλλοι στο να κατανοήσουν και να αποκωδικοποιήσουν ένα μήνυμα.

Lucia Steinhage, Γερμανία

**“**Ο τίτλος του έργου “Facciamoci noi lezione!” (στα Ελληνικά: “Ας διδάξουμε ο ένας τον άλλο!”) αναφέρεται στη γενική ιδέα του ρόλου, που πρέπει να έχουν οι μαθητές στο έργο. Στη διδασκαλία ξένης γλώσσας, υπάρχει μία γενική ζήτηση για αυθεντικά κείμενα και αυθεντικό υλικό. Τι θα μπορούσε να είναι πιο αυθεντικό από τα κείμενα και το λοιπό διδακτικό υλικό που δημιουργείται από τους νέους για τους νέους;

Paola Ferrera, Ιταλία

2 **“**Ναι, επειδή κατά τη διάρκεια του έργου οι μαθητές ανέπτυξαν την αίσθηση της “netiquette”. Αυτό ήταν εξαιρετικά σημαντικό ειδικά σε κάθε είδος ηλεκτρονικής συζήτησης με μαθητές από άλλες χώρες. Οι μαθητές έμαθαν να είναι λεπτομερείς και σαφείς όταν γράφουν και επικοινωνούν.

Lucia Steinhage, Γερμανία

**“**Οι μαθητές μου βελτίωσαν τις επικοινωνιακές τους δεξιότητες και επίσης ανέπτυξαν κριτικές ικανότητες όσον αφορά στην επιλογή και την αποκωδικοποίηση των πληροφοριών. Έδειξαν μία αύξηση της ευθύνης στην εκπαιδευτική δράση και μία αναβάθμιση



## Περιπέτειες στη γλώσσα και τον πολιτισμό

της προσωπικής δημιουργικότητας. Έμαθαν επίσης πώς να ενσωματώνουν τις κινητές συσκευές, όπως κινητά τηλέφωνα και iPods, ως πληροφοριακές συσκευές στην εμπειρία μάθησης.

Paola Ferrera, Ιταλία

3

“ Η ιδέα του έργου ήταν εύκολο να ενσωματωθεί στη διδακτέα ύλη, επειδή οι πτυχές της ζωής των νέων είναι μέρος της ύλης στη διδασκαλία της Ιταλικής γλώσσας. Συνεπώς το έργο προετοιμάστηκε και υλοποιήθηκε κυρίως κατά τη διάρκεια των μαθημάτων Ιταλικών, κάτι που διευκόλυνε τα οργανωτικά ζητήματα.

Lucia Steinhage, Γερμανία

“ Οι μαθητές χρησιμοποίησαν την ξένη γλώσσα αντί απλά να την μάθουν, συνδυάζοντας θέματα από διάφορα μαθήματα. Με αυτόν τον τρόπο, συνδύασαν τη γλώσσα και το περιεχόμενο και αυτό αύξησε τα κίνητρά τους για μελέτη. Χειρίστηκαν κοινωνικά και πολιτιστικά ζητήματα και μετέφρασαν ή εξήγησαν τους ιδιωτισμούς της «νέας» καθομιλούμενης γλώσσας χρησιμοποιώντας ηχητικά αρχεία και βίντεο.

Paola Ferrera, Ιταλία

4

“ Γγια μένα, το έργο σηματοδοτεί τη μετατόπιση από την μετάδοση σε ένα δικτυακό μοντέλο εκπαίδευσης. Το μοντέλο της μετάδοσης ήταν ως τώρα ο κανόνας, όπου ο εκπαιδευτικός στέκεται μπροστά στην τάξη και διατηρεί μία θέση δύναμης και εξουσίας. Το δικτυακό μοντέλο βάζει τον εκπαιδευτικό στη μέση να εργάζεται από κοινού με τους μαθητές.

Paola Ferrera, Ιταλία

“ Οπωσδήποτε απέκτησα αυτοπεποίθηση σχετικά με τη χρήση των ΤΠΕ στα μαθήματά μου και έμαθα πολλά για τα διάφορα εργαλεία, τα πλεονεκτήματα και τα μειονεκτήματά τους. Έκτοτε, χρησιμοποίησα τις δεξιότητες που απέκτησα σε άλλες τάξεις και θα εξακολουθήσω να το κάνω. Αυτό απαιτεί μία συχνή ενημέρωση πάνω στα εργαλεία και τις δεξιότητες. Ωστόσο, αξίζει επειδή οι ΤΠΕ φέρνουν τους μαθητές πιο κοντά.

Lucia Steinhage, Γερμανία

5

“ Συστήνω σε όλους τους εκπαιδευτικούς να προσχωρήσουν στην κοινότητα του eTwinning. Θα έχουν την ευκαιρία να μοιραστούν ιδέες και απόψεις με Ευρωπαίους συναδέλφους και να διαπιστώσουν ότι υπάρχει μεγάλη ομοιότητα μεταξύ των Ευρωπαίων εκπαιδευτικών. Η διαδρομή μέσα στην ύλη γίνεται όλο και περισσότερο διασκεδαστική για τους μαθητές και τους εκπαιδευτικούς. Μην περιμένετε άλλο για να ξεκινήσετε ένα eTwinning έργο! Είναι πολύ εύκολο να βρείτε ένα συνεργάτη και δεν θα τον αφήσετε ποτέ!

Paola Ferrera, Ιταλία

“ Αν έχετε μία ιδέα για ένα έργο και μαθητές που ενδιαφέρονται, μη διστάσετε: ξεκινήστε το. Ο καλύτερος τρόπος να μάθετε το eTwinning είναι να το δουλέψετε. Ξεκινήστε με απλά πράγματα και συνεχίστε. Οι μαθητές σας θα αποφασίσουν ποια εργαλεία τους ταιριάζουν καλύτερα. Προσπαθήστε να ανταλλάξετε εμπειρίες με άλλους eTwinners, παρακολουθήστε τα εργαστήρια και τις διασκέψεις και προσπαθήστε να συναντήσετε τους συνεργάτες σας αυτοπροσώπως!

Lucia Steinhage, Γερμανία



## Be green - don't be mean! Επιστήμη

Συνεργάτες	<b>Lukasz Kluszczyk</b> , Zespol Szkol Nr3, Πολωνία <b>Liliana Rossetti</b> , Istituto "E. Fermi", Ιταλία
Ηλικία μαθητών	16 έως 19 ετών
Διάρκεια	Δύο έτη
Θέματα	Διαθεματικό, οικολογία
Γλώσσες	Αγγλικά
Εργαλεία	Ιστοσελίδα, blog, βίντεο, λογιστικά φύλλα, email, Skype, φωτογραφίες, αφίσες
URL	<a href="http://www.zs3.jaslo.pl/etwinning/index.htm">www.zs3.jaslo.pl/etwinning/index.htm</a> <a href="http://begreendontbemean.blogspot.com">http://begreendontbemean.blogspot.com</a>



Το έργο εστίασε στην προώθηση της περιβαλλοντικής συνείδησης των νέων. Με βάση κοινούς στόχους, τα δύο σχολεία συνεργάτες πραγματοποίησαν έρευνα και επιτόπια εργασία. Αυτά μετατράπηκαν σε αποτελέσματα και διαμοιράστηκαν σε ένα blog και στην ιστοσελίδα του έργου. Στο δεύτερο έτος του έργου, τα σχολεία συμφώνησαν να οργανώσουν δύο σύντομες επισκέψεις για μία μικρή αντιπροσωπεία μαθητών και εκπαιδευτικών. Η Πολωνική αντιπροσωπεία επισκέφθηκε την Castellanza τον Οκτώβριο του 2007, ενώ η Ιταλική αντιπροσωπεία συνάντησε τους Πολωνούς συνεργάτες στο Jaslo τον Απρίλιο του 2008. Κατά τη διάρκεια των επισκέψεων, οργανώθηκαν πολλές δραστηριότητες, οι οποίες επέτρεψαν στους μαθητές και τους εκπαιδευτικούς να συγκρίνουν τρόπους εργασίας και σκέψης.

### Στόχοι

- Επαύξηση της περιβαλλοντικής συνείδησης των νέων,
- Βελτίωση των γλωσσικών δεξιοτήτων και του λεξιλογίου σχετικά με το περιβάλλον.
- Ανάπτυξη δεξιοτήτων σχετικά με τη χρήση των ΤΠΕ στο σχολείο.
- Ανταλλαγή πληροφοριών για μία άλλη χώρα, τις παραδόσεις και τον τρόπο ζωής.
- Δημιουργία μίας Ευρωπαϊκής διάστασης στο σχολείο και πέρα από αυτό.

### Παιδαγωγική αξία

Οι δραστηριότητες του έργου ήταν ισχυρά συνδεδεμένες με τις οδηγίες της διδακτέας ύλης. Τα αγγλικά ήταν η γλώσσα εργασίας, και έτσι οι μαθητές εξάσκησαν τις γλωσσικές τους ικανότητες. Επιπλέον, η ποικιλία των δραστηριοτήτων ΤΠΕ (χρήση λογιστικών φύλλων, email, PowerPoint,

## Περιπέτειες στη γλώσσα και τον πολιτισμό

διαδίκτυο, ψηφιακή φωτογραφία και βίντεο, ιστοσελίδες και blogs) έγιναν επίσης στα πλαίσια των οδηγιών της ύλης των ΤΠΕ. Όσον αφορά στα μαθήματα επαγγελματικού προσανατολισμού, η οικολογία και η προστασία του περιβάλλοντος είναι μαθήματα της σχολικής διδακτέας ύλης της Πολωνίας και μέρος άλλων μαθημάτων στην Ιταλία.

### Αποτελέσματα

Το έργο επέτρεψε στους μαθητές να εξερευνήσουν άμεσα έναν άλλον πολιτισμό και να υλοποιήσουν μια συνεργασία με βάση την ανεκτικότητα, την προσαρμογή, την κατανόηση και την αντικειμενικότητα. Από πλευράς εκπαιδευτικών, το έργο περιλάμβανε όχι μόνο τους συντονιστές αλλά και ένα ολόκληρο πάνελ εκπαιδευτικών και στις δύο χώρες, λόγω του διαθεματικού του χαρακτήρα. Οι εκπαιδευτικοί από τα συνεργαζόμενα σχολεία καθόρισαν από κοινού τις οδηγίες και παρακολούθησαν την εξέλιξη του έργου. Το έργο επίσης βελτίωσε ουσιαστικά τη θέση των δύο σχολείων στο τοπικό τους περιβάλλον.

### Συμβουλές

Προγραμματίστε όλες τις βασικές δραστηριότητες του έργου εκ των προτέρων συζητώντας και διανέμοντας τους στόχους που καθοδηγούν το έργο, το χρονοδιάγραμμά του, τις δραστηριότητες και τα διαθέσιμα εργαλεία. Η συμμετοχή των μαθητών στη λήψη αποφάσεων για τις δραστηριότητες είναι πολύ σημαντική, όπως είναι και τα προϊόντα και οι τρόποι επικοινωνίας με τους συνεργάτες μαθητές. Είναι πολύ σημαντικό να έχετε τακτική άμεση επαφή μεταξύ των δύο τάξεων ή των μαθητών μεμονωμένα, όπως και το να βρείτε έναν τρόπο για να ενημερώνετε τακτικά τις δραστηριότητες του έργου (π.χ. χρησιμοποιώντας ένα blog).

### Συνέντευξη Εκπαιδευτικού: **Liliana Rossetti και Lukasz Kluszczczyk**

1 “ Η βασική πρόκληση είχε σχέση με το γεγονός ότι τα σχολεία μας προέρχονται από διαφορετικά περιβάλλοντα, χώρες με διαφορετικές παραδόσεις, ιστορία και το σημαντικότερο, γλώσσα. Αν και τα αγγλικά ήταν η γλώσσα εργασίας, δεν ήταν όλοι οι μαθητές σε θέση να εκφραστούν σωστά σε αυτήν. Η δεύτερη πρόκληση ήταν να ενσωματώσουμε στο έργο διαφορετικά πεδία της σχολικής διδακτέας ύλης του κάθε συνεργάτη.

2 “ Ειδικά μέσω της ανταλλαγής επισκέψεων, οι μαθητές βίωσαν την ανάγκη και τα πλεονεκτήματα των επικοινωνιακών δεξιοτήτων. Όχι μόνο κατάλαβαν καλύτερα πόσο σημαντικό είναι να μπορούν να εκφραστούν και να μεταδώσουν τις ιδέες τους σε μία ξένη γλώσσα, αλλά ανακάλυψαν νέους τρόπους προσέγγισης διαφορετικών τρόπων ζωής και πραγματικότητας, χρησιμοποιώντας τη γλώσσα των συνεργατών τους και δείχνοντας ενδιαφέρον να γνωρίσουν νέα πράγματα.



3 “ Τα θέματα που επιλέξαμε συνδέονταν άμεσα και έμμεσα με τα μαθήματα του προγράμματος σπουδών, όπως η χημεία, η φυσική και η περιβαλλοντική εκπαίδευση. Οι τάξεις των αγγλικών και στις δύο χώρες αφιέρωσαν αρκετό χρόνο σε αυτά τα δύο σχολικά έτη για να αναπτύξουν δραστηριότητες σχετικά με το έργο, όπως μεταφράζοντας υλικό για ανταλλαγή.

4 “ Μία από τις θετικές πλευρές που βιώσαμε ήταν η ευκαιρία να ανταλλάξουμε συμβουλές και γνώσεις σχετικά με τις ΤΠΕ και τη χρήση τους στο σχολείο. Η συνεργασία που εδραιώθηκε άνοιξε το δρόμο για μία συνεπή και συνεχή ανταλλαγή οδηγιών, συμβουλών και προτάσεων σχετικά με το πώς να εργαζόμαστε με διαφορετικά εργαλεία και προγράμματα. Η συνεργασία επέτρεψε στους εκπαιδευτικούς και τους μαθητές να μάθουν ο ένας από τον άλλον.

5 “ Η καλύτερη συμβουλή είναι ότι πρέπει να είστε έτοιμοι να καταβάλετε μεγάλη προσπάθεια για την προετοιμασία των δραστηριοτήτων, μέσω τακτικής και αποτελεσματικής επικοινωνίας με τους συνεργάτες. Με το να μοιραζόμαστε όλα τα στάδια του έργου, έχουμε την αίσθηση της πραγματικής αδελφοποίησης. Ταυτόχρονα είμαστε σίγουροι ότι οι συνεργάτες θα μοιραστούν την ευθύνη της διεξαγωγής των προγραμματισμένων δραστηριοτήτων. Όποια και αν είναι τα αποτελέσματα και τα τελικά προϊόντα, το πιο σημαντικό είναι η διαδικασία, η οποία θα αποδειχθεί ότι είναι ένα αληθινό παιδαγωγικό και εκπαιδευτικό εργαλείο που κατανοούν και μοιράζονται όλοι οι συνεργάτες.

## Preparation for Working Life

Διαθεματικό  
πρόγραμμα

Συνεργάτες	<b>Anne Jakins</b> , Sackville School, Ηνωμένο Βασίλειο <b>Pasi Siltakorpi</b> , Pääskytien koulu – σμονάδα ειδικής αγωγής, Φινλανδία	 
Ηλικία μαθητών	14 έως 16 ετών	
Διάρκεια	Εννέα μήνες	
Θέμα	Επαγγελματική εκπαίδευση, Ευρωπαϊκή διάσταση	
Γλώσσες	Αγγλικά	
Εργαλεία	Βίντεο, Εικονογραφημένη ιστορία, κινούμενα σχέδια, PowerPoint, κείμενα	
URL	<a href="http://www.andeducation.co.uk/prepforlife/preparationforworkinglife">www.andeducation.co.uk/prepforlife/preparationforworkinglife</a>	

Αυτό το έργο ενσωματώθηκε σε μάθημα εξέτασης επαγγελματικού προσανατολισμού. Καλύπτει την αυτο-επίγνωση, τον υγιή τρόπο ζωής, την προετοιμασία για την εργασία, την αναγνώριση του κινδύνου, τη συναισθηματική αγωγή, τις σχέσεις και την ανταλλαγή των οικονομικών και χρηματοοικονομικών πτυχών της ζωής. Μύησε επίσης τους Άγγλους μαθητές στο Ευρώ. Οι μαθητές μοιράστηκαν βιογραφικά και τεχνικές συνέντευξης μέσω φιλμ, οι οποίες επικεντρώθηκαν περισσότερο στην έκφραση του προσώπου και τη γλώσσα του σώματος παρά στην ομιλούμενη γλώσσα.

## Στόχοι

- Να προετοιμαστούν οι μαθητές για σημαντικές επιλογές καριέρας.
- Να τους δοθεί μία Ευρωπαϊκή προοπτική για μελλοντικές αποφάσεις.
- Να μοιραστούν τεχνικές ηλεκτρονικής μάθησης ώστε να προωθηθεί η πολυ-αισθητηριακή διδασκαλία ως κινητήριο εργαλείο μάθησης.

## Παιδαγωγική αξία

Η συνεργατική λήψη αποφάσεων και οι τεχνικές της ηλεκτρονικής μάθησης έδωσαν μία δυναμική, διασκεδαστική και πολυ-αισθητηριακή προσέγγιση στην μάθηση. Η χρήση πρακτικών δραστηριοτήτων όπως η απεικόνιση σε κινούμενα σχέδια και οι εικονογραφημένες ιστορίες βοήθησαν στην κατανόηση και την ενίσχυση της μάθησης. Οι μαθητές έγιναν ειδήμονες στο να χρησιμοποιούν ένα εύρος εργαλείων ΤΠΕ για να λύσουν προβλήματα και να παρουσιάσουν την εργασία τους. Προώθησε επίσης την αυτόνομη μάθηση και την ομαδική εργασία, ενίσχυσε τις βασικές γνώσεις, τις δεξιότητες γλώσσας και ακρόασης.

## Αποτελέσματα

Χρησιμοποιώντας τμήμα ενός νέου μαθήματος εξέτασης ως ένα **eTwinning** έργο, δόθηκε μία δημιουργική ώθηση στον προγραμματισμό των μαθημάτων. Το έργο ήταν μέρος της διδακτέας ύλης και δεν εκλήφθηκε ως «επιπρόσθετο». Η συνεργασία και η πολυ-αισθητηριακή εκμάθηση βοήθησε την ενίσχυση νέων εννοιών και την ανάκληση των πληροφοριών για τους μαθητές.

# Συμβουλές

Η υποστήριξη των ομοτίμων είναι ένας αποτελεσματικός τρόπος για να εργάζονται οι μαθητές. Σε δεύτερο επίπεδο, οι μαθητές μπορούν μόνοι τους να γνωρίσουν νέα εργαλεία ΤΠΕ στους εκπαιδευτικούς και τους ομοτίμους τους.

## Συνέντευξη Εκπαιδευτικού: Anne Jakins και Pasi Siltakorpi

1 “ Μία από τις βασικές προκλήσεις του έργου ήταν η γλώσσα. Οι μαθητές και στις δύο χώρες είναι άτομα με ειδικές ανάγκες και τα Αγγλικά ήταν η τρίτη γλώσσα για τους Φιλανδούς μαθητές. Καθώς η βασική εκπαίδευση ήταν ένα δύσκολο πεδίο για τους Άγγλους μαθητές, τους δόθηκαν συγκεκριμένοι στόχοι για τη γραπτή επικοινωνία. Οι Φιλανδοί μαθητές χρησιμοποίησαν απλές λέξεις και φράσεις για να ενισχύσουν τη χρήση των Αγγλικών, με μία έμφαση σε ψηφιακές εικόνες για να μεταδώσουν πληροφορίες. Χρησιμοποιήσαμε επίσης τη μη-λεκτική επικοινωνία κατά τη διάρκεια ενός βίντεο βασισμένου στις τεχνικές συνέντευξης.

2 “ Αισθανόμαστε αναμφισβήτητα ότι ήταν μία τονωτική εμπειρία για τους μαθητές και τους εκπαιδευτικούς, που έμαθαν να επικοινωνούν με μαθητές και εκπαιδευτικούς από διάφορες χώρες. Το έργο μας βοήθησε τους μαθητές να εστιάσουν στις ικανότητες λήψης αποφάσεων οι οποίες είναι απαραίτητες για την επιλογή καριέρας, για τη σύγκριση προσωπικών εξόδων και την υγιεινή διατροφή. Απλές απεικονίσεις κατέδειξαν κατάλληλες τεχνικές για τη δημιουργία φίλων έχοντας ήδη ανταλλάξει πληροφορίες σχετικά με τα ατομικά στοιχεία.

3 “ Στο Ηνωμένο Βασίλειο, το έργο ‘Preparation for Working Life’ ήταν ένα νέο μάθημα εξέτασης του Assessment and Qualifications Alliance (AQA), που δημιουργήσαμε για τους μαθητές του Key Stage 4 (ηλικίας 14 έως 16 ετών) οι οποίοι παρακολουθούν περιορισμένη διδακτέα ύλη. Η πρακτική πολυ-αισθητηριακή και βασισμένη στις ΤΠΕ προσέγγιση, που εξερευνήσαμε στο eTwinning έργο μας, έδωσε τη δυνατότητα στους μαθητές μας να θυμούνται τις σημαντικές ιδέες και έννοιες μέσα από μία πιο ενεργή συμμετοχή. Από τη Φινλανδική πλευρά, οι πρακτικές του eTwinning ενσωματώνονται εύκολα στη διδακτέα ύλη.

4 “ Το έργο μας άλλαξε τον τρόπο που προγραμματίζω τα μαθήματά μου έτσι ώστε να συμπεριλαμβάνω τα εργαλεία ΤΠΕ για να αυξήσω τα κίνητρα και να ενισχύσω τη μάθηση. Ξεκινώντας ένα νέο μάθημα, θα είχα παλιότερα παραγγείλει μία καινούργια σειρά βιβλίων.

Anne Jakins, Ηνωμένο Βασίλειο





“ Δεν είμαι πολύ σίγουρη για το πόσο άλλαξαν οι μέθοδοί μου, καθώς χρησιμοποιώ της ΤΠΕ πολλά χρόνια. Ίσως έχω εξοικειωθεί περισσότερο με τα εργαλεία. Ωστόσο, αισθάνομαι ότι το μόνο όριο εδώ είναι η φαντασία μου.

Pasi Siltakorpi, Φινλανδία

5 “ Μία βίντεο διάσκεψη χρησιμοποιώντας το FlashMeeting είναι ένας χρήσιμος τρόπος για να συμμετάσχουν οι μαθητές από την αρχή. Το eTwinning βοηθά τους εκπαιδευτικούς να αποκτήσουν περισσότερες δεξιότητες στις ΤΠΕ και οι μαθητές μας τείνουν να ελέγχουν την εργασία τους λεπτομερέστερα, γιατί ξέρουν ότι θα διαβαστεί από τους συνεργάτες τους.



## Science in our schools &lt;span&gt; Επιστήμη

Συνεργάτες	<b>Monika Koch</b> , Albert Einstein Gymnasium, Γερμανία <b>Nelly Vicheva</b> , Secondary School of Economics "G. S. Racovsky", Βουλγαρία <b>Florenci Sales Vilalta</b> , IES Sòl-de-Riu, Ισπανία <b>Paola Norbiato</b> , Liceo Scientifico Statale A. Einstein, Ιταλία	   
Ηλικία μαθητών	15 έως 16 ετών	
Διάρκεια	Ένα με δύο έτη	
Θέματα	Θετικές Επιστήμες, Αγγλικά, διατροφή, οικολογία	
Γλώσσες	Αγγλικά	
Εργαλεία	Ηλεκτρονικό Περιοδικό, podcasts, FlashMeeting, TwinSpace, email, ιστοσελίδες	
URL	<a href="http://my.twinspace.etwinning.net/scienceatschool?l=en">http://my.twinspace.etwinning.net/scienceatschool?l=en</a>	

"Science in our schools" είναι η ονομασία ενός έργου όπου οι μαθητές σχετίζουν το περιεχόμενο θετικών επιστημών που μελετούν στην τάξη με πραγματικά παραδείγματα που μπορούν να βρουν στην καθημερινή τους ζωή. Το έργο δίνει ιδιαίτερη έμφαση σε παραδείγματα που συνδέονται με το σεβασμό για το περιβάλλον, την υγεία και τις τοπικές τους πολιτιστικές παραδόσεις. Οι μαθητές στη συνέχεια συζητούν τα αποτελέσματα με άλλους μαθητές που συμμετέχουν στο έργο, μέσω ιστοσελίδων ή βίντεο διασκέψεων, για να μπορέσουν να συγκρίνουν τις διαφορές στα ήθη και έθιμα της κάθε χώρας. Χρησιμοποιούν τα αγγλικά για τις γραπτές αναφορές και για τη συζήτηση των δραστηριοτήτων κατά τη διάρκεια των βίντεο διασκέψεων.

## Στόχοι

- Σύνδεση με διεθνείς συνεργάτες για το διαμοιρασμό γνώσεων και πηγών για την υποστήριξη της διδασκαλίας και της εκμάθησης θετικών επιστημών.
- Ανταλλαγή και σύγκριση όχι μόνο της διδακτέας ύλης των θετικών επιστημών, αλλά και των πολιτιστικών και προσωπικών χαρακτηριστικών.
- Εύρεση νέων τρόπων για την ενθάρρυνση των εκπαιδευτικών και των μαθητών.
- Χρήση των αγγλικών ως πρωταρχικό εργαλείο επικοινωνίας.

## Παιδαγωγική αξία

Από την πλευρά των εκπαιδευτικών, το έργο είναι ένας τρόπος για να μοιραστούν διδακτικό υλικό και να αποκτήσουν ιδέες για το πώς η διδασκαλία και η εκμάθηση των μαθημάτων θετικών επιστημών θα μπορούσαν να γίνουν πιο αποτελεσματικές με τη χρήση ΤΠΕ στο σχολείο. Από την πλευρά των μαθητών, αυτοί διδάσκονται θετικές επιστήμες, αποκτούν δεξιότητες στις ΤΠΕ και μοιράζονται τη γνώση τους με τους μαθητές των σχολείων που συμμετέχουν στο έργο.

Έχουν επίσης την ευκαιρία να βελτιώσουν το επίπεδο των αγγλικών τους κατά τη διάρκεια των ανταλλαγών με τους συνεργάτες.






## Αποτελέσματα

Όλοι οι μαθητές είναι ενθουσιασμένοι με το έργο και η χρήση των ΤΠΕ τους παρακινεί σε μεγάλο βαθμό. Οι βίντεο διασκέψεις αποτελούν μεγάλη επιτυχία και η συνεργασία μεταξύ εκπαιδευτικών του κάθε σχολείου είναι μία σημαντική πλευρά. Τέλος, οι καθηγητές αγγλικών και τεχνολογίας συμμετέχουν στο έργο για να βοηθήσουν με τη γλώσσα και τις τεχνικές ερωτήσεις.

## Συμβουλές

Ανάλογα με την οργάνωση και το διαθέσιμο εξοπλισμό ΤΠΕ σε κάθε σχολείο και χώρα, προσπαθήστε να δουλεύετε με μικρές ομάδες και να τις οργανώσετε έτσι ώστε κάθε μαθητής να μπορεί να συμβάλλει και να έχει την ευθύνη της αποτελεσματικής ομαδικής εργασίας.

## Συνέντευξη Εκπαιδευτικού: **Florenci Sales Vilalta, Nelly Vicheva και Monica Koch**

- 1  Για όλους τους μαθητές, η χρήση των αγγλικών παρουσιάζει τεράστια δυσκολία, και επηρεάζει σημαντικά ολόκληρο το έργο. Μαθαίνουμε συνεχώς πώς να αποφεύγουμε τις παρεξηγήσεις μέσω μιας δίκαιης συνεργασίας.
- 2  Αναμφισβήτητα. Το έργο βοήθησε τους μαθητές να αναπτύξουν δεξιότητες για την πραγματική ζωή όπως η ομαδική εργασία, η διεξαγωγή και η τεκμηρίωση πειραμάτων, η λήψη φωτογραφιών και η δημιουργία ηχητικά αρχείων και βίντεο. Το eTwining τους παρέχει τα εργαλεία να μάθουν πώς να τα κάνουν όλα αυτά μόνοι τους.
- 3  Προγραμματίσαμε το έργο βάσει του προγράμματος σπουδών και κάποιων σημαντικών ιδεών που εμφανίζονται σε κάθε σχέδιο μελέτης θετικών επιστημών, όπως οι διατροφικές συνήθειες ή τα ζητήματα εξοικονόμησης ενέργειας.
- 4  Τα σχόλια που δεχόμαστε σε βοηθούν να αξιολογήσεις την επιτυχία του έργου. Επιπλέον, η συνεργασία με εκπαιδευτικούς από άλλες χώρες σε φέρνει σε επαφή με περισσότερα εργαλεία, προσεγγίσεις και δεξιότητες στις ΤΠΕ που μπορούν να είναι πολύ χρήσιμα στη διδασκαλία σου. Η εμπειρία με το eTwining άλλαξε εντελώς τις μεθόδους διδασκαλίας μας και αύξησε τα κίνητρά μας στο σχολείο.
- 5  Εργαστείτε με μικρές ομάδες και διατηρήστε συνεχή επαφή με τους συνεργάτες σας. Διατηρήστε τον ενθουσιασμό σας ακόμη και αν στην αρχή υπάρχουν δυσκολίες. Μάθετε από άλλα έργα, από τους συνεργάτες και τους μαθητές σας!



## Draw me the task <span>Επιστήμη</span>

### Βραβεία eTwinning 2008 Επιλαχών

#### Συνεργάτες

**Kiki Haines**, Eastbourne  
Comprehensive School,  
Ηνωμένο Βασίλειο  
**Ewa Piotrowska**, Gimnazjum  
37 im. K.K. Baczyńskiego,  
Πολωνία  
**Eva Bauerová, Pavel Němec**, ZŠ  
Karviná, Δημοκρατία της Τσεχίας  
**Anita Støstad**, Holmlia School,  
Νορβηγία

#### Ηλικία μαθητών

11 έως 14 ετών

#### Διάρκεια

Ένα σχολικό έτος

#### Θέμα

Μαθηματικά

#### Γλώσσες

Αγγλικά

#### Εργαλεία

σχέδιο, διαδίκτυο, email,  
scanner, Skype, κάμερα, Word,  
PowerPoint, TwinSpace



#### URL

<http://twinspace.etwinning.net/launcher.cfm?lang=en&cid=8548>

Κάθε τάξη δημιουργεί ασκήσεις για τους συνεργάτες της, με ποικίλους γραφικούς τρόπους, συμπεριλαμβανομένων των κινούμενων σχεδίων. Τα σχολεία εκτός Ηνωμένου Βασιλείου μετέφρασαν τα πάντα στα Αγγλικά.

## Στόχοι

Να βοηθήσουμε τους μαθητές να μάθουν πώς να συνεργάζονται και να βελτιώσουν στις δεξιότητές τους στα μαθηματικά και στις γλώσσες.

## Παιδαγωγική αξία

Όλες οι δραστηριότητες που παρουσιάζονται στο έργο αντιστοιχούν στη διδακτέα ύλη του μαθήματος όλων των συνεργατών. Με αυτόν τον τρόπο, οι μαθητές απέκτησαν γνώση και δεξιότητες, σύμφωνα με τους εκπαιδευτικούς στόχους που προσδιορίζονται από το εκπαιδευτικό πρόγραμμα της κάθε χώρας.



## Αποτελέσματα

Οι μαθητές μαθαίνουν να δουλεύουν μαζί, να συνεργάζονται, να είναι υπεύθυνοι και να τηρούν τις προθεσμίες. Βελτιώθηκαν στις ξένες γλώσσες και ανακάλυψαν ότι μπορούν εύκολα να συναντήσουν ξένους μαθητές στο σχολείο. Επίσης διασκέδασαν πολύ.

## Συμβουλές

Ένα έργο σαν κι αυτό, αποτελεί έναν πολύ καλό τρόπο για να μάθετε κάτι καινούργιο. Είναι ενδιαφέρον, απλό και μπορείτε να το χρησιμοποιήσετε για πολλά μαθήματα.

### Συνέντευξη Εκπαιδευτικού: **Eva Bauerová** και **Pavel Němec**

1 ““ Αυτό το έργο ήταν, για τους περισσότερους μαθητές, η πρώτη τους ευκαιρία να συνεργαστούν και να επικοινωνήσουν με ένα σχολείο από το εξωτερικό. Έπρεπε να ξεπεράσουν το φόβο τους και να επικοινωνήσουν μέσω αλληλογραφίας με ξένους. Ανακάλυψαν ότι με τα μαθηματικά, μπορούν να γίνουν κατανοητοί παντού στην Ευρώπη, ανεξάρτητα από τη μητρική τους γλώσσα.

2 ““ Οι μαθητές μας βελτίωσαν τις γλωσσικές τους δεξιότητες, εργάστηκαν σε ομάδες και σύμφωνα με ορισμένους όρους. Έμαθαν να χρησιμοποιούν τις ΤΠΕ και κατάλαβαν ότι η χρήση τους ως εργαλείο επικοινωνίας βοηθά πολύ, ειδικά από την άποψη του χρόνου. Έμαθαν επίσης πολλά για τους συνεργάτες τους.

3 ““ Οι ασκήσεις που επιλύσαμε κατά τη διάρκεια του έργου αντιστοιχούσαν στη διδακτέα ύλη των μαθηματικών. Ωστόσο, διέφερε από την άποψη ότι αποδείξαμε πως τα μαθηματικά μπορούν να διδαχθούν επίσης με ένα διασκεδαστικό τρόπο. Χρησιμοποιήσαμε στο μάθημα τις ασκήσεις που δημιούργησαν οι συνεργάτες μας για εμάς και οι μαθητές το θεώρησαν πολύ ενδιαφέρον. Κατάλαβαν επίσης τη σημασία των ξένων γλωσσών και κατάφεραν να περάσουν από την απλή μέτρηση στη λογική σκέψη και την αξιολόγηση. Οι καθηγητές των ξένων γλωσσών και της τέχνης βοήθησαν πάρα πολύ.

4 ““ Μάθαμε όλοι για τις δυνατότητες που μπορεί να προσφέρει το eTwinning στην εργασία μας. Λάβαμε μέρος σε κάποια εργαστήρια, ώστε να προετοιμαστούμε καλύτερα για το έργο μας. Τώρα, μπορούμε να χειριστούμε το TwinSpace, να χρησιμοποιήσουμε το Skype για την επικοινωνία μεταξύ συνεργατών και έχουμε την ικανότητα να δώσουμε στους μαθητές την ευκαιρία να βελτιωθούν στη χρήση πολλών εργαλείων όπως το σκάνερ, το διαδίκτυο, το email, τα κείμενα Word και οι παρουσιάσεις σε PowerPoint.

5 ““ Το eTwinning είναι μία καταπληκτική ευκαιρία. Αυτό που είναι ιδιαίτερα σπουδαίο είναι η δυνατότητα να επιτύχουμε άμεσα. Είναι πολύ σημαντικό να διατηρείται η καλή επικοινωνία μεταξύ συνεργατών και να υπάρχει συχνή επαφή μεταξύ εκπαιδευτικών και μαθητών. Με το eTwinning μπορείτε να διεξάγετε τα μαθήματά σας με έναν πιο ενδιαφέροντα τρόπο και να φέρετε ολόκληρη την Ευρώπη πιο κοντά.



Fizika - svarbi ir įdomi. Physics  
is interesting and important

Επιστήμη



## Βραβεία eTwinning 2008 Νικητής

Συνεργάτες	<b>Genia Kudinov</b> Kauno Statybininkų Rengimo Centras, Λιθουανία <b>Eižbieta Gawron</b> Publiczne Gimnazjum im. Jana Pawła II wTyczynie, Πολωνία
Ηλικία μαθητών	13 έως 20 ετών
Διάρκεια	Ένα έτος
Θέματα	Φυσική και ιατρική – φυσική και ασφάλεια στο δρόμο – θέατρο ψευδαίσθησης - φυσική στην καθημερινή ζωή
Γλώσσες	Αγγλικά
Εργαλεία	Διαδίκτυο, Word, PowerPoint, email, Skype, TwinSpace, blog
URL	<a href="http://my.twinspace.etwinning.net/lp">http://my.twinspace.etwinning.net/lp</a> <a href="http://my.opera.com/Ricas/blog/">http://my.opera.com/Ricas/blog/</a>



Η φυσική είναι ένα πολύ σημαντικό και ενδιαφέρον επιστημονικό πεδίο. Προστατεύει την ανθρώπινη υγεία και μπορεί να σώσει ζωές όπως και να προλάβει πολλά προβλήματα και καταστροφές. Οι ιδέες που αποτελούν αυτό το έργο μας έβγαλαν εκτός της τάξης. Και οι δύο ομάδες μαθητών και εκπαιδευτικών ακολούθησαν ένα αυστηρό σχέδιο για το έργο. Οργανώσαμε δύο ταξίδια, στην Πολωνία και στη Λιθουανία, και επισκεφθήκαμε τοποθεσίες που σχετίζονται με τη φυσική και την αστρονομία και γνωρίσαμε τον πολιτισμό και τις παραδόσεις μίας άλλης χώρας.

## Στόχοι

- Να μάθουν πώς να χρησιμοποιούν τις πληροφορίες που λαμβάνουν από τους συνεργάτες και να επιλύουν προβλήματα.
- Να βελτιώσουν τις δεξιότητες στα αγγλικά και τη γνώση για τις ΤΠΕ.
- Να εργάζονται σε ομάδες.

## Παιδαγωγική αξία

Η ανεπίσημη επικοινωνία και η ομαδική εργασία μπορούν να βελτιώσουν τη σχέση μαθητή/εκπαιδευτικού. Το υλικό του έργου χρησιμοποιήθηκε εντός και εκτός των μαθημάτων κάτι που αποτελεί ένα σπουδαίο εργαλείο καθώς οι μαθητές προετοιμάζονται για το πανεπιστήμιο και τον εργασιακό χώρο.

## Αποτελέσματα

Το έργο ήταν μία ευκαιρία για να επικοινωνήσουμε με συνεργάτες από διάφορες χώρες της Ευρώπης. Βοήθησε να βρούμε νέους φίλους και η εμπειρία έδειξε ότι οι μαθητές καλλιέργησαν τις φίλιες τους ακόμη και έξω από τις δραστηριότητες του έργου. Τεράστια επίδραση από αυτήν την άποψη είχε η ανταλλαγή επισκέψεων. Ένα άλλο αποτέλεσμα ήταν ότι οι μαθητές είχαν την ευκαιρία να παρουσιάσουν το σχολείο και τη χώρα τους σε άλλους.

## Συμβουλές

Αυτό το έργο λειτουργεί καλύτερα αν τα σχολεία είναι του ίδιου τύπου καθώς η διάρκεια του έργου μπορεί να παραταθεί. Εργαστείτε με μικρές ομάδες, και αν έχετε τη δυνατότητα επισκεφθείτε ο ένας τον άλλον, προσπαθήστε να δώσετε όσα περισσότερα κίνητρα μπορείτε στους μαθητές ώστε να συμμετέχουν πλήρως στο έργο.

## Συνέντευξη Εκπαιδευτικού: Genia Kudinov, Ričardas Liekis και Gražina Daunorienė

- 1 Η μεγαλύτερη πρόκληση συνδεόταν με την κοινή μας ιστορία. Οι μαθητές προέρχονταν από γειτονικές χώρες. Ωστόσο, οι ιστορικές σχέσεις μεταξύ Λιθουανών και Πολωνών υπήρξαν περίπλοκες. Γι' αυτό το λόγο, οι επισκέψεις των μαθητών στην Πολωνία και τη Λιθουανία ήταν πολύ χρήσιμες για να καταλάβουν ότι τώρα είμαστε όλοι πολίτες της Ευρώπης.
- 2 Το έργο εστιάζει στη φυσική και δείχνει ότι αυτή η επιστήμη δεν είναι μόνο σημαντική αλλά και ενδιαφέρουσα, για παράδειγμα, η γνώση των βασικών κανόνων και νόμων της φυσικής μπορούν να αποτρέψουν πολλά προβλήματα και καταστροφές και συνεισφέρουν να σώσουν ζωές. Οι μαθητές έμαθαν πώς να παρουσιάζουν την πληροφορία και να τη μοιράζονται με φίλους από άλλες χώρες. Κατά τη διάρκεια του έργου, έμαθαν επίσης πώς να χρησιμοποιούν τις πληροφορίες που λαμβάνουν από τους συνεργάτες και να επιλύουν προβλήματα, μία δεξιότητα που είναι απαραίτητη στην καθημερινή ζωή.
- 3 Έχουμε επτά ενσωματωμένα μαθήματα σε μία εισαγωγική σειρά μαθημάτων αποκαλούμενη «η φυσική στη ζωή μας». Ως αποτέλεσμα του έργου, οι μαθητές συμμετέχουν τώρα περισσότερο σε διάφορες σχολικές δραστηριότητες, εκθέσεις και διαγωνισμούς και περισσότεροι εκπαιδευτικοί λαμβάνουν μέρος σε διάφορα έργα. Τέλος, ήταν μία καλή άσκηση για τους εκπαιδευτικούς και τους μαθητές να βελτιώσουν τις γνώσεις τους στις ΤΠΕ.
- 4 Πρώτα από όλα, τα μαθήματα αποκτούν μεγαλύτερο ενδιαφέρον για τους μαθητές χρησιμοποιώντας τις ΤΠΕ. Είναι πιο εύκολο για τον εκπαιδευτικό να προετοιμάσει τα μαθήματα και το υλικό, και οι μαθητές απολαμβάνουν τη χρήση των αγγλικών στο πλαίσιο ενός μαθήματος που δεν είναι η εκμάθηση της γλώσσας.
- 5 Το eTwinning είναι εξίσου ενδιαφέρον για τους μαθητές και τους εκπαιδευτικούς και βελτιώνει τις δεξιότητες σε διάφορους τομείς. Συναντάτε νέους φίλους, μαθητές, εκπαιδευτικούς και συνεργάτες. Γνωρίζετε τους δικούς σας μαθητές καλύτερα, η σχέση μεταξύ μαθητών και εκπαιδευτικών ενισχύεται και ολόκληρη η διδακτική εμπειρία είναι πιο απολαυστική.



Wild Orchids around Europe **Επιστήμη****Συνεργάτες****Jan Rasmussen**

Hindsholmskolen, Δανία  
Josephine Ebejer Grech  
Dun Guzepp Zammit  
Brighella Boys Junior  
Lyceum Hamrun, Triq  
Wenzu Mallia, Μάλτα

**Riccardo Andreoli**

Scuola Secondaria  
di Primo Grado S.  
Margherita d'Adige- IC  
Megliadino S. Fidenzio,  
Ιταλία

**Ηλικία μαθητών**

12 έως 14 ετών

**Διάρκεια**

Ένα σχολικό έτος

**Θέματα**

Ξένες γλώσσες, πολιτική αγωγή, γεωγραφία, γεωλογία, βοτανολογία

**Γλώσσες**

Αγγλικά

**Εργαλεία**

Ψηφιακές φωτογραφικές μηχανές, επεξεργασία κειμένου, ηλεκτρονικές παρουσιάσεις, φωτογραφίες, email

**URL**<http://wildorchidsarouneurope.blogspot.com/>

Στο πρώτο μέρος του έργου, οι μαθητές χρησιμοποίησαν τα αγγλικά, μία ξένη γλώσσα για όλα τα σχολεία συνεργάτες, προκειμένου να ανταλλάξουν πληροφορίες για το σχολείο και τους εαυτούς τους. Στο δεύτερο μέρος, έκαναν έρευνα και έγραψαν για την περιοχή τους, έκαναν γεωγραφικές και γεωλογικές περιγραφές για το πού μπορούν να βρεθούν άγριες ορχιδέες και έγραψαν για τα διάφορα είδη που υπάρχουν. Κατά την περίοδο της άνθισης, οι μαθητές έκαναν ταξίδια στην ύπαιθρο για να κάνουν απλές έρευνες για το είδος της άγριας ορχιδέας. Στη συνέχεια μοιράστηκαν τα ευρήματά τους με όλα τα σχολεία συνεργάτες.

**Στόχοι**

- Να μάθουν για τα σχολικά συστήματα των συνεργατών και να συγκρίνουν ομοιότητες και διαφορές.
- Να διεξάγουν μία κοινή προγραμματισμένη έρευνα για τις άγριες ορχιδέες της περιοχής τους και να μοιραστούν τα αποτελέσματα με τους συνεργάτες τους.
- Να οργανώσουν τη ροή της εργασίας και να επικοινωνήσουν τα αποτελέσματα.

## Παιδαγωγική αξία

Το έργο δίνει μία ευκαιρία στους μαθητές να αποκτήσουν μία γενική άποψη για τα σχολεία σε άλλες χώρες και για το πώς οι μαθητές της Ευρωπαϊκής Ένωσης χειρίζονται μία κοινή δραστηριότητα.

## Αποτελέσματα

Το έργο παρέχει τα κίνητρα στους μαθητές να μάθουν και να βελτιώσουν τις δεξιότητές τους στα αγγλικά. Αυτά τα κίνητρα προκύπτουν από το ότι μοιράζονται ιδέες και ανακαλύπτει με άλλους μαθητές. Η περηφάνια που ανακάλυψαν πολύ σπάνιες ορχιδέες – που δεν είχαν ανακαλύψει ούτε οι έμπειροι βοτανολόγοι – ήταν ένα εξαιρετικό κίνητρο!

## Συμβουλές

Προγραμματίστε τα πάντα προσεκτικά, από τις περιόδους άνθισης έως τα μέρη που μπορείτε να βρείτε τα λουλούδια. Μία από τις μεγαλύτερες δυσκολίες για κάποια σχολεία ήταν το γεγονός ότι έπρεπε στην κυριολεξία να κυνηγήσουν ορχιδέες στη γύρω περιοχή, με, αρχικά, πολύ λίγα αποτελέσματα.

## Συνέντευξη Εκπαιδευτικού: **Riccardo Andreoli**

- 1 “ Δεν υπήρξαν μεγάλες προκλήσεις. Ίσως η μεγαλύτερη ήταν το γεγονός ότι το σχολείο της Μάλτας ήταν μόνο αρένων ενώ τα σχολεία της Ιταλίας και της Δανίας ήταν μικτά. Τα κορίτσια δεν είχαν την ευκαιρία να ανταλλάξουν ιδέες με συμμαθήτριά τους από τη Μάλτα. Ωστόσο, απλά δεν υπήρξε καμία πραγματική πιθανή λύση.
- 2 “ Η ευκαιρία να κάνουμε αληθινή έρευνα στο σχολείο ήταν στην πραγματικότητα μία αυθεντική και ανταποδοτική εμπειρία για τους μαθητές. Είχαν συνείδηση του ότι προσπαθούσαν να ανεβάσουν τα πρότυπα της εργασίας τους, γνωρίζοντας ότι θα την λάμβαναν οι συνεργάτες τους και ότι δεν θα την αξιολογούσε μόνο ο καθηγητής τους.
- 3 “ Αρχικά αποφάσισα να συμπεριλάβω το eTwinning στην τάξη μου ως ένα ειδικό έργο για τη βοτανολογία, ένα μάθημα που αναπτύξαμε στο σχολείο μαζί με τον καθηγητή αγγλικών. Το έργο άρεσε τόσο πολύ σε κάποιους μαθητές, ώστε επέλεξαν το eTwinning ως το πρώτο θέμα εξέτασής τους στο τέλος του χρόνου, και για τα δύο μαθήματα επιστήμης και αγγλικών.
- 4 “ Χρησιμοποιώ τις ΤΠΕ στη διδασκαλία μου πολλά χρόνια τώρα. Ακόμη και πριν την έκρηξη του eTwinning, χρησιμοποιούσα το email για να αλληλογραφώ με μαθητές από ολόκληρο τον κόσμο.
- 5 “ Πρώτα απ’ όλα, είναι μεγάλη διασκέδαση για εσάς ως εκπαιδευτικός καθώς επίσης και για τους μαθητές σας! Το eTwinning έχει εδραιωθεί τόσο καλά πια ώστε διεξάγεται πολύ ομαλά, με πολλή υποστήριξη. Προσπαθήστε το – δεν θα γυρίσετε ποτέ πίσω!



# Συμπεράσματα

## Κεφάλαιο 5

Anne Gilleran και Alexa Joyce



Σε αυτό το Ευρωπαϊκό έτος Διαπολιτισμικού Διαλόγου και Πολιτισμού, αξίζει τον κόπο να αναλογιστούμε το πώς δράσεις, όπως το eTwinning, συμβάλλουν στην αυξημένη κατανόηση και εκτίμηση των ποικίλων Ευρωπαϊκών μας πολιτισμών. Με βάση αυτά που λένε οι εκπαιδευτικοί, μπορούμε να συμπεράνουμε με σιγουριά ότι το ενδιαφέρον και τα κίνητρα των μαθητών αυξάνονται στα πλαίσια ενός έργου. Βλέπουμε ότι ακόμη και στα έργα όπου οι γλώσσες δεν είναι το άμεσο θέμα του έργου, η επιθυμία να μάθουν τη γλώσσα των συνεργατών τους γίνεται σημαντική για τους νέους που συμμετέχουν σε αυτό.

Μέσα από τη γλώσσα απλώνεται το μονοπάτι για τον πολιτισμό, για την κατανόηση του πολιτιστικού πλαισίου κάποιου άλλου με έναν βαθυστόχαστο τρόπο, για την εκτίμηση και τον εορτασμό του κοινού και του διαφορετικού. Η Micheline Maurice μας έδωσε μία βαθύτερη εικόνα για το πώς οι καθηγητές μπορούν να διευκολύνουν τους μαθητές τους, ώστε να αποκτήσουν αυτή τη βαθύτερη κατανόηση. Με αυτόν τον τρόπο, είναι δυσκολότερο να νοιώσουμε αρνητικά και να έχουμε προκαταλήψεις απέναντι στους γείτονές μας, ακόμη και αν ιστορικά υπάρχουν βαθιά ριζωμένες αντιπαλότητες μεταξύ μας. Έχουμε ένα παράδειγμα σχετικά με αυτό, με το επιστημονικό έργο 'Physics is interesting and important', όπου οι καθηγητές ανέφεραν ότι η μεγαλύτερη πρόκληση ήταν η περίπλοκη ιστορική σχέση μεταξύ κάποιων περιοχών της Λιθουανίας και της Πολωνίας. Το eTwinning απέδειξε ότι οι μαθητές έμαθαν να ξεπερνούν τις ιστορικές δυσκολίες με την ανταλλαγή υλικού και με συναντήσεις κατά τη διάρκεια του έργου.

Το προηγούμενο έργο μας φέρνει στο θέμα της γλώσσας στην επιστήμη. Η ενσωμάτωση της επιστήμης με τη διδασκαλία της γλώσσας αυξάνεται παγκοσμίως, με χώρες όπως η Ισπανία και η Μαλαισία να διδάσκουν θετικές επιστήμες στα αγγλικά. Το παράδειγμα του έργου 'Be green, don't be mean' απεικονίζει πώς η ενσωμάτωση δραστηριοτήτων γλώσσας στην εκμάθηση θετικών επιστημών κάνει τη διαδικασία πιο ελκυστική και ενθαρρυντική για τα παιδιά. Αντί να διεξάγουν απλά έρευνες στο πλαίσιο της σχολικής τάξης και να καταγράφουν ατομικές

αναλύσεις και συμπεράσματα, οι μαθητές παρακινήθηκαν να παρουσιάσουν και να συζητήσουν τα αποτελέσματά τους με ομότιμους τους από τη χώρα συνεργάτη. Ταυτόχρονα, διεύρυναν το λεξιλόγιό τους σε εξειδικευμένους τομείς σχετικά με την περιβαλλοντική συνείδηση, εξηγώντας την εργασία τους σε μία διαφορετική γλώσσα. Αυτή η μέθοδος εκμάθησης φυσικής, η οποία ενσωματώνεται με τη γλώσσα, αντικατοπτρίζει καλύτερα την εμπειρία του να είναι κάποιος επιστημονικός ερευνητής παρά την πιο παραδοσιακή διδασκαλία θετικών επιστημών.

Πέρυσι, εστίασαμε στις οκτώ βασικές ικανότητες που προσδιορίζει το πλαίσιο αναφοράς της ΕΕ, οι οποίες προτάθηκαν ως στόχοι από το Πρόγραμμα της Διά Βίου Μάθησης.:

- 1 ■ Επικοινωνία στη μητρική γλώσσα
- 2 ■ Επικοινωνία σε ξένες γλώσσες
- 3 ■ Μαθηματικές ικανότητες και βασικές ικανότητες στις επιστήμες και την τεχνολογία
- 4 ■ Ψηφιακές ικανότητες
- 5 ■ Εκμάθηση του να μαθαίνεις
- 6 ■ Κοινωνικές και πολιτικές ικανότητες
- 7 ■ Αίσθηση της πρωτοβουλίας και της επιχειρηματικότητας
- 8 ■ Πολιτιστική συνείδηση και έκφραση<sup>1</sup>

Αν τις εξετάσουμε καλύτερα, βλέπουμε ότι ο πολιτισμός, η γλώσσα και η επικοινωνία και άμεσα και μέσω της τεχνολογίας, βρίσκονται σε τέσσερις τουλάχιστον από αυτές. Μπορεί να υποστηριχθεί ότι ο πολιτισμός και η γλώσσα δεν μπορούν να παραβλεφθούν ούτε στις ικανότητες 3,5,6 ή 7.

Ο πολιτισμός είναι μία δυναμική διαδικασία που εξελίσσεται στους αιώνες. Στο πλαίσιο της αύξησης της παγκοσμιοποίησης, είναι σημαντικό να διατηρούμε τις πολιτιστικές μας ρίζες που μας καθιστούν μοναδικά Ισπανούς, Γάλλους, Γερμανούς, Λιθουανούς ή Ιταλούς αλλά και μοναδικά Ευρωπαίους. Το **eTwinning** είναι ένα βήμα στο δρόμο της πραγματοποίησης αυτού του ονείρου.

---

1 <http://europa.eu/rapid/pressReleasesAction.do?reference=MEMO/05/416&format=HTML&aged=1&language=EN&guiLanguage=en>

## Αναφορές

- Bourdieu, P. & Passeron, J.C. (1964). Les héritiers, les étudiants et la culture. Παρίσι: Editions Minuit.
- Bretag, R. (2007, Νοέμβριος 18). "Safety First": Teachers Need the Teaching, Too. Το μήνυμα ανακοινώθηκε στο <http://www.ryanbretag.com/blog/?p=268>
- Κεντρική Υπηρεσία Στήριξης του eTwinning (2006a). Πρώτο Έτος του eTwinning στην Ευρώπη. Βρυξέλλες: European Schoolnet.
- Κεντρική Υπηρεσία Στήριξης του eTwinning (2006b). Μαθαίνοντας με το eTwinning. Βρυξέλλες: European Schoolnet.
- Κεντρική Υπηρεσία Στήριξης του eTwinning (2006c). Pedagogical Advisory Group Report:
- Collaboration and eTwinning & Enrichment and added value of eTwinning projects. Βρυξέλλες: European Schoolnet.
- Κεντρική Υπηρεσία Στήριξης του eTwinning (2006d). Pedagogical Advisory Group Report:
- Pedagogical Issues in eTwinning. Βρυξέλλες: European Schoolnet.
- Κεντρική Υπηρεσία Στήριξης του eTwinning (2007a). Μαθαίνοντας με το eTwinning: Ένα Εγχειρίδιο για Εκπαιδευτικούς. Βρυξέλλες: European Schoolnet.
- Κεντρική Υπηρεσία Στήριξης του eTwinning (2007b). Pedagogical Advisory Group Report: Cultural Understanding and Integration & Professional Development. Βρυξέλλες: European Schoolnet.
- Κεντρική Υπηρεσία Στήριξης του eTwinning (2008a). Βραβεία eTwinning. 15 Ιουλίου 2008, Απόσπασμα από το
- <http://www.etwinning.net/ww/el/pub/etwinning/awards/prizes.htm>
- Κεντρική Υπηρεσία Στήριξης του eTwinning (2008b). eTwinning Teachers' Blog. 15 Ιουλίου 2008, Απόσπασμα από το <http://eun.blog.org/etwinning>.
- Maurice, M. (2006). Carnet de route. Παρίσι: CRDP Académie de Versailles.
- Porcher, L., & Abdallah-Pretceille, M. (2001). Education et communication interculturelle.
- Παρίσι, Γαλλία: Presses Universitaires de France.

## Ευχαριστίες

Η Κεντρική Υπηρεσία Στήριξης θα επιθυμούσε να ευχαριστήσει τον Pierre Auboiron της Γαλλικής Εθνικής Υπηρεσίας Στήριξης (EYS) για τη βοήθειά του στη μετάφραση του Κεφαλαίου 2, από τα Γαλλικά στα Αγγλικά.

Επιπλέον, η ΚΥΣ θα ήθελε να ευχαριστήσει όλες τις ΕΥΣ για την υποστήριξή τους στη διόρθωση των μεταφράσεων.



## Κεντρική Υπηρεσία Στήριξης

Η Κεντρική Υπηρεσία Στήριξης του eTwinning λειτουργεί, εξ ονόματος της Εκτελεστικής Αντιπροσωπείας Εκπαίδευσης, Οπτικοακουστικών Μέσων και Πολιτισμού της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, από το European Schoolnet ([www.eun.org](http://www.eun.org)).

### Στοιχεία επαφής

CSS Office - European Schoolnet

Rue de Trèves 61  
1040 Brussels • Belgium

Tel. +32 2 790 75 75

[www.etwinning.net](http://www.etwinning.net)  
[info@etwinning.net](mailto:info@etwinning.net)

### Web Editor

[editor@etwinning.net](mailto:editor@etwinning.net)

### Παιδαγωγικό Γραφείο Υποστήριξης

[css-helpdesk@etwinning.net](mailto:css-helpdesk@etwinning.net)

### Webmaster

[webmaster@etwinning.net](mailto:webmaster@etwinning.net)

## Στοιχεία επικοινωνίας των Εθνικών Υπηρεσιών Υποστήριξης

### ΑΥΣΤΡΙΑ

Nationalagentur Lebenslanges Lernen (Αυστριακή Υπηρεσία για τη Δια Βίου Μάθηση)

Επαφή: Ursula Großruck ([ursula.grossruck@oead.at](mailto:ursula.grossruck@oead.at))

Martin Gradl ([martin.gradl@oead.at](mailto:martin.gradl@oead.at)) Michaela Nindl ([michaela.nindl@oead.at](mailto:michaela.nindl@oead.at))

Εθνικός Δικτυακός Τόπος του eTwinning: [www.etwinning.at](http://www.etwinning.at)

### ΒΕΛΓΙΟ

#### (ΦΛΑΜΑΝΔΟΦΩΝΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ)

Ministerie van Onderwijs en Vorming, Departement Onderwijs en Vorming

(Υπουργείο Παιδείας και Κατάρτισης, Τμήμα Παιδείας και Κατάρτισης)

Επαφή: Sara Gilissen ([sara.gilissen@ond.vlaanderen.be](mailto:sara.gilissen@ond.vlaanderen.be))

Εθνικός Δικτυακός Τόπος του eTwinning: [www.etwinning.be](http://www.etwinning.be)

### ΒΕΛΓΙΟ

#### (ΓΑΛΛΟΦΩΝΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ)

Ministère de la Communauté française (Υπουργείο Γαλλόφωνης Κοινότητας)

Επαφή: Cécile Gouzee ([cecile.gouzee@cfwb.be](mailto:cecile.gouzee@cfwb.be))

Εθνικός Δικτυακός Τόπος του eTwinning: [www.enseignement.be/etwinning](http://www.enseignement.be/etwinning)



## Περιπέτειες στη γλώσσα και τον πολιτισμό

### ΒΟΥΛΓΑΡΙΑ

Център за развитие на човешките ресурси (Κέντρο Ανάπτυξης Ανθρωπίνων Πόρων)  
Επαφή: Stoyan Kulev (skulev@hrdc.bg)  
Εθνικός Δικτυακός Τόπος του eTwinning: [etwinning.hrdc.bg](http://etwinning.hrdc.bg)

### ΓΑΛΛΙΑ

Scérén-Cndp Bureau d'assistance national français (BAN)  
Επαφή: Pierre Auboiron (etwinning.drt@cndp.fr)  
Εθνικός Δικτυακός Τόπος του eTwinning: [www.etwinning.fr](http://www.etwinning.fr)

### ΓΕΡΜΑΝΙΑ

Schulen ans Netz e.V. (Σχολεία online)  
Επαφή: Maike Ziemer (maike.ziemer@schulen-ans-netz.de)  
Εθνικός Δικτυακός Τόπος του eTwinning: [www.etwinning.de](http://www.etwinning.de)

### ΔΑΝΙΑ

UNI-C (Δανικό Κέντρο Τεχνολογίας για την Εκπαίδευση και την Έρευνα)  
Επαφή: Claus Berg, Ebbe Schultze (etwinning@uni-c.dk)  
Εθνικός Δικτυακός Τόπος του eTwinning: [etwinning.emu.dk](http://etwinning.emu.dk)

### ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΤΣΕΧΙΑΣ

Dům zahraničních služeb MŠMT- Národní agentura pro evropské vzdělávací programy  
(Κέντρο Διεθνών Υπηρεσιών Υπουργείου Παιδείας, Νεολαίας και Αθλησης – Εθνική  
Υπηρεσία για Ευρωπαϊκά Προγράμματα Εκπαίδευσης)  
Επαφή: Petr Chalůš (etwinning@naep.cz)  
Εθνικός Δικτυακός Τόπος του eTwinning: [www.etwinning.cz](http://www.etwinning.cz)

### ΕΛΛΑΔΑ

Υπουργείο Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων  
Επαφή: Χρύσα Καπράλου (etwinning@sch.gr)  
Εθνικός Δικτυακός Τόπος του eTwinning: [www.etwinning.gr/](http://www.etwinning.gr/)

## ΕΣΘΟΝΙΑ

Tiigrihüppe Sihtasutus (Ίδρυμα Tiger Leap)

Επαφή: Enel Mägi (enel@tiigrihype.ee), Elo Allemann (elo@tiigrihype.ee)

Εθνικός Δικτυακός Τόπος του eTwinning: [www.tiigrihype.ee](http://www.tiigrihype.ee)

## ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ

British Council (Βρετανικό Συμβούλιο)

Επαφή: [etwinning@britishcouncil.org](mailto:etwinning@britishcouncil.org)

Εθνικός Δικτυακός Τόπος του eTwinning: [www.britishcouncil.org/etwinning](http://www.britishcouncil.org/etwinning)

## ΙΤΑΛΙΑ

Agenzia Nazionale per lo Sviluppo dell' Autonomia Scolastica  
(Ιταλική Υπηρεσία για την Ανάπτυξη της Σχολικής Αυτονομίας)

Επαφή: [etwinning@indire.it](mailto:etwinning@indire.it)

Εθνικός Δικτυακός Τόπος του eTwinning: [etwinning.indire.it/](http://etwinning.indire.it/)

## ΙΡΛΑΝΔΙΑ

Léargas, The Exchange Bureau

Επαφή: Kay O'Regan ([koregan@leargas.ie](mailto:koregan@leargas.ie))

Εθνικός Δικτυακός Τόπος του eTwinning: [www.etwinning.ie](http://www.etwinning.ie)

## ΙΣΛΑΝΔΙΑ

Alþjóðaskrifstofa háskólastigsins (Γραφείο Διεθνούς Εκπαίδευσης)

Επαφή: Gudmundur Ingi Markusson ([gim@hi.is](mailto:gim@hi.is))

Εθνικός Δικτυακός Τόπος του eTwinning: [www.ask.hi.is/page/etwinning](http://www.ask.hi.is/page/etwinning)

## ΙΣΠΑΝΙΑ

Instituto Superior de Formación y Recursos en Red para el Profesorado

Ministerio de Educación, Política Social y Deporte

Πηγές κατάρτισης και Τεχνολογιών Πληροφορίας και Επικοινωνιών για εκπαιδευτικούς)

Επαφή: Concha Ortiz ([info.etwinning@cnice.mec.es](mailto:info.etwinning@cnice.mec.es))

Εθνικός Δικτυακός Τόπος του eTwinning: [etwinning.cnice.mec.es](http://etwinning.cnice.mec.es)



## Περιπέτειες στη γλώσσα και τον πολιτισμό

### ΚΑΤΩ ΧΩΡΕΣ

Europees Platform (Ευρωπαϊκή Πλατφόρμα)  
 Επαφή: Marjolein Mennes (mennes@epf.nl)  
 Εθνικός Δικτυακός Τόπος του eTwinning: [www.etwinning.nl](http://www.etwinning.nl)

### ΚΥΠΡΟΣ

Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού  
 Επαφή: Dr. Μάριος Μιλτιάδου (marios01@cytanet.com.cy)  
 Εθνικός Δικτυακός Τόπος του eTwinning: [www.moec.gov.cy](http://www.moec.gov.cy)

### ΛΕΤΟΝΙΑ

Izglītības un Zinātnes Ministrija  
 (Υπουργείο Παιδείας και Επιστημών)  
 Επαφή: Guna Stahovska (guna.stahovska@izm.gov.lv)  
 Εθνικός Δικτυακός Τόπος του eTwinning: [www.etwinning.lv](http://www.etwinning.lv)

### ΛΙΘΟΥΑΝΙΑ

Švietimo ir mokslo ministerija, Švietimo informacinių technologijų centras  
 (Κέντρο Τεχνολογιών Πληροφορίας, Υπουργείο Παιδείας και Επιστημών)  
 Επαφή: Violeta Ciuplyte (violeta.ciuplyte@itc.smm.lt)  
 Εθνικός Δικτυακός Τόπος του eTwinning: [etwinning.ipc.lt](http://etwinning.ipc.lt)

### ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟ

Ministère de l'Éducation Nationale et de la Formation Professionnelle  
 (Υπουργείο Παιδείας και Επαγγελματικής Κατάρτισης)  
 Socrates Agency - mySchool! Educational Portal  
 Επαφή: Sacha Dublin (sacha.dublin@anefore.lu)  
 Εθνικός Δικτυακός Τόπος του eTwinning: [www.eTwinning.lu](http://www.eTwinning.lu)

### ΜΑΛΤΑ

Υπουργείο Παιδείας, Τμήμα Τεχνολογίας στην Εκπαίδευση  
 Επαφή: Emile Vassallo (emile.vassallo@gov.mt)  
 Εθνικός Δικτυακός Τόπος του eTwinning: [www.skola.gov.mt/etwinning](http://www.skola.gov.mt/etwinning)

## ΝΟΡΒΗΓΙΑ

Utdanningsdirektoratet (Νορβηγική Διεύθυνση Παιδείας και Κατάρτισης)  
Επαφή: Karianne Helland (Karianne.Helland@utdanningsdirektoratet.no)  
Εθνικός Δικτυακός Τόπος του eTwinning: [skolenettet.no/etwinning](http://skolenettet.no/etwinning)

## ΟΥΓΓΑΡΙΑ

Educatio Társadalmi Szolgáltató Kht. - eLearning Igazgatóság  
(Δημόσιος Οργανισμός Εκπαίδευσης – Διεύθυνση eLearning)  
Επαφή: Éva Pap (pap.eva@educatio.hu), Zsófia Szabó (szabo.zsofia@educatio.hu)  
Εθνικός Δικτυακός Τόπος του eTwinning: [www.etwinning.hu](http://www.etwinning.hu)

## ΠΟΛΩΝΙΑ

Fundacja Rozwoju Systemu Edukacji  
Ίδρυμα για την Ανάπτυξη του Εκπαιδευτικού Συστήματος  
Επαφή: Agnieszka Wozniak (agnieszka.wozniak@frse.org.pl)  
Εθνικός Δικτυακός Τόπος του eTwinning: [www.etwinning.pl](http://www.etwinning.pl)

## ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ

Direcção Geral de Inovação e Desenvolvimento Curricular - Ministério da Educação  
(Γενική Διεύθυνση Καινοτομίας και Ανάπτυξης του Προγράμματος Σπουδών)  
Equipa de Recursos e Tecnologias Educativas (ERTE)  
(Ομάδα Πηγών και Εκπαιδευτικής Τεχνολογίας)  
Επαφή: [eTwinning@dgidc.min-edu.pt](mailto:eTwinning@dgidc.min-edu.pt)  
Εθνικός Δικτυακός Τόπος του eTwinning: [www.erte.dgidc.min-edu.pt](http://www.erte.dgidc.min-edu.pt)

## ΡΟΥΜΑΝΙΑ

Institutul de Stiinte ale Educatiei (Ινστιτούτο Εκπαιδευτικών Επιστημών)  
Επαφή: Simona Velea (echipa@etwinning.ro)  
Εθνικός Δικτυακός Τόπος του eTwinning: [www.etwinning.ro](http://www.etwinning.ro)



## Περιπέτειες στη γλώσσα και τον πολιτισμό

### ΣΛΟΒΑΚΙΑ

Žilinská univerzita (Πανεπιστήμιο της Zilina)

Επαφή: Lubica Sokolikova (lubica.sokolikova@etwinning.sk), Gabriela Podolanova (gabriela.podolanova@etwinning.sk)

Εθνικός Δικτυακός Τόπος του eTwinning: [www.etwinning.sk](http://www.etwinning.sk)

### ΣΛΟΒΕΝΙΑ SLOVENIA

Center RS za mobilnost in evropske programe izobraževanja in usposabljanja - CMEPIUS (Κέντρο της Δημοκρατίας της Σλοβενίας για την Κινητικότητα και τα Προγράμματα Εκπαίδευσης και Κατάρτισης)

Επαφή: Robert Marinsek (etwinning@cmeplus.si)

Εθνικός Δικτυακός Τόπος του eTwinning: [www.cmeplus.si/etwinning.aspx](http://www.cmeplus.si/etwinning.aspx)

### ΣΟΥΗΔΙΑ

Internationella programkontoret (Γραφείο του Διεθνούς Προγράμματος για Εκπαίδευση και Κατάρτιση)

Επαφή: Ann-Marie Degerström (ann-marie.degerstrom@programkontoret.se)

Εθνικός Δικτυακός Τόπος του eTwinning: [www.programkontoret.se](http://www.programkontoret.se)

### ΦΙΝΛΑΝΔΙΑ

Opetushallitus (Εθνικό Συμβούλιο Εκπαίδευσης)

Επαφή: Yrjö Hyötyniemi (yrjo.hyotyniemi@oph.fi)

Εθνικές ιστοσελίδες του eTwinning: [www.edu.fi/etwinning](http://www.edu.fi/etwinning) (Φιλανδικά)  
[www.edu.fi/etwinning/svenska](http://www.edu.fi/etwinning/svenska) (Σουηδικά)

eTwinning

# Περιπέτειες στη γλώσσα και τον πολιτισμό



Education and Culture  
Lifelong Learning Programme  
COMENIUS

